

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 7 aprile 1998



Aoste, le 7 avril 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1210 a pag. 1215
INDICE SISTEMATICO da pag. 1216 a pag. 1222

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1223
Atti assessorili 1227
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1233
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1284
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1327
Annunzi legali 1352

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1210 à la page 1215
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1216 à la page 1222

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1223
Actes des Assesseurs régionaux 1227
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1233
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1284
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1327
Annonces légales 1352

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 18 marzo 1998, n. 158.

Integrazione alla composizione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, per il quinquennio 1998/2002.

pag. 1223

Decreto 19 marzo 1998, n. 160.

Decreto del Presidente della Giunta regionale sullo stato di eccezionale pericolo circa l'insacco e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

pag. 1223

Decreto 19 marzo 1998, n. 164.

Espropriazione immobili per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada di Entrebin - III° lotto, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 1225

Decreto 20 marzo 1998, n. 168.

Rinnovo autorizzazione al Presidente della CERVINO S.p.A. di VALTOURNENCHE, all'esercizio di trasporto infermi sulla autoambulanza targata AO 184765.

pag. 1226

Decreto 20 marzo 1998, n. 169.

Rinnovo autorizzazione al Presidente del Gruppo Vo-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 158 du 18 mars 1998,

complétant la composition de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

page 1223

Arrêté n° 160 du 19 mars 1998,

portant déclaration de grave danger d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

page 1223

Arrêté n° 164 du 19 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route d'Entrebin (III° lot) dans la commune d'AOSTE.

page 1225

Arrêté n° 168 du 20 mars 1998,

portant renouvellement de l'autorisation d'exercer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée AO 184765, accordée au président de la société CERVINO SpA de VALTOURNENCHE.

page 1226

Arrêté n° 169 du 20 mars 1998,

portant renouvellement de l'autorisation d'exercer le

lontari Protezione Civile di MORGEX, all'esercizio di trasporto infermi sulla autoambulanza targata AO 96315. pag. 1226

transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée AO 96315, accordée au président du «Gruppo Volontari Protezione Civile» de MORGEX. page 1226

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Decreto 19 marzo 1998, n. 2.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.

pag. 1227

Arrêté n° 2 du 19 mars 1998,

portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.

page 1227

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 11 marzo 1998, n. 22.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1228

Arrêté n° 22 du 11 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 1228

Decreto 11 marzo 1998, n. 23.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1229

Arrêté n° 23 du 11 mars 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 1229

Decreto 17 marzo 1998, n. 24.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1229

Arrêté n° 24 du 17 mars 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 1229

Decreto 17 marzo 1998, n. 25.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1230

Arrêté n° 25 du 17 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 1230

Decreto 18 marzo 1998, n. 32.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1230

Arrêté n° 32 du 18 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 1230

ASSESSORATO TURISMO, COMMERCIO E SPORT

Decreto 17 marzo 1998, n. 10.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. - L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 1231

ASSESSORAT DU TOURISME, DU COMMERCE ET DES SPORTS

Arrêté n° 10 du 17 mars 1998,

portant mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 1231

ATTI DEI DIRIGENTI

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1998, n. 1556.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1998. Ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1233

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 febbraio 1998, n. 418.

Approvazione di linee di indirizzo in ordine all'autonomia scolastica ed alla riorganizzazione del sistema educativo della Regione e costituzione di apposita Commissione di studio.

pag. 1284

Deliberazione 23 febbraio 1998, n. 599.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 16.02.1998 per quanto concerne la composizione della Commissione di studio per la riorganizzazione e la autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione.

pag. 1289

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 712.

Approvazione di integrazioni al programma operativo KONVER II 1994/1999, di variazione di bilancio per l'iscrizione dei relativi contributi provenienti dall'Unione Europea e dallo Stato italiano nonché dell'attuazione dell'intervento di recupero dell'ex Caserma «Giordana» in Comune di VALGRISENCHE.

pag. 1291

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 716.

Attuazione, dell'anno scolastico 1998/99, dell'organico funzionale di circolo nelle scuole elementari della Regione ed approvazione delle modalità e dei criteri per la sua definizione.

pag. 1298

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 765.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Leytin-Banc Seigneur-Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1303

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 766.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

ACTES DES DIRECTEURS

SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT

Acte du directeur n° 1556 du 30 mars 1998,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du second semestre 1998, aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

page 1233

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 418 du 16 février 1998,

portant adoption des orientations afférentes à l'autonomie scolaire et à la réorganisation du système éducatif de la Région et constitution d'une commission d'études ad hoc.

page 1284

Délibération n° 599 du 23 février 1998,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 16 février 1998 pour ce qui est de la composition de la Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région.

page 1289

Délibération n° 712 du 9 mars 1998,

portant approbation de modifications du programme opérationnel KONVER II 1994/1999, de rectifications du budget pour l'inscription des financements y afférents accordés par l'Union européenne et par l'État, ainsi que de l'exécution des travaux de rénovation de l'ancienne caserne «Giordana», dans la commune de VALGRISENCHE.

page 1291

Délibération n° 716 du 9 mars 1998,

portant établissement, au titre de l'année scolaire 1998/1999, de l'organigramme fonctionnel de circonscription des écoles élémentaires de la Région et approbation des modalités et des critères afférents à sa définition.

page 1298

Délibération n° 765 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Leytin - Banc Seigneur - Combes», dans les communes d'ARVIER et d'INTROD, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1303

Délibération n° 766 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compati-

ambientale del progetto di allargamento della strada comunale Moyes-Arbetey in Comune di LA SALLE, presentato dallo stesso Comune.

pag. 1304

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 767.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione della seggiovia Mongnod-Chantorné in Comune di TORGNON, presentato dalla Società S.I.R.T. S.p.A.

pag. 1306

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 768.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di protezione della caduta massi in località Chameran in Comune di CHÂTILLON, presentato dallo stesso Comune.

pag. 1307

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 769.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, presentato dall'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio.

pag. 1307

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 770.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della seggiovia quadriposto ad agganciamento temporaneo «Combemar - Colle di Fourclaz» in Comune di LA THUILE, presentato dalla Società «Funivie del Piccolo San Bernardo».

pag. 1308

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 771.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1310

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 803.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1311

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1312

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 805.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 1313

bilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale Moyes - Arbetey, dans la commune de LA SALLE, déposé par ladite commune.

page 1304

Délibération n° 767 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement du télésiège Mongnod-Chantorné, dans la commune de TORGNON, déposé par la société S.I.R.T. SpA.

page 1306

Délibération n° 768 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de CHÂTILLON en vue de la réalisation des ouvrages de protection contre la chute de pierres, au hameau de Chameran, dans ladite commune.

page 1307

Délibération n° 769 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire.

page 1307

Délibération n° 770 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du télésiège à quatre places à attaches découplables «Combemar - Col de Fourclaz», dans la commune de LA THUILE, déposé par la société «Funivie del Piccolo San Bernardo».

page 1308

Délibération n° 771 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1310

Délibération n° 803 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1311

Délibération n° 804 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1312

Délibération n° 805 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 1313

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 806.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 1314

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3001/X.

Nomina dei Revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1997.
pag. 1316

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3002/X.

Seconda variazione al bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998.
pag. 1317

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3011/X.

Concessione, ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di lire 50.000.000 al Comune di SAINT-VINCENT per l'organizzazione del programma espositivo della Galleria Civica d'Arte Moderna per l'anno 1998/99. Impegno di spesa.
pag. 1317

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3013/X.

Approvazione dello schema di accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione di opere di ampliamento e ristrutturazione del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio.
pag. 1318

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di istruttore contabile (8ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.
pag. 1327

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico comunale – Istruttore Direttivo di VII q.f.
pag. 1339

Délibération n° 806 du 16 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 1314

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 3001/X du 11 mars 1998,

portant nomination des commissaires aux comptes chargés d'examiner le compte général de l'exercice 1997 de la Région.
page 1316

Délibération n° 3002/X du 11 mars 1998,

portant deuxième rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 1998.
page 1317

Délibération n° 3011/X du 11 mars 1998,

portant octroi d'un financement de 50 000 000 L à la commune de SAINT-VINCENT, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation du programme 1998/1999 des expositions de la galerie communale d'art moderne. Engagement de la dépense y afférente.
page 1317

Délibération n° 3013/X du 11 mars 1998,

portant approbation du projet d'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE pour la réalisation des travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la réorganisation urbaine du quartier environnant.
page 1318

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois instructeurs comptables (8ª grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.
page 1327

Commune d'AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal – instructeur de direction – VIIª grade.
page 1339

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di VII q.f. nell'Area Amministrativa nel Settore Tributi, Contabilità e Statistica. pag. 1343

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore direttivo addetto ai servizi sociali VII qualifica funzionale. In sostituzione di una unità di personale assente per maternità. pag. 1347

Comune di LILLIANES – Ufficio di Segreteria.

Estratto del bando di selezione per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Esecutore (bidello/cuoco), IV q. f. ex D.P.R. 333/90, in sostituzione personale di ruolo in congedo per maternità. pag. 1347

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Amministrativo Contabile responsabile della Microcomunità per anziani di PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Servizio a tempo parziale – 18 ore settimanali. pag. 1348

Comune di SARRE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore geometra VI Q.F. – area tecnico manutentiva ai sensi del C.C.N.L. 07.07.1995 – a 36 ore settimanali. pag. 1349

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Legislativo e Legale – Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale.

Avviso di vendita di immobili a trattativa privata – (art. 13 comma 3° L.R. 10.04.1997, n. 12). pag. 1352

Città di AOSTA – Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Repubblica italiana. pag. 1353

Comune di MORGEX – p.zza Principe Tomaso, n. 6 – 11017 MORGEX (AO) – Telef. 0165/809423 – Fax 0165/800260.

Estratto di avviso d'asta per la vendita di beni immobili – 2° esperimento. pag. 1354

Commune d'AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur de direction – VII^e grade – Aire administrative – Secteur des impôts, de la comptabilité et des statistiques. page 1343

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur de direction préposé aux services d'aide sociale – VII grade – en remplacement d'une fonctionnaire en congé de maternité. page 1347

Commune de LILLIANES – Secrétariat.

Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent de service/cuisinier(ère), IV^e grade, au sens du DPR n° 333/1990, en vue de remplacer une employée en congé de maternité. page 1347

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de la couverture d'un poste d'instructeur administratif et comptable, responsable de la microcommunauté pour personnes âgées de PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Service à temps partiel (18 heures par semaine). page 1348

Commune de SARRE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur géomètre VI grade – Bureau technique et services d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995. page 1349

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Département législatif et légal – Service des contrats et du patrimoine.

Avis de vente d'immeubles par voie de marché négocié – (3^e alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997). page 1352

Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne. page 1353

Commune de MORGEX – 6, Place Prince Thomas – 11017 MORGEX (AO) – Téléf. 0165/809423 – Fax 0165/800260.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la vente de biens immeubles – 2° essai. page 1354

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 19 marzo 1998, n. 160.

Decreto del Presidente della Giunta regionale sullo stato di eccezionale pericolo circa l'insacco e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

pag. 1223

Decreto 19 marzo 1998, n. 2.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.

pag. 1227

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 765.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Leytin-Banc Seigneur-Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1303

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 766.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale Moyes-Arbetey in Comune di LA SALLE, presentato dallo stesso Comune.

pag. 1304

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 767.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione della seggiovia Mongnod-Chantorné in Comune di TORGNON, presentato dalla Società S.I.R.T. S.p.A.

pag. 1306

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 768.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di protezione della caduta massi in località Chameran in Comune di CHÂTILLON, presentato dallo stesso Comune.

pag. 1307

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 769.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, presentato dall'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio.

pag. 1307

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 770.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della seggiovia

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 160 du 19 mars 1998,

portant déclaration de grave danger d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

page 1223

Arrêté n° 2 du 19 mars 1998,

portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.

page 1227

Délibération n° 765 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Leytin - Banc Seigneur - Combes», dans les communes d'ARVIER et d'INTROD, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1303

Délibération n° 766 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale Moyes - Arbetey, dans la commune de LA SALLE, déposé par ladite commune.

page 1304

Délibération n° 767 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement du télésiège Mongnod-Chantorné, dans la commune de TORGNON, déposé par la société S.I.R.T. SpA.

page 1306

Délibération n° 768 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de CHÂTILLON en vue de la réalisation des ouvrages de protection contre la chute de pierres, au hameau de Chameran, dans ladite commune.

page 1307

Délibération n° 769 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire.

page 1307

Délibération n° 770 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du

quadriposto ad agganciamento temporaneo «Combemar – Colle di Fourclaz» in Comune di LA THUILE, presentato dalla Società «Funivie del Piccolo San Bernardo».
pag. 1308

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 771.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.
pag. 1310

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 20 marzo 1998, n. 168.

Rinnovo autorizzazione al Presidente della CERVINO S.p.A. di VALTOURNENCHE, all'esercizio di trasporto infermi sulla autoambulanza targata AO 184765.
pag. 1226

Decreto 20 marzo 1998, n. 169.

Rinnovo autorizzazione al Presidente del Gruppo Volontari Protezione Civile di MORGEX, all'esercizio di trasporto infermi sulla autoambulanza targata AO 96315.
pag. 1226

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3013/X.

Approvazione dello schema di accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione di opere di ampliamento e ristrutturazione del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio.
pag. 1318

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3011/X.

Concessione, ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di lire 50.000.000 al Comune di SAINT-VINCENT per l'organizzazione del programma espositivo della Galleria Civica d'Arte Moderna per l'anno 1998/99. Impegno di spesa.
pag. 1317

BILANCIO

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 712.

Approvazione di integrazioni al programma operativo KONVER II 1994/1999, di variazione di bilancio per l'iscrizione dei relativi contributi provenienti dall'Unione Europea e dallo Stato italiano nonché dell'attuazione dell'intervento di recupero dell'ex Caserma «Giordana» in Comune di VALGRISENCHE.
pag. 1291

télesiège à quatre places à attaches découplables «Combemar - Col de Fourclaz», dans la commune de LA THUILE, déposé par la société «Funivie del Piccolo San Bernardo».
page 1308

Délibération n° 771 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.
page 1310

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 168 du 20 mars 1998,

portant renouvellement de l'autorisation d'exercer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée AO 184765, accordée au président de la société CERVINO SpA de VALTOURNENCHE.
page 1226

Arrêté n° 169 du 20 mars 1998,

portant renouvellement de l'autorisation d'exercer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée AO 96315, accordée au président du «Gruppo Volontari Protezione Civile» de MORGEX.
page 1226

Délibération n° 3013/X du 11 mars 1998,

portant approbation du projet d'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE pour la réalisation des travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la réorganisation urbaine du quartier environnant.
page 1318

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 3011/X du 11 mars 1998,

portant octroi d'un financement de 50 000 000 L à la commune de SAINT-VINCENT, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation du programme 1998/1999 des expositions de la galerie communale d'art moderne. Engagement de la dépense y afférente.
page 1317

BUDGET

Délibération n° 712 du 9 mars 1998,

portant approbation de modifications du programme opérationnel KONVER II 1994/1999, de rectifications du budget pour l'inscription des financements y afférents accordés par l'Union européenne et par l'État, ainsi que de l'exécution des travaux de rénovation de l'ancienne caserne «Giordana», dans la commune de VALGRISENCHE.
page 1291

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 803.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1311

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1312

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 805.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 1313

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 806.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1314

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3002/X.

Seconda variazione al bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998.

pag. 1317

COMMERCIO

Decreto 11 marzo 1998, n. 22.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1228

Decreto 11 marzo 1998, n. 23.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1229

Decreto 17 marzo 1998, n. 24.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1229

Decreto 17 marzo 1998, n. 25.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1230

Decreto 18 marzo 1998, n. 32.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1230

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 712.

Approvazione di integrazioni al programma operativo KONVER II 1994/1999, di variazione di bilancio per l'iscrizione dei relativi contributi provenienti dall'Unione

Délibération n° 803 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1311

Délibération n° 804 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1312

Délibération n° 805 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 1313

Délibération n° 806 du 16 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1314

Délibération n° 3002/X du 11 mars 1998,

portant deuxième rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 1998.

page 1317

COMMERCE

Arrêté n° 22 du 11 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 1228

Arrêté n° 23 du 11 mars 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 1229

Arrêté n° 24 du 17 mars 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 1229

Arrêté n° 25 du 17 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 1230

Arrêté n° 32 du 18 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 1230

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

Délibération n° 712 du 9 mars 1998,

portant approbation de modifications du programme opérationnel KONVER II 1994/1999, de rectifications du budget pour l'inscription des financements y afférents accor-

Europea e dallo Stato italiano nonché dell'attuazione dell'intervento di recupero dell'ex Caserma «Giordana» in Comune di VALGRISENCHE.

pag. 1291

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3002/X.

Seconda variazione al bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998.

pag. 1317

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 18 marzo 1998, n. 158.

Integrazione alla composizione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, per il quinquennio 1998/2002.

pag. 1223

ESPROPRIAZIONI

Decreto 19 marzo 1998, n. 164.

Espropriazione immobili per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada di Entrebin - III° lotto, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 1225

FINANZE

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 803.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1311

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1312

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 805.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 1313

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 806.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1314

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3011/X.

Concessione, ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993,

dés par l'Union européenne et par l'État, ainsi que de l'exécution des travaux de rénovation de l'ancienne caserne «Giordana», dans la commune de VALGRISENCHE.

page 1291

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 3002/X du 11 mars 1998,

portant deuxième rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 1998.

page 1317

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 158 du 18 mars 1998,

complétant la composition de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

page 1223

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 164 du 19 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route d'Entrebin (III° lot) dans la commune d'AOSTE.

page 1225

FINANCES

Délibération n° 803 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1311

Délibération n° 804 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1312

Délibération n° 805 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 1313

Délibération n° 806 du 16 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1314

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3011/X du 11 mars 1998,

portant octroi d'un financement de 50 000 000 L à la com-

n. 69, di un contributo di lire 50.000.000 al Comune di SAINT-VINCENT per l'organizzazione del programma espositivo della Galleria Civica d'Arte Moderna per l'anno 1998/99. Impegno di spesa.

pag. 1317

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 19 marzo 1998, n. 160.

Decreto del Presidente della Giunta regionale sullo stato di eccezionale pericolo circa l'innesco e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

pag. 1223

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 765.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Leytin-Banc Seigneur-Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1303

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 771.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1310

ISTRUZIONE

Deliberazione 16 febbraio 1998, n. 418.

Approvazione di linee di indirizzo in ordine all'autonomia scolastica ed alla riorganizzazione del sistema educativo della Regione e costituzione di apposita Commissione di studio.

pag. 1284

Deliberazione 23 febbraio 1998, n. 599.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 16.02.1998 per quanto concerne la composizione della Commissione di studio per la riorganizzazione e la autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione.

pag. 1289

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 716.

Attuazione, dell'anno scolastico 1998/99, dell'organico funzionale di circolo nelle scuole elementari della Regione ed approvazione delle modalità e dei criteri per la sua definizione.

pag. 1298

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1998, n. 1556.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in

mune de SAINT-VINCENT, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation du programme 1998/1999 des expositions de la galerie communale d'art moderne. Engagement de la dépense y afférente.

page 1317

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 160 du 19 mars 1998,

portant déclaration de grave danger d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

page 1223

Délibération n° 765 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Leytin - Banc Seigneur - Combes», dans les communes d'ARVIER et d'INTROD, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1303

Délibération n° 771 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1310

INSTRUCTION

Délibération n° 418 du 16 février 1998,

portant adoption des orientations afférentes à l'autonomie scolaire et à la réorganisation du système éducatif de la Région et constitution d'une commission d'études ad hoc.

page 1284

Délibération n° 599 du 23 février 1998,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 16 février 1998 pour ce qui est de la composition de la Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région.

page 1289

Délibération n° 716 du 9 mars 1998,

portant établissement, au titre de l'année scolaire 1998/1999, de l'organigramme fonctionnel de circonscription des écoles élémentaires de la Région et approbation des modalités et des critères afférents à sa définition.

page 1298

NOMINATIONS

Acte du directeur n° 1556 du 30 mars 1998,

portant approbation de l'avis public relatif aux nomina-

scadenza nel 2° semestre 1998. Ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1233

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3001/X.

Nomina dei Revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1997.

pag. 1316

OPERE PUBBLICHE

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 768.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di protezione della caduta massi in località Chameran in Comune di CHÂTILLON, presentato dallo stesso Comune.

pag. 1307

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 769.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, presentato dall'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio.

pag. 1307

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 18 marzo 1998, n. 158.

Integrazione alla composizione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, per il quinquennio 1998/2002.

pag. 1223

Decreto 19 marzo 1998, n. 160.

Decreto del Presidente della Giunta regionale sullo stato di eccezionale pericolo circa l'innescio e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

pag. 1223

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 17 marzo 1998, n. 10.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. - L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 1231

TRASPORTI

Decreto 19 marzo 1998, n. 164.

Espropriazione immobili per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada di Entrebin - III° lotto, nel

tions qui expirent au cours du second semestre 1998, aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

page 1233

Délibération n° 3001/X du 11 mars 1998,

portant nomination des commissaires aux comptes chargés d'examiner le compte général de l'exercice 1997 de la Région.

page 1316

TRAVAUX PUBLICS

Délibération n° 768 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de CHÂTILLON en vue de la réalisation des ouvrages de protection contre la chute de pierres, au hameau de Chameran, dans ladite commune.

page 1307

Délibération n° 769 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire.

page 1307

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 158 du 18 mars 1998,

complétant la composition de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

page 1223

Arrêté n° 160 du 19 mars 1998,

portant déclaration de grave danger d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

page 1223

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 10 du 17 mars 1998,

portant mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 1231

TRANSPORTS

Arrêté n° 164 du 19 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expro-

Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 1225

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 766.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale Moyes-Arbetey in Comune di LA SALLE, presentato dallo stesso Comune.

pag. 1304

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 767.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione della seggiovia Mongnod-Chantorné in Comune di TORGNON, presentato dalla Società S.I.R.T. S.p.A.

pag. 1306

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 770.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della seggiovia quadriposto ad agganciamento temporaneo «Combemar - Colle di Fourclaz» in Comune di LA THUILE, presentato dalla Società «Funivie del Piccolo San Bernardo».

pag. 1308

URBANISTICA

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3013/X.

Approvazione dello schema di accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione di opere di ampliamento e ristrutturazione del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio.

pag. 1318

priation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route d'Entrebin (III^e lot) dans la commune d'AOSTE.

page 1225

Délibération n° 766 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale Moyes - Arbetey, dans la commune de LA SALLE, déposé par ladite commune.

page 1304

Délibération n° 767 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement du télésiège Mongnod-Chantorné, dans la commune de TORGNON, déposé par la société S.I.R.T. SpA.

page 1306

Délibération n° 770 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du télésiège à quatre places à attaches découplables «Combemar - Col de Fourclaz», dans la commune de LA THUILE, déposé par la société «Funivie del Piccolo San Bernardo».

page 1308

URBANISME

Délibération n° 3013/X du 11 mars 1998,

portant approbation du projet d'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE pour la réalisation des travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la réorganisation urbaine du quartier environnant.

page 1318

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 18 marzo 1998, n. 158.

Integrazione alla composizione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti, per il quinquennio 1998/2002.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) La Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti, costituita, per il quinquennio 1998/2002, con decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF, in data 12 gennaio 1998, è integrata, ai sensi dell'art. 27 del D.P.R. 19 marzo 1956, n. 302 (esame tecnico-fisico dei fochini) e per la sola materia regolata dal medesimo, dai sottoelencati funzionari dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

- Dott. Giovanni PATURZO – Membro effettivo
- Dott. Domenico PEDÀ – Membro supplente.

2) Il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 marzo 1998, n. 160.

Decreto del Presidente della Giunta regionale sullo stato di eccezionale pericolo circa l'insnesco e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 158 du 18 mars 1998,

complétant la composition de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002 – instituée par l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF – est complétée, au sens de l'art. 27 du DPR n° 302 du 19 mars 1956 (examen technique et physique des bouteilles) et limitativement à la matière réglementée par ledit DPR, par les fonctionnaires de l'USL de la Vallée d'Aoste mentionnés ci-après :

- M. Giovanni PATURZO, membre titulaire ;
- M. Domenico PEDÀ, membre suppléant.

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 160 du 19 mars 1998,

portant déclaration de grave danger d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

che il periodo intercorrente tra l'emanazione del presente decreto e il 1° giorno di maggio compreso, (con possibilità di proroga in caso di persistenza della situazione di pericolosità, mediante specifico decreto del Presidente della Giunta regionale) sia dichiarato di grave pericolosità su tutto il territorio regionale non coperto da neve.

Pertanto dovranno essere adottati i rigori della Legge nei confronti di chiunque si renda responsabile di atti ed omissioni dolosi e/o colposi, che possano provocare l'insorgenza e lo svilupparsi di incendi nei boschi.

Ai sensi dell'art. 11 della L.r. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, all'interno dei boschi ed a una distanza inferiore a metri 50 da essi, è sempre vietato a chiunque accendere fuochi, abbruciare stoppie od altri residui vegetali, dar fuoco alle discariche di rifiuti ed usare inceneritori sprovvisti di abbattitore di scintille. È altresì vietato a chiunque accendere fuochi ad una distanza inferiore a metri 50, e al loro interno, in zone incolte o ricoperte da vegetazione residua secca, confinanti con i boschi.

In presenza di vento è fatto sempre divieto di accensione, anche se autorizzata a termini di legge.

In particolare, ai sensi dell'art. 12 della summenzionata L.r. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, nel territorio come sopra individuato e sino a cessazione dello stato di eccezionale pericolosità, oltre a compiere gli atti di cui all'art. 11, è vietato all'interno delle zone boscate e ad una distanza inferiore a mt 50 da esse, ovvero dagli incolti ad esse limitrofi:

- a) far brillare mine senza una preventiva autorizzazione da parte del Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente; usare apparecchi a fiamma o elettrici per tagliare metalli;
- b) usare motori sprovvisti di scarico di sicurezza, nonché fornelli o inceneritori che producano favilla o brace;
- c) transitare con mezzi di trasporto dotati di motore a scoppio, su strade di carattere agricolo o forestale entro le zone boscate, fatta eccezione per coloro che abbiano diritto di accesso in quanto proprietari, usufruttuari o conduttori di fondo e loro familiari e ospiti, nella zona servita dalla strada, ovvero abbiano necessità di accedervi per ragioni di abitazione o dimora o lavoro o servizio;
- d) eliminare col fuoco i residui vegetali delle scarpate stradali, ferroviarie e d'altro genere, fumare nei boschi o compiere ogni altra operazione che possa creare comunemente pericolo mediato o immediato di incendio.

Si fa altresì presente che tutte le accensioni che non siano espressamente vietate ai sensi di legge, dovranno essere preventivamente concordate con il Comando Stazione del Corpo

Arrête

La période comprise entre la promulgation du présent arrêté et le premier jour de mai compris (avec possibilité de prorogation par arrêté du président du Gouvernement régional, en cas de persistance de la situation de péril) est déclarée de grave danger sur tout le territoire régional non couvert de neige.

En conséquence, les sanctions prévues par la loi doivent être appliquées à l'égard de toute personne responsable d'actes et d'omissions, intentionnels et non intentionnels, susceptibles de provoquer la déclaration et la propagation d'incendies de forêts.

Aux termes de l'article 11 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, à l'intérieur des zones boisées et à une distance inférieure à 50 m de celles-ci, il est interdit à quiconque d'allumer des feux, de brûler le chaume ou autre résidus végétaux, de mettre le feu aux décharges publiques et d'utiliser des incinérateurs dépourvus de dispositifs pour abattre les étincelles. Il est également interdit à quiconque d'allumer des feux à l'intérieur et à une distance inférieure à 50 m des zones incultes ou recouvertes de végétation sèche, situées à proximité des bois.

En cas de vent, il est toujours interdit d'allumer des feux, même dans les cas autorisés par la loi.

Plus particulièrement, aux termes de l'article 12 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, sur ledit territoire et jusqu'à cessation de la période de danger exceptionnel, en sus des dispositions visées à l'art. 11, à l'intérieur des zones boisées et à une distance inférieure à 50 m de celles-ci ou des zones incultes situées à proximité des bois, il est interdit d'effectuer les opérations suivantes :

- a) Faire exploser des mines sans l'autorisation préalable du commandement du poste forestier compétent ; utiliser des chalumeaux ou des appareils électriques pour la coupe des métaux ;
- b) Utiliser des machines à moteur dépourvues de pot d'échappement, ainsi que tous fourneaux ou incinérateurs susceptibles de lancer des étincelles ou des flammèches ;
- c) Circuler par des moyens de transport munis de moteur à explosion sur des chemins agricoles ou forestiers, dans les zones boisées, hormis les propriétaires, usufruitiers ou exploitants de domaines, leurs parents et invités, ayant droit d'accès à la zone desservie par les chemins en question, ou toute personne devant y accéder pour motifs de résidence, de domicile, de travail ou de service ;
- d) Éliminer par le feu les résidus des débroussailllements des talus de routes ou de voies de chemin de fer, fumer dans les bois ou se livrer à toute autre action pouvant engendrer un danger direct ou indirect d'incendie.

De plus, tout allumage non expressément interdit par la loi devra être préalablement concerté avec le commandement du poste forestier territorialement compétent, sans préjudice

Forestale giurisdizionalmente competente e comunque con l'obbligo di estinzione entro le ore 11.00 antimeridiane.

Aosta, 19 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 marzo 1998, n. 164.

Espropriazione immobili per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada di Entrebin – III° lotto, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nella zona «E agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento e completamento della strada di Entrebin – III° Lotto, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

Elenco Ditte

- 1) ENTE NAZIONALE PER L'ENERGIA ELETTRICA
con sede in ROMA
F. 23 – map. 441 di mq. 9 – Pri
F. 23 – map. 440 di mq. 48 – Pri
F. 23 – map. 442 di mq. 18 – Pri
Indennità: Lire 252.750
Contributo reg.le int.: Lire 832.700
- 2) BESENVAL Ida
nata ad AOSTA il 01.08.1931
F. 23 – map. 398 di mq. 100 – Pri
F. 23 – map. 438 di mq. 93 – Pri
Indennità: Lire 650.410
Contributo reg.le int.: Lire 2.142.810
- 3) BESENVAL Alidoro
nato ad AOSTA il 06.07.1930
F. 23 – map. 413 di mq. 7 – Pri
F. 23 – map. 412 di mq. 134 – Pri
F. 23 – map. 439 di mq. 12 – Pri
Indennità: Lire 515.610
Contributo reg.le int.: Lire 1.698.705

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previ-

de l'obligation d'éteindre lesdits feux avant 11 heures du matin.

Fait à Aoste, le 19 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 164 du 19 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route d'Entrebin (III° lot) dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route d'Entrebin (III° lot) dans la commune d'AOSTE, et compris dans la zone E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Liste des propriétaires :

- 4) BESENVAL Maria Delfina
nata ad AOSTA il 14.04.1908
F. 23 – map. 435 di mq. 61 – Pri
F. 23 – map. 414 di mq. 113 – Pri
F. 23 – map. 436 di mq. 22 – Pri
F. 23 – map. 434 di mq. 65 – Pri
F. 23 – map. 418 di mq. 132 – Pri
F. 23 – map. 437 di mq. 59 – Pri
Indennità: Lire 1.523.240
Contributo reg.le int.: Lire 5.018.395
- 5) CHARBONNIER Dario
nato ad AOSTA il 22.06.1943
F. 23 – map. 432 di mq. 59 – Pri
F. 23 – map. 416 di mq. 220 – Pri
F. 23 – map. 433 di mq. 84 – Pri
Indennità: Lire 1.223.310
Contributo reg.le int.: Lire 4.030.260

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font

sto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 19 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 marzo 1998, n. 168.

Rinnovo autorizzazione al Presidente della CERVINO S.p.A. di VALTOURNENCHE, all'esercizio di trasporto infermi sulla autoambulanza targata AO 184765.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il Presidente della CERVINO S.P.A. di VALTOURNENCHE è autorizzato all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza, modello IVECO FIAT targata AO 184765 per il trasporto sanitario alle condizioni stabilite con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 137 del 20 febbraio 1995;

2) L'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

3) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- al Presidente della CERVINO S.p.A. di VALTOURNENCHE;
- al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4) L'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 marzo 1998, n. 169.

Rinnovo autorizzazione al Presidente del Gruppo Volontari Protezione Civile di MORGEX, all'esercizio di

l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 19 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 168 du 20 mars 1998,

portant renouvellement de l'autorisation d'exercer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée AO 184765, accordée au président de la société CERVINO SpA de VALTOURNENCHE.

LE PRESIDENT
DU GOUVERNEMENT REGIONAL

omissis

arrête

1) Le président de la société CERVINO SpA de VALTOURNENCHE est autorisé à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance modèle IVECO FIAT, immatriculée AO 184765, aux conditions établies par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 137 du 20 février 1995.

2) Ladite autorisation a une validité de trois ans à compter de la date du présent arrêté.

3) Une copie du présent arrêté est transmise :

- au président de la société CERVINO SpA de VALTOURNENCHE ;
- au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

4) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 169 du 20 mars 1998,

portant renouvellement de l'autorisation d'exercer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatri-

trasporto infermi sulla autoambulanza targata AO 96315.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il Presidente del Gruppo Volontari Protezione Civile di MORGEX è autorizzato all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza, modello ALFA ROMEO F 12 targata AO 96315 per il trasporto sanitario alle condizioni stabilite con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 188 del 3 marzo 1995.

2) Il mezzo non deve sostare nei Centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.I.) e Distrettuali (C.S.A.D.) di cui alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 70, salvo che per ragioni di servizio effettuate in ambito convenzionale con l'U.S.L. della Valle d'Aosta;

3) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

4) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- al Presidente del Gruppo Volontari Protezione Civile di MORGEX;
- al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

5) L'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI**

Decreto 19 marzo 1998, n. 2.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI

culée AO 96315, accordée au président du «Gruppo Volontari Protezione Civile» de MORGEX.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

omissis

arrête

1) Le président «Gruppo Volontari Protezione Civile» de MORGEX est autorisé à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance modèle ALFA ROMEO F 12, immatriculée AO 96315, aux conditions établies par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 188 du 3 mars 1995.

2) Ledit véhicule ne doit pas stationner dans les centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) et les centres de secours ambulances de district (CSAD) visés à la loi régionale n° 70 du 20 août 1993, sauf en cas de services effectués dans le cadre d'une convention passée avec l'USL de la Vallée d'Aoste.

3) Ladite autorisation a une validité de trois ans à compter de la date du présent arrêté.

4) Une copie du présent arrêté est transmise :

- au président du «Gruppo Volontari Protezione Civile» de MORGEX ;
- au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

5) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 2 du 19 mars 1998,

portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ENVIRONNEMENT, À L'URBANISME
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

1) Il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2 comma 7 della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro, sull'inquinamento acustico», al Sig. Massimo CAMPAGNOLI.

Demanda alla Direzione Ambiente di comunicare al soggetto interessato l'avvenuto riconoscimento, di iscriverne il nominativo nell'apposito elenco, tenuto presso la Direzione stessa, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 19 marzo 1998.

L'Assessore
RICCARAND

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 11 marzo 1998, n. 22.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «LA GROLLO di LAMANNA Myriam & C. S.a.s.» con sede legale ad AOSTA (AO) Via Festaz n. 13, per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della condizione ostativa di cui all'art. 7 comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercizio il Commercio di notificare alla società «LA GROLLO di LAMANNA Myriam & C. S.a.s.» la cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Omissis

arrête

1) La fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement est reconnue à M. Massimo CAMPAGNOLI, au sens du 7^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).

La Direction de l'environnement est chargée de communiquer la reconnaissance susmentionnée à la personne concernée, d'inscrire le nom de cette dernière sur la liste prévue à cet effet et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mars 1998.

L'assesseur,
Elio RICCARAND

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 22 du 11 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «LA GROLLO di LAMANNA Myriam & C. s.a.s.», ayant son siège social à Aoste (Vallée d'Aoste), 13 rue Festaz, pour l'activité de vente au détail, attendu qu'elle se trouve dans le cas visé au 1^{er} point du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société «LA GROLLO di LAMANNA Myriam & C. s.a.s.» ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Decreto 11 marzo 1998, n. 23.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) COLLOMB Stefano
- 2) IVIT 2 di DOLANTI Daniele & C. S.n.c.
- 3) COVOLO Giovanni
- 4) PERETTO Christian
- 5) LEISSÉ S.r.l.
- 6) ADORNI David

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 17 marzo 1998, n. 24.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) VALLET Luca
- 2) VITTAZ Daniela
- 3) TESCARI Laura

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Arrêté n° 23 du 11 mars 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 7) BUIILLAS Olga
- 8) BIONDI Tiziana
- 9) SPESA FACILE di LOSANO Monica & C. S.n.c.
- 10) CRETAZ Antonella
- 11) MAIS Maria Antonietta
- 12) BARRUSCOTTO Diego

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 24 du 17 mars 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 4) LE PETIT COIN S.a.s. di SAUDIN Giuseppe & C.
- 5) SAUDIN Giuseppe
- 6) BILLIA Monique

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

simi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 17 marzo 1998, n. 25.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FACCINI Miralba
- 2) CORDERA Renzo
- 3) COMPAGNIA DEI MOTORI S.r.l.
- 4) LANDRA Silvio
- 5) RICHARD Alessandro
- 6) MARTINET Mirella

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 18 marzo 1998, n. 32.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. RAMAZZOTTO Giorgio per l'attività di somministrazione

le-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 25 du 17 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 7) MARTINET Mirella & C. S.n.c.
- 8) MANNA Ernesto
- 9) VALLET Ugo
- 10) S.n.c. Mirella di BORETTAZ Mirella & C.
- 11) POGGI Giuseppe

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets susdits ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 32 du 18 mars 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Giorgio RAMAZZOTTO, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons,

al pubblico di alimenti e bevande dato il venir meno del requisito di cui all'art. 2, comma 4 a) della legge 25.08.1981, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

**ASSESSORATO
TURISMO, COMMERCIO
E SPORT**

Decreto 17 marzo 1998, n. 10.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, COMMERCIO
E SPORT

Omissis

decreta

1) di attribuire alle piste del Comune di AYAS, comprensorio di Antagnod, la seguente classificazione:

*Pista 1 – Ciamp sec – facile (segnata in Blu);
Pista 2 – Panoramica – facile (segnata in Blu);
Pista 3 – Grand Valoy – facile (segnata in Blu);
Pista 4 – Fontaney – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 5 – Vascoccia – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 6 – Massuquin – media difficoltà (segnata in Rosso);*

2) di attribuire alle piste del Comune di AYAS, comprensorio di Champoluc, la seguente classificazione:

*Pista 21 – Ostafa 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista Variante Fierze – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 22 – Ostafa 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 23 – Campo Scuola Fontaney – facile (segnata in Blu);
Pista 24 – Pistone – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 25 – Sarezza – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 26 – Valtourna – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 27 – Belvedere – facile (segnata in Blu);
Pista 28 – Ciosal – tracciato di trasferimento (Skiweg);*

3) di attribuire alle piste del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, la seguente classificazione:

attendu que celui-ci ne satisfait plus à la condition visée à l'art. 2, alinéa 4, lettre a), de la loi n° 287 du 25 août 1981.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personnes susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DU COMMERCE
ET DES SPORTS**

Arrêté n° 10 du 17 mars 1998,

portant mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AU COMMERCE
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

1) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune d'AYAS, domaine skiable d'Antagnod, sont classées comme suit :

*Pista 7 – Vascoccia Pino – facile (segnata in Blu);
Pista 7a – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 9 – Del Pino – facile (segnata in Blu);
Pista 10 – Campo Scuola – facile (segnata in Blu);
Pista 11 – Boudin – facile (segnata in Blu);
Pista 11a – tracciato di trasferimento (Skiweg);*

2) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune d'AYAS, domaine skiable de Champoluc, sont classées comme suit :

*Pista 29 – Contenery – media difficoltà (segnata in Rosso).
Pista 30 – Del Lago – facile (segnata in Blu);
Pista 30a – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 31 – Plan de la Sal – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 32 – Del Monte – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 33 – Liaison – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 34 – Du Col – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 35 – Les Melezes – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 36 – Frachey – tracciato di trasferimento (Skiweg);*

3) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

Pista 51 – Dei Salati – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 51a – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 51c – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 51f – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 52 – Gabiet – Gressoney – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 52a – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 52b – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 52c – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 53 – Gabiet – facile (segnata in Blu);
Pista 53a – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 53b – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 54 – Punta Jolanda – media difficoltà (segnata in Rosso);

4) di attribuire alle piste del Comune di VALTOURNENCHE, comprensorio di Cervinia, la seguente classificazione:

Pista 3 – Cervinia – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 3 bis – Fallinière – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 4 – Plan Torrette – facile (segnata in Blu);
Pista 5 – Plan Torrette-Cretaz – facile (segnata in Blu);
Pista 6 – Botadini 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 6.0 – Fornet 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 6.00 – Plan Maison – facile (segnata in Blu);
Pista 6 bis – Teodulo-Plan Maison – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7 – Ventina Ghiacciaio – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7.0 – Ventina-Goillet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7.00 – Ventina-Bardoney 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 8 – Baby La Vieille 1 – facile (segnata in Blu);
Pista 8 bis – Baby La Vieille 2 – facile (segnata in Blu);
Pista 10 – Alpe Giomein 2 – facile (segnata in Blu);
Pista 13 – Ventina-Cielo Alto – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 16 – Cielo Alto-Cervinia – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 18 – Critallo – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 19 – Layet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 20 – Baby-Lago Bleu – facile (segnata in Blu);
Pista 21 – Cielo Alto 1 – difficile (segnata in Nero);
Pista 22 – Cielo Alto 2 – difficile (segnata in Nero);
Pista 23 – Lago Blu 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);

5) di attribuire alle piste del Comune di VALTOURNENCHE, la seguente classificazione:

Pista 1 – Gran Pista – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 2 – Campetto – facile (segnata in Blu);
Pista 4 – Motta – facile (segnata in Blu);
Pista 5 – Supergigante – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista Variante 5a – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 6 – Canalino – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 7 – Rientro 1 – facile (segnata in Blu);
Pista 8 – Goille – facile (segnata in Blu);
Pista 8a – Stadio Slalom – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 9 – Baracon – facile (segnata in Blu);

Pista 54a – difficile (segnata in Nero);
Pista 55 – Seehorn – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 56 – Del Moos – difficile (segnata in Nero);
Pista 57 – Chamois – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 61 – Pistone Betta – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 62 – Diretta Stafal – primo tratto fino a quota 2087.00 – difficile (segnata in Nero); – parte terminale – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 64 – Diretta S. Anna – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 64a – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 65 – Delle Marmotte – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista Baby Edelboden – facile (segnata in Blu).

de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, sont classées comme suit :

4) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de VALTOURNENCHE, domaine skiable de Cervinia, sont classées comme suit :

Pista 25 – Lago Blu 2 – difficile (segnata in Nero);
Pista 26 – Rocce Nere 1 – facile (segnata in Blu);
Pista 27 – Rocce Nere 2 – facile (segnata in Blu);
Pista 29 – Rocce Bianche – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 29 bis – Alpe Giomein 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 30 – Cretaz V-Plan Torrette – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 32 – Bardoney Direttissima – difficile (segnata in Nero);
Pista 33 – Bardoney (Campo Allenamento) – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 35 – Ventina-Colle Cime Bianche – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 36 – Gran Sommetta 1 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 37 – Gran Sommetta 3 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 38 – Gran Sommetta 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 39 – Gaspard – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 40 – Variante Ventina – difficile (segnata in Nero);
Pista 44 – Ghiacciaio Theodule – difficile (segnata in Nero);
Pista 46 – Bontadini 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 47 – Fornet 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 53 – Plan Torrette (Campo Allenamento) – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 57 – Bardoney 2 – difficile (segnata in Nero).

5) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de VALTOURNENCHE, sont classées comme suit :

Pista 10 – Du Col – facile (segnata in Blu);
Pista 11 – Cime Bianche – facile (segnata in Blu);
Pista 12 – Gran Sommetta – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 13 – Rientro 2 – tracciato di trasferimento (Skiweg);
Pista 14 – Rientro 3 – facile (segnata in Blu);
Pista 15 – Bec Carré – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 16 – Gran Collet – media difficoltà (segnata in Rosso);
Pista 18 – Nuova – facile (segnata in Blu).

6) di attribuire alle piste del Comune di SAINT-VINCENT, in località Colle di Joux, la seguente classificazione:

Pista 1 – difficile (segnata in Nero);
Pista 2 – media difficoltà (segnata in Rosso);

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
AGNESOD

ATTI DEI DIRIGENTI

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 1998, n. 1556.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1998. Ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL DIRIGENTE DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico delle cariche in scadenza nel 2° semestre 1998, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media;

3. di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compreso nelle categorie indicate nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Il Dirigente
RUBBO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Segreteria della Giunta regionale.

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1998, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

6) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de SAINT-VINCENT, lieu-dit Col-de-Joux, sont classées comme suit :

Pista 3 – pista di rientro;
Pista 4 – *Baby* – facile (segnata in Blu).

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Gino AGNESOD

ACTES DES DIRECTEURS

SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT

Acte du directeur n° 1556 du 30 mars 1998,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du second semestre 1998, aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

LE DIRIGEANT DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. aux termes du 2ème alinéa de l'article 9 de la L.R. n. 11/1997, l'avis relatif aux charges qui expirent au cours du second semestre 1998, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin Officiel de la Région;

2. aux termes du 2ème alinéa de l'article 9 de la L.R. n. 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au bureau de presse de la présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information;

3. le présent acte n'est pas soumis au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'il n'appartient pas aux catégories prévues par l'article 8 du décret n. 320/1994, et est mis à exécution.

Le directeur,
Silvano RUBBO

Région Autonome Vallée d'Aoste – Secrétariat du Gouvernement Régional.

Avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du second semestre 1998 aux termes des 2ème et 3ème alinéas de l'article 9 de la L.R. n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati n. 1 e n. 2 al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale (Legge 15 maggio 1997, n. 127).

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato per ciascun ente o società nelle allegate schede.

Per le cariche presso la Cooperativa Producteurs de fruits de Jovençan il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che lo contiene.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n. 11/1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au directeur du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges visées aux annexes 1 et 2 du présent avis.

Les propositions de candidature, qui peuvent porter sur plusieurs charges parmi celles visées aux annexes 1 et 2 du présent avis, doivent:

1. indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance et adresse du candidat;
2. indiquer le titre d'études du candidat;
3. être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997;
4. être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997;
5. être assorties d'une déclaration de disponibilité à accepter les fonctions, signée par le candidat.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du secrétariat du Gouvernement régional (Loi n° 127 du 15 mai 1997).

La documentation susmentionnée peut être complétée ou perfectionnée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou imparfaites ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui précède la date d'expiration du mandat en cours, date qui est indiquée, pour chaque organisme ou société, dans les fiches annexées au présent avis.

Le délai de dépôt des candidatures relatives aux charges auprès de la Coop. Producteurs de fruits de Jovençan est fixé au quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent avis sur le Bulletin Officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans les délais prévus au secrétariat du Gouvernement régional, 4ème étage du palais régional - 1, Place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans les délais prévus, le cachet du bureau de poste de départ faisant foi.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Si fa presente infine che, ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge regionale n. 11/1997, è delegata ai comuni di SAINT-VINCENT e PONT-SAINT-MARTIN, la nomina di competenza regionale del rappresentante in seno agli organismi specificati nell'allegato n. 3 al presente avviso. Le Amministrazioni comunali provvederanno alle predette nomine nel rispetto delle modalità e procedure previste dalla citata legge regionale n. 11/1997.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 1998, distinto negli allegati n. 1, n. 2 e n. 3 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale, quelle di competenza del Consiglio regionale e quelle delegate ai comuni di SAINT-VINCENT e PONT-SAINT-MARTIN.

Il Dirigente
RUBBO

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi n° 11 du 10 avril 1997.

Il est rappelé, enfin, qu'au sens du 3^{ème} alinéa de l'article 3 de la loi régionale n. 11/1997, la nomination du représentant des collectivités publiques au sein des organismes visés à l'annexe 3 du présent avis, qui est du ressort de la Région, sont déléguées aux Communes de SAINT-VINCENT et PONT-SAINT-MARTIN. Celles-ci pourvoient aux nominations conformément aux dispositions et suivant les procédures prévues par la loi régionale n° 11/1997.

Ci-joint la liste des fiches relatives aux nominations qui expirent au cours du second semestre 1998, répartie en les annexes 1, 2 et 3, indiquant respectivement les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional, les nominations et désignations du ressort du Conseil régional et les nominations déléguées aux Communes de SAINT-VINCENT et PONT-SAINT-MARTIN.

Le dirigeant,
Silvano RUBBO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 febbraio 1998, n. 418.

Approvazione di linee di indirizzo in ordine all'autonomia scolastica ed alla riorganizzazione del sistema educativo della Regione e costituzione di apposita Commissione di studio.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura, Sig. Roberto LOUVIN, riferisce alla Giunta sullo stato di elaborazione dei regolamenti relativi all'autonomia ed al dimensionamento delle istituzioni scolastiche, derivanti da quanto previsto dall'art. 21 della L. 59/97 ed attualmente all'esame della Conferenza Stato-Regioni.

Fa presente che i limiti numerici stabiliti in campo nazionale per la riorganizzazione della rete scolastica non troveranno automatica applicazione in Valle d'Aosta, la quale disciplinerà la materia nell'ambito delle proprie competenze statutarie e delle relative norme di attuazione, così come ribadito anche dalla legge 27 dicembre 1997, n. 449 (Misure per la stabilizzazione della finanza pubblica).

Richiama le deliberazioni di Giunta relative all'approvazione delle tabelle organiche per l'anno scolastico 1997/98 e la nota aggiuntiva allegata ai piani di istituzione e soppressione di scuole per l'anno scolastico 1997/98.

Fa presente come quest'ultima già preannunciasse l'intenzione dell'Amministrazione di rivedere in sede regionale «i parametri che individuano i rapporti classi/istituti», nonché l'intenzione di costituire un «gruppo tecnico che consenta alle diverse componenti di contribuire alla definizione di un piano complessivo di riordino delle istituzioni scolastiche».

Riferisce delle richieste trasmesse alle varie componenti per giungere alla composizione del predetto gruppo tecnico, richieste che hanno portato alle seguenti designazioni:

- Dott.ssa Anna BORDET – direttrice didattica scuola materna – VERRÈS
- Dott.ssa Marina POMPAMEO – direttrice didattica scuola elementare – ST-VINCENT
- Prof. Raimondo VEGETTI – preside scuola media – MORGEX
- Prof. Franco LEVERA – preside liceo scientifico – AOSTA
- Prof. Riccardo MONZEGLIO – rappresentante Organizzazioni Sindacali Scolastiche
- Prof. Dario COMÉ – sindaco di CHARVENSOD – designato dall'A.N.C.I.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 418 du 16 février 1998,

portant adoption des orientations afférentes à l'autonomie scolaire et à la réorganisation du système éducatif de la Région et constitution d'une commission d'études ad hoc.

L'assesseur à l'éducation et à la culture, M. Roberto LOUVIN, explique au Gouvernement régional l'état d'élaboration des règlements afférents à l'autonomie et aux dimensions des établissements scolaires, prévus par l'art. 21 de la L. n° 59/1997 et actuellement soumis à l'examen de la conférence État-Régions.

Il informe du fait que les limites numériques fixées à l'échelon national pour la réorganisation du réseau scolaire ne seront pas automatiquement appliquées en Vallée d'Aoste et que la Région réglementera la matière dans le cadre de ses compétences statutaires et des dispositions d'application y afférentes, au sens de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 portant mesures en matière de stabilisation des finances publiques.

Il évoque les délibérations du Gouvernement régional portant adoption des tableaux des effectifs relatifs à l'année scolaire 1997/1998 et la note complémentaire annexée aux plans d'institution et de suppression d'écoles au titre de l'année scolaire 1997/1998.

Il rappelle que cette dernière mentionnait déjà l'intention de l'Administration de revoir à l'échelon régional «les paramètres qui définissent les rapports classes/établissements» et de constituer un «groupe technique qui permette aux divers acteurs de participer à la définition d'un plan global de réorganisation des établissements scolaires».

Il explique que des demandes ont été transmises aux divers acteurs afin de parvenir à la composition du groupe technique susmentionné et que les personnes suivantes ont été désignées à cet effet :

- Mme Anna BORDET – directrice didactique des écoles maternelles – VERRÈS ;
- Mme Marina POMPAMEO – directrice didactique des écoles élémentaire – SAINT-VINCENT ;
- M. Raimondo VEGETTI – proviseur de l'école moyenne de MORGEX ;
- M. Franco LEVERA – proviseur du lycée scientifique d'AOSTE ;
- M. Riccardo MONZEGLIO – représentant des organisations syndicales de l'école ;
- M. Dario COMÉ – syndic de CHARVENSOD – désigné par l'ANCI ;

- Sig. Vittorio MARQUIS – designato dall'Associazione delle Comunità Montane
- Sig.ra Piera SQUINOBAL – su proposta del Consiglio Scolastico Regionale.

Dello stesso gruppo faranno parte la Sovrintendente agli Studi, il Direttore dell'Amministrazione del Personale Scolastico e gli Ispettori Tecnici.

Riferisce sul dibattito avvenuto nel corso della riunione del 22 gennaio u.s. in Consiglio Scolastico Regionale e sull'opportunità di assegnare allo stesso gruppo il compito di formulare proposte non solo sulla riorganizzazione e sul dimensionamento delle scuole, ma anche sui nuovi problemi legati al riordino dei cicli ed all'autonomia delle istituzioni scolastiche.

Propone di chiamare il gruppo così costituito «Commissione di studio per la organizzazione e l'autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione».

Ritiene opportuno che vengano formulate indicazioni di massima che costituiscano una prima linea di indirizzo ai lavori della commissione. A tal fine indica come fattori importanti di cui tener conto:

- un generale innalzamento della qualità del servizio scolastico e formativo, individuando indici di qualità ambientale, organizzativa, didattica e demografica;
- una sempre maggiore aderenza della rete scolastica alle esigenze del territorio e decentramento della stessa in particolare per quanto riguarda i livelli inferiori di scolarità nelle località disagiate di montagna;
- il recepimento del principio di autonomia scolastica all'interno del sistema delle autonomie locali, sulla scorta di appositi «accordi territoriali» che assicurino il collegamento operativo con gli Enti locali per l'organizzazione e l'espletamento dei servizi;
- la possibilità di determinare ambiti di riferimento tendenzialmente coincidenti con il territorio delle Comunità Montane o di altri eventuali organismi territoriali intercomunali;
- l'attenzione all'andamento demografico, alle peculiarità socio-economiche, al particolarismo linguistico ed ai nuovi fenomeni di immigrazione;
- l'attenzione alla consistenza dell'attuale patrimonio edilizio, agli interventi già programmati ed all'utilizzo ottimale delle risorse logistiche e strumentali.

La commissione dovrebbe consegnare l'esito dei propri lavori entro il 30.06.1998.

Fa presente che gli esiti dei lavori della Commissione costituiranno la base per l'elaborazione di un apposito disegno di legge regionale. Nell'ambito dell'autonomia scolastica si procederà inoltre a rivedere i meccanismi di finanziamento onde ridurre i vincoli di finalità delle erogazioni regio-

- M. Vittorio MARQUIS – désigné par l'Association des communautés de montagne ;
- Mme Piera SQUINOBAL – sur proposition du Conseil scolaire régional.

La surintendante des écoles, le directeur de l'administration du personnel scolaire et les inspecteurs techniques feront également partie du groupe susmentionné.

L'assesseur renseigne le Gouvernement régional au sujet du débat qui s'est ouvert lors de la réunion du Conseil scolaire régional du 22 janvier 1998 et de l'opportunité d'attribuer audit groupe la tâche de formuler des propositions non seulement sur la réorganisation et les dimensions des écoles mais aussi sur les nouveaux problèmes liés à la réorganisation des cycles et à l'autonomie des établissements scolaires.

Il propose de dénommer le groupe susmentionné «Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région».

Il estime opportun de formuler les indications générales qui constitueront une première orientation pour les travaux de la commission. À cet effet, il suggère de tenir compte des éléments suivants :

- amélioration générale de la qualité du service scolaire et de formation, par la définition des indices de qualité environnementale, organisationnelle, pédagogique et démographique ;
- réponse de plus en plus adéquate du réseau scolaire aux besoins du territoire et décentralisation des écoles, surtout en ce qui concerne les niveaux inférieurs de scolarité, dans les villages de montagne défavorisés ;
- prise en compte du principe d'autonomie scolaire dans le cadre du système des autonomie locales, par des «accords territoriaux» ad hoc, de nature à assurer une liaison opérationnelle avec les collectivités locales pour l'organisation et la prestation des services ;
- possibilité de définir des zones de référence coïncidant, en principe, avec le territoire des communautés de montagne ou, le cas échéant, d'autres organismes territoriaux intercommunaux ;
- attention à l'égard de l'évolution démographique, des particularités socio-économiques, du particularisme linguistique et des nouveaux phénomènes d'immigration ;
- attention à l'égard du patrimoine bâti existant, des interventions programmées et de l'utilisation optimale des ressources logistiques et des moyens.

La commission susmentionnée devrait remettre les résultats de ses travaux au plus tard le 30 juin 1998.

L'assesseur explique que les résultats des travaux de la commission seront à la base d'un projet de loi régional ad hoc. Dans le cadre de l'autonomie scolaire, il sera procédé, en outre, à la révision des mécanismes de financement afin de réduire les contraintes quant aux finalités des aides régiona-

nali, contenendo il ruolo dell'Amministrazione scolastica alle sole funzioni di indirizzo generale e di valutazione delle ricadute in ordine alle attività finanziate. Parimenti, si terrà conto della necessità di una successiva riorganizzazione dei servizi amministrativi in funzione del rafforzamento qualitativo delle strutture di segreteria.

In relazione a quanto sopra esposto propone che, in attesa del complessivo riordino del sistema formativo, al fine di evitare squilibri che potrebbero derivare da interventi parziali, per l'anno scolastico 1998/99 non si proceda all'istituzione o alla soppressione di nuove scuole o istituti di ogni ordine e grado, a meno che non si individuino casi-limite di soppressione già concordata o di funzionamento in condizioni di oggettiva precarietà.

Propone altresì che, per gli stessi motivi non si proceda per la scuola secondaria di secondo grado all'autorizzazione di nuove sperimentazioni di corsi o indirizzi di studio. In relazione a questi ultimi rappresenta l'opportunità che possano essere autorizzati solo nuovi indirizzi presentati dagli ex Istituti Magistrali, che hanno visto soppresso dal prossimo anno scolastico il tradizionale corso di ordinamento ed i nuovi corsi quinquennali eventualmente presentati dagli Istituti per i quali vige competenza primaria della Regione Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 2 lett. r) dello Statuto Speciale.

Da ultimo propone, in attesa della definizione dei requisiti su cui fondare la costituzione di istituti scolastici autonomi, di recepire e favorire iniziative innovatrici volte ad introdurre elementi di flessibilità nell'organizzazione dell'attività scolastica finalizzati alla:

- organizzazione di specifiche attività di sostegno e recupero;
- attivazione di insegnamenti integrativi facoltativi;
- realizzazione di attività finalizzate all'integrazione della scuola con il territorio;
- realizzazione di attività di orientamento scolastico e professionale;
- realizzazione di iniziative di continuità;
- attuazione di innovazioni metodologiche e curricolari.

Per raggiungere tali obiettivi gli elementi di flessibilità possono riguardare:

- l'articolazione delle classi;
- l'articolazione dell'orario e della durata della lezione nel rispetto delle norme relative ai programmi e agli obblighi contrattuali;
- l'adattamento del calendario scolastico nel rispetto delle norme relative, contenute nel T.U. 297/94.

les, en limitant le rôle de l'administration scolaire aux fonctions d'orientation générale et d'appréciation des retombées des activités financées. De même, il sera tenu compte de la nécessité d'une réorganisation ultérieure des services administratifs en fonction du renforcement qualitatif des secrétariats.

Étant donné la situation exposée ci-dessus, l'assesseur propose qu'au titre de l'année scolaire 1998/1999, dans l'attente de la réorganisation globale du système de formation et afin d'éviter tout déséquilibre pouvant dériver d'interventions partielles, il ne soit pas procédé à l'institution ni à la suppression d'écoles ou d'établissements de tout ordre et degré, à moins que des cas de suppression déjà concertée ou de fonctionnement dans des conditions de précarité objective ne soient constatés.

Il propose également que, pour les mêmes raisons, il ne soit autorisé aucun cours ni option de type expérimental dans l'école secondaire du deuxième degré. Il précise d'ailleurs qu'il y a lieu d'autoriser uniquement les nouvelles options proposées par les anciennes écoles normales – dans lesquelles, à compter de la prochaine année scolaire, sera supprimé le traditionnel «cours de ordinamento» – et les nouveaux cours quinquennaux éventuellement proposés par les instituts relevant de la compétence primaire de la Région Vallée d'Aoste au sens de la lettre r) de l'art. 2 du Statut spécial.

Il propose enfin que, dans l'attente de la définition des conditions nécessaires à la création d'établissements scolaires autonomes, soient accueillies et encouragées les initiatives innovantes qui introduisent des éléments de flexibilité dans l'organisation de l'activité scolaire visant à :

- l'organisation d'activités spécifiques de soutien et de rattrapage ;
- la mise en place d'enseignements complémentaires facultatifs ;
- la réalisation d'activités visant l'intégration école-territoire ;
- la réalisation d'activités d'orientation scolaire et professionnelle ;
- la réalisation d'initiatives de continuité ;
- l'application d'innovations méthodologiques et curriculaires.

Pour parvenir à la réalisation desdits objectifs, les éléments de flexibilité peuvent concerner :

- l'organisation des classes ;
- l'agencement de l'horaire et de la durée des cours, dans le respect des dispositions relatives aux programmes et aux obligations contractuelles ;
- l'adaptation du calendrier scolaire, dans le respect des dispositions du TU n° 297/1994.

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore all'Istruzione e Cultura Roberto LOUVIN;
- richiamate la deliberazione della Giunta Regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nonché la circolare n. 2 del 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5/FIN);
- visto il parere favorevole di legittimità espresso dal Sovrintendente agli Studi Coordinatore, ai sensi dell'art. 72 della l.r. n. 3/1956 e successive modificazioni, e del combinato disposto degli art. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della l.r. 45/1995 sulla presente deliberazione;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare la costituzione della Commissione di studio per la riorganizzazione e l'autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione con l'incarico di formulare proposte utili a promuovere il riordino complessivo delle istituzioni scolastiche regionali e di individuare criteri idonei per l'attribuzione dell'autonomia alle istituzioni stesse;

2. di nominare, quali componenti della Commissione di cui al punto 1:

- Dott.ssa Rita DECIME – Sovrintendente agli Studi
- Sig. Claudio GERBAZ – Direttore del Personale scolastico
- Dott. Piero FLORIS – Ispettore tecnico
- Prof.ssa Maria Adele Graziella PORTÉ – Ispettrice tecnica
- Dott.ssa Anna BORDET – direttrice didattica scuola materna – VERRÈS
- Dott.ssa Marina POMPAMEO – direttrice didattica scuola elementare – SAINT-VINCENT
- Prof. Raimondo VEGETTI – preside scuola media – MORGEX
- Prof. Franco LEVERA – preside liceo scientifico – AOSTA
- Prof. Riccardo MONZEGLIO – rappresentante Organizzazioni Sindacali Scolastiche
- Prof. Dario COMÉ – sindaco di CHARVENSOD – designato dall'A.N.C.I.
- Sig. Vittorio MARQUIS – designato dall'Associazione delle Comunità Montane
- Sig.ra Piera SQUINOBAL – su proposta del Consiglio Scolastico Regionale.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur à l'éducation et à la culture, M. Roberto LOUVIN ;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5/FIN) ;
- vu l'avis favorable exprimé par la surintendante des écoles au sens de l'art. 72 de la LR n° 3/1956 modifiée et des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995 quant à la légalité de la présente délibération ;
- à l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la constitution de la Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région, chargée de formuler des propositions en matière de réorganisation des établissements scolaires régionaux et de définir des critères en vue de l'attribution de l'autonomie auxdits établissements ;

2) Sont nommées membres de la commission visée au point 1) de la présente délibération les personnes suivantes :

- Mme Rita DECIME – surintendante des écoles ;
- M. Claudio GERBAZ – directeur du personnel scolaire ;
- M. Piero FLORIS – inspecteur technique ;
- Mme Maria Adele Graziella PORTÉ – inspectrice technique ;
- Mme Anna BORDET – directrice didactique des écoles maternelles – VERRÈS ;
- Mme Marina POMPAMEO – directrice didactique des écoles élémentaires – SAINT-VINCENT ;
- M. Raimondo VEGETTI – proviseur de l'école moyenne de MORGEX ;
- M. Franco LEVERA – proviseur du lycée scientifique d'AOSTE ;
- M. Riccardo MONZEGLIO – représentant des organisations syndicales de l'école ;
- M. Dario COMÉ – syndic de CHARVENSOD – désigné par l'ANCI ;
- M. Vittorio MARQUIS – désigné par l'Association des communautés de montagne ;
- Mme Piera SQUINOBAL – sur proposition du Conseil scolaire régional ;

3. di stabilire che i lavori della predetta Commissione si concludano entro il 30 giugno 1998;

4. di indicare le seguenti linee di indirizzo quali fattori prioritari da tenere in considerazione per la formulazione delle proposte:

- un generale innalzamento della qualità del servizio scolastico e formativo, individuando indici di qualità ambientale, organizzativa, didattica e demografica;
- una sempre maggiore aderenza della rete scolastica alle esigenze del territorio e decentramento della stessa in particolare per quanto riguarda i livelli inferiori di scolarità nelle località disagiate di montagna;
- il recepimento del principio di autonomia scolastica all'interno del sistema delle autonomie locali, sulla scorta di appositi «accordi territoriali» che assicurino il collegamento operativo con gli Enti locali per l'organizzazione e l'espletamento dei servizi;
- la possibilità di determinare ambiti di riferimento tendenzialmente coincidenti con il territorio delle Comunità Montane o di altri eventuali organismi territoriali intercomunali;
- l'attenzione all'andamento demografico, alle peculiarità socio-economiche, al particolarismo linguistico ed ai nuovi fenomeni di immigrazione;
- l'attenzione alla consistenza dell'attuale patrimonio edilizio, agli interventi già programmati ed all'utilizzo ottimale delle risorse logistiche e strumentali.

5. di soprassedere, in attesa del complessivo riordino del sistema formativo, all'istituzione o soppressione di scuole od istituti di ogni ordine e grado per l'anno scolastico 1998/99, se non in presenza di soppressioni già concordate o di funzionamento in situazioni di oggettiva precarietà;

6. di non procedere, per gli stessi motivi di cui al punto 5 all'autorizzazione di nuove sperimentazioni di corsi o indirizzi di studio nella scuola secondaria di 2° grado, con la sola eccezione dei nuovi indirizzi degli ex-Istituti Magistrali e dei nuovi corsi quinquennali degli Istituti per i quali vige competenza primaria della Regione Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 2 lett. r) dello Statuto Speciale;

7. di favorire, in attesa della definizione dei requisiti su cui fondare la costituzione di istituti autonomi, iniziative innovatrici volte ad introdurre elementi di flessibilità nell'organizzazione dell'attività didattica finalizzati alla:

- organizzazione di specifiche attività di sostegno e recupero;
- attivazione di insegnamenti integrativi facoltativi;
- realizzazione di attività finalizzate all'integrazione della scuola con il territorio;

3) Les travaux de ladite commission se terminent au plus tard le 30 juin 1998 ;

4) En vue de la formulation des propositions, les orientations suivantes doivent être prises en compte en tant qu'éléments prioritaires :

- amélioration générale de la qualité du service scolaire et de formation, par la définition des indices de qualité environnementale, organisationnelle, pédagogique et démographique ;
- réponse de plus en plus adéquate du réseau scolaire aux besoins du territoire et décentralisation des écoles, surtout en ce qui concerne les niveaux inférieurs de scolarité, dans les villages de montagne défavorisés ;
- prise en compte du principe d'autonomie scolaire dans le cadre du système des autonomie locales, par des «accords territoriaux» ad hoc, de nature à assurer une liaison opérationnelle avec les collectivités locales pour l'organisation et la prestation des services ;
- possibilité de définir des zones de référence coïncidant, en principe, avec le territoire des communautés de montagne ou, le cas échéant, d'autres organismes territoriaux intercommunaux ;
- attention à l'égard de l'évolution démographique, des particularités socio-économiques, du particularisme linguistique et des nouveaux phénomènes d'immigration ;
- attention à l'égard du patrimoine bâti existant, des interventions programmées et de l'utilisation optimale des ressources logistiques et des moyens.

5) Dans l'attente de la réorganisation globale du système de formation, il n'est pas procédé, au titre de l'année scolaire 1998/1999, à l'institution ni à la suppression d'écoles ou d'établissements de tout ordre et degré, sauf en cas de suppression déjà concertée ou de fonctionnement dans des conditions de précarité objective ;

6) Pour les mêmes raisons visées au point 5) de la présente délibération, il n'est autorisé aucun cours ni option de type expérimental dans l'école secondaire du deuxième degré, à l'exception des nouvelles options des anciennes écoles normales et des nouveaux cours quinquennaux des instituts relevant de la compétence primaire de la Région Vallée d'Aoste au sens de la lettre r) de l'art. 2 du Statut spécial ;

7) Dans l'attente de la définition des conditions nécessaires à la création d'établissements scolaires autonomes, sont encouragées les initiatives innovantes qui introduisent des éléments de flexibilité dans l'organisation de l'activité scolaire visant à :

- l'organisation d'activités spécifiques de soutien et de rattrapage ;
- la mise en place d'enseignements complémentaires facultatifs ;
- la réalisation d'activités visant l'intégration école-territoire ;

- realizzazione di attività di orientamento scolastico e professionale;
- realizzazione di iniziative di continuità;
- attuazione di innovazioni metodologiche e curricolari.

8. di individuare prioritariamente, per il raggiungimento degli obiettivi di cui al punto 7 i seguenti elementi di flessibilità:

- l'articolazione delle classi;
- l'articolazione dell'orario e della durata della lezione nel rispetto delle norme relative ai programmi e agli obblighi contrattuali;
- l'adattamento del calendario scolastico nel rispetto delle norme relative, contenute nel T.U. 297/94.

9. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 23 febbraio 1998, n. 599.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 16.02.1998 per quanto concerne la composizione della Commissione di studio per la riorganizzazione e la autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione.

L'Assessore all'Istruzione e alla Cultura, Roberto LOUVIN, richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 16 febbraio 1998, concernente «Approvazione di linee di indirizzo in ordine all'autonomia scolastica ed alla riorganizzazione del sistema educativo della Regione e costituzione di apposita commissione di studio».

Informa che all'interno della predetta commissione di studio è stata erroneamente indicata quale componente proposta dal Consiglio Scolastico Regionale la Sig.ra Piera SQUINOBAL.

Rileva che dal verbale dell'adunanza del Consiglio Scolastico Regionale del 22 gennaio 1998 risulta che la proposta del Consiglio stesso individuava tale componente nella persona della Prof.ssa BADERY Ornella.

Fa pertanto presente la necessità di portare la conseguente rettifica alla composizione della suddetta commissione.

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore all'Istruzione e Cultura Roberto LOUVIN;
- richiamate la deliberazione della Giunta Regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il

- la réalisation d'activités d'orientation scolaire et professionnelle ;
- la réalisation d'initiatives de continuité ;
- l'application d'innovations méthodologiques et curriculaires ;

8) Pour parvenir à la réalisation des objectifs visés au point 7) de la présente délibération, il y a lieu de définir à titre prioritaire les éléments de flexibilité indiqués ci-après :

- l'organisation des classes ;
- l'agencement de l'horaire et de la durée des cours, dans le respect des dispositions relatives aux programmes et aux obligations contractuelles ;
- l'adaptation du calendrier scolaire, dans le respect des dispositions du TU n° 297/1994.

9) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 599 du 23 février 1998,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 16 février 1998 pour ce qui est de la composition de la Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région.

L'assesseur à l'éducation et à la culture, M. Roberto LOUVIN, rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 16 février 1998 portant adoption des orientations afférentes à l'autonomie scolaire et à la réorganisation du système éducatif de la Région et constitution d'une commission d'études ad hoc.

Il informe du fait que Mme Piera SQUINOBAL a été nommée erronément au sein de ladite commission en tant que membre proposé par le Conseil scolaire régional.

Il fait remarquer que c'est Mme Ornella BADÉRY qui a été désignée à cet effet, d'après le procès-verbal du Conseil scolaire régional du 22 janvier 1998.

Il explique qu'il est par conséquent nécessaire de modifier la composition de la commission susmentionnée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur à l'éducation et à la culture, M. Roberto LOUVIN ;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000,

triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nonché la circolare n. 2 del 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5/FIN);

- visto il parere favorevole di legittimità espresso dal Sovrintendente agli Studi Coordinatore, ai sensi dell'art. 72 della l.r. n. 3/1956 e successive modificazioni, e del combinato disposto degli art. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della l.r. 45/1995 sulla presente deliberazione;
- ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di sostituire, all'interno della Commissione di studio per la riorganizzazione e l'autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione, al nominativo della Sig.ra PIERA SQUINOBAL il nominativo della Prof.ssa BADERY Ornella;

2. di stabilire che la predetta Commissione risulta pertanto così composta:

- Dott.ssa Rita DECIME – Sovrintendente agli Studi
- Sig. Claudio GERBAZ – Direttore del Personale scolastico
- Dott. Piero FLORIS – Ispettore tecnico
- Prof.ssa Maria Adele Graziella PORTÉ – Ispettrice tecnica
- Dott.ssa Anna BORDET – direttrice didattica scuola materna – VERRÈS
- Dott.ssa Marina POMPAMEO – direttrice didattica scuola elementare – SAINT-VINCENT
- Prof. Raimondo VEGETTI – preside scuola media – MORGEX
- Prof. Franco LEVERA – preside liceo scientifico – AOSTA
- Prof. Riccardo MONZEGLIO – rappresentante Organizzazioni Sindacali Scolastiche
- Prof. Dario COMÉ – sindaco di CHARVENSOD – designato dall'A.N.C.I.
- Sig. Vittorio MARQUIS – designato dall'Associazione delle Comunità Montane
- Prof.ssa Ornella BADERY – su proposta del Consiglio Scolastico Regionale;

3. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5/FIN) ;

- vu l'avis favorable exprimé par la surintendante des écoles au sens de l'art. 72 de la LR n° 3/1956 modifiée et des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995 quant à la légalité de la présente délibération ;
- à l'unanimité,

délibère

1) Mme PIERA SQUINOBAL est remplacée par Mme Ornella BADÉRY au sein de la Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région ;

2) Ladite commission se compose, par conséquent, des personnes suivantes :

- Mme Rita DECIME – surintendante des écoles ;
- M. Claudio GERBAZ – directeur du personnel scolaire ;
- M. Piero FLORIS – inspecteur technique ;
- Mme Maria Adele Graziella PORTÉ – inspectrice technique ;
- Mme Anna BORDET – directrice didactique des écoles maternelles – VERRÈS ;
- Mme Marina POMPAMEO – directrice didactique des écoles élémentaires – SAINT-VINCENT ;
- M. Raimondo VEGETTI – proviseur de l'école moyenne de MORGEX ;
- M. Franco LEVERA – proviseur du lycée scientifique d'AOSTE ;
- M. Riccardo MONZEGLIO – représentant des organisations syndicales de l'école ;
- M. Dario COMÉ – syndic de CHARVENSOD – désigné par l'ANCI ;
- M. Vittorio MARQUIS – désigné par l'Association des communautés de montagne ;
- Mme Ornella BADÉRY – sur proposition du Conseil scolaire régional ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 712.

Approvazione di integrazioni al programma operativo KONVER II 1994/1999, di variazione di bilancio per l'iscrizione dei relativi contributi provenienti dall'Unione Europea e dallo Stato italiano nonché dell'attuazione dell'intervento di recupero dell'ex Caserma «Giordana» in Comune di VALGRISENCHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare – nell'ambito del programma operativo KONVER II 1994/99 – il testo della misura n. 2 «Valle d'Aosta», allegato alla presente deliberazione e di cui forma parte integrante, nella versione definita dalla Commissione europea con decisione C(97) 3780 del 19 dicembre 1997, ad integrazione di quello approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 2419 del 17 gennaio 1997;

2. di destinare, nei termini di seguito indicati, le risorse finanziarie aggiuntive recate dal programma KONVER per l'anno 1998, pari a complessive lire 2.656.6 milioni e corrispondenti al 92,5% dell'investimento totale:

2.1. lire 2.405 milioni per l'intervento di recupero della ex Caserma Giordana in Comune di VALGRISENCHE, comprendente l'elaborazione del piano economico/urbanistico e dei progetti preliminare, definitivo ed esecutivo dell'intervento stesso oltre che l'esecuzione e la direzione dei relativi lavori;

2.2. lire 251,6 milioni per l'intervento di recupero a servizi area ex baraccamenti invernali ed ex magazzini genio in Comune di LA THUILE per la copertura dei maggiori oneri previsti per la realizzazione dell'intervento medesimo a seguito della progettazione esecutiva;

3. di approvare – a seguito di quanto sopraindicato – le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, mediante iscrizione nei sottoindicati capitoli delle corrispondenti somme derivanti dalle assegnazioni della Commissione europea e dello Stato italiano per l'attuazione del programma KONVER II 1994/99:

Capitolo n. 9941 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) in applicazione del regolamento CE n. 2083/93 per l'attuazione di progetti nell'ambito dell'iniziativa comunitaria KONVER II. P.O. 1994/99»
lire 718 milioni:

Capitolo n. 5577 «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione statale di cui all'art. 5 della legge 183/1987 per l'attuazione di progetti nell'ambito dell'iniziativa comunitaria KONVER II. P.O. 1994/99»
lire 504 milioni:

Délibération n° 712 du 9 mars 1998,

portant approbation de modifications du programme opérationnel KONVER II 1994/1999, de rectifications du budget pour l'inscription des financements y afférents accordés par l'Union européenne et par l'État, ainsi que de l'exécution des travaux de rénovation de l'ancienne caserne «Giordana», dans la commune de VALGRISENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé – dans le cadre du programme opérationnel KONVER II 1994/1999 – le texte de la mesure 2 «Vallée d'Aoste», annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante, dans sa version adoptée par la Commission européenne par sa décision C(97) 3780 du 19 décembre 1997, en vue de compléter le texte approuvé par la délibération du Conseil régional n° 2419 du 17 janvier 1997 ;

2. Les crédits supplémentaires inscrits au programme KONVER au titre de 1998, s'élevant globalement à 2 milliards 656 millions 600 mille liras, équivalant à 92,5% de l'investissement total, sont destinés à la réalisation des actions mentionnées ci-après, selon les montants indiqués :

2.1. 2 milliards 405 millions de liras, au réaménagement de l'ancienne caserne «Giordana», dans la commune de VALGRISENCHE, comprenant la conception du plan économique et urbanistique, de l'avant-projet et des projets définitif et d'exécution, en sus de l'exécution et de la direction des travaux y afférents ;

2.2. 251 millions 600 mille liras au réaménagement du site accueillant les anciens baraquements et magasins du génie, dans la commune de LA THUILE, en vue de la couverture des dépenses supplémentaires prévues pour l'exécution desdits travaux, suite à la rédaction du projet d'exécution ;

3. Compte tenu des mesures susmentionnées, sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations mentionnées ci-après de la partie recettes du budget prévisionnel 1998 de la Région, par l'inscription aux chapitres indiqués ci-après des crédits alloués par Commission européenne et par l'État, en vue de l'application du programme opérationnel KONVER II 1994/1999 :

Chapitre 9941 «Crédits provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) en application du règlement CE n° 2082/93 pour la réalisation de projets dans le cadre de l'initiative communautaire KONVER II P.O. 1994/1999»
718 millions de liras ;

Chapitre 5577 «Crédits provenant du fonds de roulement de l'État visé à l'art. 5 de la loi n° 183/1987 pour la réalisation de projets dans le cadre de l'initiative communautaire KONVER II P.O. 1994/1999»

4. di approvare, ai fini dell'attuazione degli interventi previsti dal programma KONVER II 1994/99, la seguente variazione in aumento, in termini di competenza e di cassa, della parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, mediante iscrizione della somma complessiva di lire 1.222 milioni ai sottoindicati capitolo, obiettivo e dettaglio di spesa:

Capitolo n. 25038 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria KONVER II, P.O 1994/99»

Codice obiettivo 130107 'Programma KONVER II'

Dettaglio di spesa n. 3225 'P.O. KONVER II 1994/99 – Recupero a servizi area ex baraccamenti invernali ed ex magazzini genio in La Thuile'

lire 115,733 milioni

Dettaglio di spesa n. 6188 'P.O. KONVER II 1994/99 – Recupero a servizi ex Caserma Giordana di Valgrisenche'

lire 1.106,267 milioni;

5. di dare atto che, a seguito delle variazioni definite ai precedenti punti 3 e 4, il bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 pareggia negli importi di lire 2.792.672.663.222 per la competenza e di lire 3.278.872.663.222 per la cassa;

6. di dare atto, inoltre, che la presente deliberazione costituisce aggiornamento dell'allegato della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000;

7. di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989 n. 90 e successive modificazioni e integrazioni, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione;

8. di impegnare, per la concessione al Comune di VALGRISENCHÉ del contributo di cui al punto 2.1, la spesa complessiva di lire 2.405 (duemilaquattrocentocinque) milioni mediante imputazione al capitolo 25038 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria KONVER II, P.O 1994/99» (codice obiettivo 130107 «Programma KONVER II» – Dettaglio di spesa n. 6188 'P.O. KONVER II 1994/99 – Recupero a servizi ex caserma Giordana di Valgrisenche') del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità;

9. di stabilire che alla liquidazione della spesa di cui al punto 8 si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge

504 millions de livres ;

4. Est approuvée, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, en vue de la réalisation des actions prévues par le programme KONVER II 1994/1999, une augmentation du budget prévisionnel 1998 de la Région, par l'inscription de la somme globale de 1 milliard 222 millions de livres aux chapitres, objectif et détail de la partie dépense mentionnés ci-après :

Chapitre 25038 «Dépenses en vue de la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire KONVER II, P.O. 1994/1999»

Code objectif 130107 «Programme KONVER II»

Détail de la partie dépenses 3225 «P.O., KONVER II 1994/1999 – Réaménagement du site accueillant les anciens baraquements d'hiver et magasins du génie, à La Thuile»

115 millions 733 mille livres

Détail de la partie dépenses 6188 «P.O., KONVER II 1994/1999 – Réaménagement de l'ancienne caserne *Giordana*, à Valgrisenche» 1 milliard 106 millions 267 mille livres ;

5. Suite aux rectifications visées aux points 3 et 4 de la présente délibération, le budget prévisionnel 1998 de la Région s'équilibre à 2 792 672 663 222 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 278 872 663 222 L au titre des fonds de caisse ;

6. La présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 ;

7. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent la réunion de toutes les conditions nécessaires à sa perfection, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;

8. Aux fins de l'octroi à la commune de VALGRISENCHÉ du financement visé au point 2.1 de la présente délibération, est approuvée et engagée la dépense globale de 2 405 000 000 (deux milliards quatre cent cinq millions). Ladite dépense est imputée au chapitre 25038 («Dépenses en vue de la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire KONVER II, P.O. 1994/1999»), (Code objectif 130107 «Programme KONVER II» – Détail de la partie dépenses 6188 «P.O., KONVER II 1994/1999 – Réaménagement de l'ancienne caserne *Giordana*, à Valgrisenche») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires.

9. La dépense visée au point 8 de la présente délibération

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, con le seguenti modalità:

- 9.1. un primo anticipo, pari al 10% del contributo, ad avvenuta approvazione da parte del Comune delle condizioni e modalità poste dalla presente deliberazione;
- 9.2. un secondo anticipo, pari al 30% del contributo ad avvenuto rilascio da parte del Comune della concessione edilizia per la realizzazione dell'intervento in argomento;
- 9.3. un terzo anticipo pari al 40% del contributo, ad avvenuta dimostrazione da parte del Comune di aver sostenuto spese pari ad almeno la metà dei precedenti anticipi;
- 9.4. il saldo – in misura pari alla differenza tra la spesa finale sostenuta, nel limite del contributo complessivo accordato, e anticipi corrisposti – ad avvenuti ultimazione delle opere e rendicontazione della spesa da parte del Comune, previa attestazione, da parte del Caposervizio delle infrastrutture per lo sport e il tempo libero, della regolarità amministrativa della rendicontazione prodotta;

10. di stabilire, per quanto concerne le modalità di attuazione dell'intervento da parte del Comune di VALGRISENCHE, che esso stesso si impegni a:

- 10.1. partecipare al finanziamento dell'intervento programmato in misura non inferiore al 7,5%;
- 10.2. ottenere la disponibilità degli elaborati relativi alla progettazione definitiva ed esecutiva dell'intervento, rispettivamente, entro il 31 marzo 1998 ed entro il 30 aprile 1998, individuando altresì, entro quest'ultima data, i professionisti da incaricare per la direzione dei lavori;
- 10.3. ottenere, dagli enti competenti, le autorizzazioni necessarie per la realizzazione delle opere entro il 31 luglio 1998;
- 10.4. provvedere, in esito ad apposita gara di appalto, ad aggiudicare la realizzazione dei lavori entro il 31 gennaio 1999;
- 10.5. tenere costantemente aggiornate separate scritture contabili per l'intervento in argomento. Gli eventuali interessi attivi maturati dovranno essere destinati a coprire eventuali maggiori oneri da sostenere per l'attuazione dell'intervento medesimo fermando:
 - 10.5.1 l'osservanza dell'obbligo di restituzione delle somme erogate dalla Regione e non utilizzate oppure destinate a finalità diverse da quelle oggetto della presente deliberazione;
 - 10.5.2 l'obbligo, da parte del Comune, di far emergere dalle scritture contabili l'ammontare degli interessi in discorso ed il relativo impiego;

est liquidée, au sens de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, selon les modalités suivantes :

- 9.1. Une première avance, s'élevant à 10% du financement, suite à l'approbation par la commune des conditions et des modalités établies par la présente délibération ;
- 9.2. Une deuxième avance, s'élevant à 30% du financement, suite à la délivrance par la commune du permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux en question ;
- 9.3. Une troisième avance, s'élevant à 40% du financement, sur présentation par la commune de pièces justificatives des dépenses supportées pour un montant équivalent à au moins la moitié des avances déjà liquidées ;
- 9.4. Le solde – équivalent à la différence entre la dépense finale supportée, jusqu'à concurrence du financement global accordé, et les avances liquidées – suite à l'achèvement des travaux et à la présentation des justificatifs des dépenses par la commune, sur attestation du chef du Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de la régularité du point de vue administratif des pièces présentées ;

10. En ce qui concerne les modalités de réalisation de l'action en question la commune de VALGRISENCHE doit s'engager à :

- 10.1. Participer financièrement à l'action programmée à hauteur de 7,5% au moins ;
- 10.2. Disposer des projets définitif et d'exécution de ladite action, respectivement, avant le 31 mars 1998 et avant le 30 avril 1998, et déterminer, avant cette dernière date, quels seront les professionnels chargés de la direction des travaux ;
- 10.3. Obtenir des organismes compétents les autorisations nécessaires à l'exécution des travaux avant le 31 juillet 1998 ;
- 10.4. Procéder, suite à l'ouverture d'un appel d'offres prévu à cet effet, à l'adjudication des travaux avant le 31 janvier 1999 ;
- 10.5. Mettre constamment à jour les livres de comptes afférents à l'action susmentionnée. Les éventuels intérêts échus devront être destinés à la couverture des dépenses supplémentaires à supporter pour l'exécution des travaux, sans préjudice du respect des dispositions suivantes :
 - 10.5.1 Les sommes liquidées par la Région et non utilisées ou destinées à des finalités autres que celles visées à la présente délibération devront être restituées ;
 - 10.5.2 La commune est tenue à mentionner dans les livres de comptes les montants des intérêts et

10.6 fornire al Servizio delle infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato turismo, commercio e sport, secondo le scadenze e i termini di seguito indicati, e comunque ogniqualevolta il Servizio stesso lo richieda:

10.6.1 entro il giorno 15 dei mesi di gennaio, aprile, luglio e ottobre, i dati mensili in ordine agli impegni assunti ed ai pagamenti effettuati, rispettivamente, nell'ultimo trimestre dell'anno precedente e nei primi tre trimestri dell'anno di riferimento;

10.6.2 entro il 31 gennaio di ogni anno, la relazione annuale sullo stato di attuazione fisica e finanziaria dell'intervento al 31 dicembre dell'anno precedente;

10.7. rispettare le normative comunitarie, statali e regionali, con particolare riguardo a quelle in materia di appalti di servizi e di lavori pubblici;

10.8. istituire apposita commissione di monitoraggio dell'intervento - con compiti di verifica periodica dell'attuazione del medesimo con particolare riguardo alla sua rispondenza ai connotati definiti nel programma operativo - composta da:

10.8.1 il Sindaco o Assessore comunale da lui delegato con funzioni di Presidente;

10.8.2 il funzionario comunale individuato quale responsabile del procedimento;

10.8.3 il Direttore della promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, commercio e sport, o suo delegato;

10.8.4 il Direttore delle politiche e programmi statali e comunitari della Presidenza della Giunta, o suo delegato;

10.8.5 il Soprintendente per i beni culturali, o suo delegato;

11. di stabilire che il mancato rispetto dei termini di cui ai punti 10.2, 10.3 e 10.4 comporterà l'accollo al Comune delle spese la cui copertura è prevista mediante i contributi comunitari, statali e del corrispondente contributo regionale, qualora tali contributi venissero meno in conseguenza del mancato rispetto dei termini medesimi;

12. di affidare al Servizio delle infrastrutture per lo sport e il tempo libero i compiti in ordine all'esecuzione della presente deliberazione;

13. di sottoporre il presente provvedimento a ratifica del Consiglio regionale, a norma dell'art. 36 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

14. di sottoporre la presente deliberazione al controllo

leur utilisation ;

10.6 Fournir au Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports selon les échéances et les modalités mentionnées ci-après et chaque fois que ledit service l'exige :

10.6.1 Les données mensuelles afférentes aux engagements pris et aux dépenses effectuées, respectivement, au cours du dernier trimestre de l'année précédente et des trois premiers trimestres de l'année en cours, avant le 15 des mois de janvier, avril, juillet et octobre ;

10.6.2 Le rapport annuel sur l'état d'avancement des travaux et sur la situation financière y afférente, à la date du 31 décembre de l'année précédente, avant le 31 janvier de chaque année ;

10.7. Respecter les dispositions communautaires, nationales et régionales, et notamment la réglementation afférente aux appels d'offres pour l'attribution de services et de travaux publics ;

10.8. Instituer une commission chargée du suivi de l'action et du contrôle régulier de la mise en application de celle-ci. Ladite commission, qui devra notamment contrôler la conformité des travaux aux caractéristiques fixées par le programme opérationnel sera composée comme suit :

10.8.1 Le syndic ou l'assesseur communal délégué à cet effet, en qualité de président ;

10.8.2 Le fonctionnaire communal désigné comme responsable de la procédure ;

10.8.3 Le directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports, ou son délégué ;

10.8.4 Le directeur des politiques et des programmes nationaux et communautaires de la Présidence du Gouvernement régional, ou son délégué ;

10.8.5 Le surintendant des biens culturels, ou son délégué ;

11. Le non respect des délais visés aux points 10.2, 10.3 et 10.4 de la présente délibération comporte de la part de la commune la prise en charge des dépenses dont la couverture est prévue par les subventions communautaire, nationale et régionale, si lesdites subventions ne peuvent être liquidées en raison du non respect des délais susdits ;

12. Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs est chargé de l'exécution de la présente délibération ;

13. La présente délibération doit être ratifiée par le Conseil régional au sens de l'art. 36 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 8. lettera b) del decreto legislativo 22 aprile 1994. n. 320.

MISURA 2: REGIONE VAL D'AOSTA

SCHEMA COMPLESSIVA DI INTERVENTO

L'azione proposta è:

Ripristino e valorizzazione di siti militari dismessi

La misura di riferimento nella Comunicazione «Konver» N 94/C 180/06:

Misura f)

Obiettivo:

Recupero di siti militari dismessi e loro riutilizzo in armonia con le potenzialità e le vocazioni de territorio

Localizzazione dell'intervento:

Comuni di LA THUILE e VALGRISENCHE

Durata dell'intervento:

1995-1999

Costo totale dell'intervento:

4.496.000 ECU

Contributo comunitario:

1.124.000 ECU (FESR)

SCHEMA DELL'AZIONE

Titolo dell'intervento:

Recupero a servizi e riqualificazione ambientale di immobili già destinati a funzioni militari nei Comuni di LA THUILE e VALGRISENCHE.

Le misure di riferimento Konver: Misura f)

Descrizione dell'intervento:

Progettazione di massima ed esecutiva nonché realizzazione dei seguenti investimenti:

- in Comune LA THUILE, su due aree, con superficie complessiva di 13.000 mq circa, ora occupate da baraccamenti militari in avanzato stato di degrado;
- ◊ costruzione di strutture edilizie destinate ad ospitare un parcheggio, attività complementari a quelle sciistiche e altri servizi di supporto alla pratica dello sci;

14. La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste aux termes de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994.

◊ sistemazione a verde attrezzato di circa 9.000 mq.;

- in Comune di VALGRISENCHE, su un'area con superficie complessiva di 5.950 mq circa, ora occupata dalla «Caserma Giordana» in stato di degrado;

◊ recupero di strutture edilizie della superficie di circa 1.000 mq destinate ad ospitare attività museali ed espositive, ricettive ed altri servizi complementari quali uffici informazioni, biblioteca comunale;

◊ sistemazione a verde attrezzato e non di circa 4.950 mq.

Localizzazione:

L'intervento interessa i Comuni di:

- LA THUILE, stazione turistica (0,7% della popolazione regionale e 5% della capacità ricettiva alberghiera regionale). Aree – con superficie complessiva di circa 13.000 mq – ubicate in prossimità del centro urbano, degli impianti funiviari e della pista per lo sci di fondo;
- VALGRISENCHE, stazione turistica (0,16% della popolazione regionale e 0,5% della capacità ricettiva alberghiera regionale). Aree – con superficie complessiva di circa 5.950 mq. – ubicate in prossimità del centro urbano, di percorsi alpinistici, escursionistici e sci alpinistici.

Modalità di attuazione e di gestione:

L'attuazione dell'azione verrà curata dai Comuni interessati, in osservanza della vigente normativa regionale e comunitaria in materia di appalti di servizi e di opere pubbliche. La Regione erogherà ai Comuni i contributi di provenienza comunitaria, statale e regionale, con le seguenti modalità:

- un primo anticipo, pari al 40% dell'insieme dei contributi di cui sopra, ad avvenuta approvazione del programma da parte dei competenti organi comunitari ed iscrizione nel bilancio regionale delle somme relative negli appositi capitoli delle parti «entrata» e «spesa»;
- un secondo anticipo, pari al 40% dell'insieme dei contributi di cui sopra, quando il Comune attesti di aver speso almeno la metà del primo anticipo;
- il saldo del finanziamento ad avvenuta ultimazione delle opere e presentazione, da parte del Comune, del rendiconto delle spese effettuate.

Per l'intervento nel Comune di LA THUILE, gli immobili saranno ceduti al Comune stesso dalla Regione a titolo gratuito, ai sensi della legge regionale 23 novembre 1994, n. 68. La gestione degli spazi di parcheggio verrà affidata alla società Funivie Piccolo San Bernardo che ne sosterrà gli oneri.

Per l'intervento in Comune di VALGRISENCHE, gli immobili sono già stati trasferiti dal Demanio della Difesa al Comune con atto del 13 febbraio 1985 e definitivamente consegnati al Comune medesimo in data 10 maggio 1986. La gestione delle attività ricettive verrà affidata a terzi che ne sosterranno gli oneri.

Beneficiari finali: *Comuni di LA THUILE e VALGRISENCHE*

Durata del programma 1995-1999

Risultati attesi:

Per l'intervento nel Comune di LA THUILE:

- a) Recupero a servizi e riqualificazione ambientale di area in avanzato stato di degrado con superficie di 13.000 mq.
- b) integrazione e qualificazione dell'offerta turistica con servizi (di parcheggio auto, sportivi, di pubblico esercizio) complementari alla pratica dello sci, a cui destinare una superficie coperta di circa 3.500 mq;
- c) aumento – in relazione ai vincoli di funzionalità urbanistica collegati alla disciplina di parcheggi – della possibilità di utilizzazione della portata oraria massima (5.400 persone/ora) degli impianti funiviari di accesso al comprensorio sciabile dall'attuale 75% al 86%. Tale aumento non determina ripercussioni negative in termini di impatto ambientale, in quanto la suindicata portata massima degli impianti di accesso è ampiamente compatibile con le esistenti attrezzature e con l'estensione del comprensorio di parte italiana – gestito dal «GEIE sud Mont Blanc», del quale fanno parte le «Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A.» di La Thuile (Italia) e la Régie communale di La Rosière

Montvalézan (Francia) – i cui principali connotati sono:

- sviluppo vendibile delle piste: circa 100 km;
- dislivello massimo: circa 1.300 m.;
- impianti di risalita esistenti: n. 15, per una portata complessiva di circa 22.500 persone/ora

Per l'intervento nel Comune di VALGRISENCHE:

- a) *recupero a servizi e riqualificazione ambientale di immobili in stato di degrado con superficie di 5.950 mq.;*
- b) *integrazione e qualificazione dell'offerta turistica (escursionismo, sci di fondo, sci alpinismo, arrampicata) e scientifico-culturale (manufatti idroelettrici della diga di Beauregard, strutture militari, architettura alpina) nonché miglioramento della protezione delle attività produttive locali (Draps di Valgrisenche, artigiano tipico) con servizi (museali-espositivi, di pubblico esercizio) complementari alle attività esistenti, a cui destinare una superficie di solaio di circa 1.000 mq.;*
- c) *aumento del 15% circa dell'offerta ricettiva e della ristorazione, in relazione alle attività sportive e ricreative presenti nella zona. La qualità dell'offerta si connota complementare a quella alberghiera ed extra alberghiera esistente, in quanto espressamente configurata per il particolare tipo di domanda naturalistico-escursionistica.*

Indicatori di risultato:

- *mq di aree bonificate e di strutture edilizie recuperate*
- *numero posti auto*
- *mq. di superficie espositiva*
- *numero di posti letto*

SOTTOPROGRAMMA 1: INTERVENTI REGIONALI
MISURA 2: VALLE D'AOSTA – TABELLA FINANZIARIA

Valori in Mec

Azioni	Anno	Costo totale	Totale	Spesa pubblica		Fondi Privati
				Sovvenzioni comunitarie	Amministrazione nazionale	
f	1996					
	1997	3,060	3,060	0,765	2,295	
	1998	1,436	1,436	0,359	1,077	
	1999					
	Totale	4,496	4,496	1,124	3,372	
Totale	1996					
	1997	3,060	3,060	0,765	2,295	
	1998	1,436	1,436	0,359	1,077	
	1999					
	Totale	4,496	4,496	1,124	3,372	

Valori in Miliardi di lire (1 Ecu = 2.000 lire)

f	1996					
	1997	6,120	6,120	1,530	4,590	
	1998	2,872	2,872	0,718	2,154	
	1999					
	Totale	8,992	8,992	2,248	6,744	
Totale	1996					
	1997	6,120	6,120	1,530	4,590	
	1998	2,872	2,872	0,718	2,154	
	1999					
	Totale	8,992	8,992	2,248	6,744	

Valori %

f	1996					
	1997	100,00	100,00	25,00	75,00	
	1998	100,00	100,00	25,00	75,00	
	1999					
	Totale	100,00	100,00	25,00	75,00	
Totale	1996					
	1997	100,00	100,00	25,00	75,00	
	1998	100,00	100,00	25,00	75,00	
	1999					
	Totale	100,00	100,00	25,00	75,00	

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 716.

Attuazione, dell'anno scolastico 1998/99, dell'organico funzionale di circolo nelle scuole elementari della Regione ed approvazione delle modalità e dei criteri per la sua definizione.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura, Sig. Roberto LOUVIN, riferisce alla Giunta che l'art. 1, comma 72, della legge 23.12.1996, n. 662 ha introdotto nella scuola elementare l'organico funzionale di circolo e che, nelle scuole statali, detta innovazione ha trovato una prima concreta attuazione già nel corrente anno scolastico 1997/98 sulla base delle norme contenute nel Decreto Interministeriale 15.03.1997, n. 178 e delle successive disposizioni applicative.

Fa presente che, ai sensi del comma 85 del medesimo art. 1 della legge n. 662/96, le disposizioni di cui al sopracitato comma 72 non si applicano direttamente alla Valle d'Aosta, che disciplina la materia nell'ambito delle proprie competenze statutarie, per cui, tenuto anche conto che, stante la particolare articolazione dei ruoli regionali e delle relative dotazioni organiche, il modello operativo delineato dalle disposizioni ministeriali, peraltro emanate con eccessivo ritardo rispetto al termine di definizione dell'organico regionale stabilito dall'art. 5 della l.r. 15.06.1993, n. 57, non avrebbe comunque potuto essere utilizzato senza apportarvi sostanziali adattamenti, si è preso atto dell'opportunità di non intraprendere iniziative necessariamente affrettate o transitorie e di rinviare, perciò, alle operazioni relative al successivo anno scolastico 1998/99 gli interventi atti a consentire l'attivazione dell'organico funzionale di circolo con le modalità il più aderenti possibile alla specificità dell'ordinamento didattico-organizzativo della scuola elementare regionale.

Rappresenta alla Giunta che l'organico funzionale di circolo, configurandosi come un modello strutturalmente nuovo di assegnazione dei posti del personale finalizzato ad un'equa e mirata distribuzione delle risorse professionali in funzione di variabili di contesto scolastico diverse dal passato, in cui si teneva conto del solo elemento classe, mette le istituzioni scolastiche in condizione di ottenere un più efficace rapporto tra il numero dei docenti e l'entità degli alunni e del tempo scolastico erogato, le esigenze connesse alla specificità del territorio ed all'arricchimento dell'offerta formativa, fornendo loro lo strumento per attuare una gestione dell'impiego delle risorse interne al circolo più flessibile, progettuale, funzionale alle diverse, esigenze e senz'altro tale da valorizzare l'azione responsabile della scuola con l'offerta di nuove opportunità nella prospettiva dell'autonomia.

Evidenzia come l'organico funzionale di circolo, consentendo, attraverso la piena competenza nell'impiego del personale, di applicarne gli standard didattico-organizzativi, si inserisca in modo basilare nel processo di realizzazione dell'autonomia scolastica prevista dall'art. 21 della legge 15.03.1997, n. 59 e richiama, in proposito, la deliberazione di Giunta n. 418 del 16 febbraio 1998, con la quale sono state approvate linee di indirizzo regionali in ordine a detta autonomia scolastica, segnalando, perciò, l'opportunità di dare

Délibération n° 716 du 9 mars 1998,

portant établissement, au titre de l'année scolaire 1998/1999, de l'organigramme fonctionnel de circonscription des écoles élémentaires de la Région et approbation des modalités et des critères afférents à sa définition.

L'assesseur à l'éducation et à la culture, M. Roberto LOUVIN, explique au Gouvernement régional que l'art. 1^{er}, alinéa 72, de la loi n° 662 du 23 décembre 1996 a introduit dans l'école élémentaire l'organigramme fonctionnel de circonscription et que ladite innovation a été déjà appliquée concrètement dans les écoles du ressort de l'État au cours de l'année scolaire 1997/1998, au sens du décret interministériel n° 178 du 15 mars 1997 et des dispositions d'application qui ont suivi.

Il précise qu'au sens de l'alinéa 85 de l'art. 1^{er} de la loi n° 662/1996, les dispositions visées à l'alinéa 72 susmentionné ne sont pas appliquées à la Vallée d'Aoste du fait de ses compétences statutaires en la matière. Pour cette raison – compte tenu, entre autres, du fait que le modèle opérationnel prévu par les dispositions ministérielles (prises avec trop de retard par rapport au délai de définition de l'organigramme régional établi par l'art. 5 de la LR n° 57 du 15 juin 1993) n'aurait de toute manière pu être utilisé sans de substantielles modifications, étant donné l'agencement particulier des cadres régionaux et des effectifs y afférents – il a été pris acte de l'opportunité d'éviter toute initiative, qui serait nécessairement précipitée ou transitoire, et de renvoyer aux opérations relatives à l'année scolaire 1998/1999 les interventions susceptibles de permettre l'établissement de l'organigramme fonctionnel de circonscription selon les modalités les plus conformes à la spécificité de l'organisation pédagogique de l'école élémentaire régionale.

Il rappelle au Gouvernement régional que l'organigramme fonctionnel de circonscription – qui constitue un modèle structurellement nouveau d'attribution des postes et qui a pour objectif une distribution équitable et ciblée des ressources professionnelles, en fonction de variables du contexte scolaire différentes par rapport au passé, lorsqu'il était uniquement tenu compte de l'élément «classe» – met les institutions scolaires en état de parvenir à un rapport plus efficace entre le nombre des enseignants et le nombre des élèves, le temps scolaire, ainsi que les exigences dérivant de la spécificité du territoire et de l'enrichissement de l'offre de formation, et leur fournit le moyen de gérer les ressources de la circonscription d'une manière plus flexible, par projets et en fonction des différentes exigences et de valoriser l'action responsable de l'école par l'offre de nouvelles opportunités, dans la perspective de l'autonomie.

Il souligne le fait que l'organigramme fonctionnel de circonscription – qui permet à chaque circonscription, par la pleine compétence en matière d'utilisation du personnel, de réaliser ses objectifs pédagogiques et organisationnels – s'insère de manière fondamentale dans le processus de réalisation de l'autonomie scolaire visée à l'art. 21 de la loi n° 59 du 15 mars 1997. Il évoque, à ce propos, la délibération du

attuazione all'organico funzionale di circolo anche nelle scuole elementari della Regione.

Informa la Giunta che, secondo le disposizioni del sopracitato D.I. n. 178/97, la determinazione dell'organico funzionale di circolo si realizza, nell'ambito di una dotazione organica provinciale complessiva predefinita a livello di Ministero su parametri più ampi rispetto agli effettivi posti di insegnamento, attraverso due fasi fondamentali e consequenziali con le quali si determinano la «quota base», in relazione al numero delle classi, secondo i vigenti criteri di calcolo, per i plessi con un numero di alunni pari o superiore a 75 ed in relazione al numero degli alunni, secondo il rapporto di un docente per ogni 10 alunni o frazione pari o superiore a 5, per i plessi con un numero di alunni inferiore a 75, e la «quota perequativa», in relazione alla durata e articolazione dell'orario settimanale di attività didattica, all'opportunità di assicurare un minimo di quattro ore di contemporaneità docente per ciascuna classe con almeno 15 alunni o pluriclasse, alle iniziative progettuali per il miglioramento dell'offerta formativa o di innovazione didattica, alle esigenze connesse con particolarità socio-culturali dell'ambito in cui operano le singole scuole, ecc.

Fa presente che per effetto sia degli attuali meccanismi di definizione dell'organico regionale del personale docente, in base ai quali la dotazione complessiva è determinata in esatta coincidenza con gli effettivi posti di insegnamento, sia della concreta situazione del dimensionamento medio delle classi e dei plessi funzionanti in Valle d'Aosta, dove il numero medio di alunni per classe si attesta sulle 12 unità ed il numero complessivo di alunni di una buona parte dei plessi in cui sono attivate le cinque classi del corso elementare si colloca tra le 60 e le 75 unità, appare necessario introdurre alcuni elementi correttivi rispetto ai soprarichiamati criteri di calcolo stabiliti per le scuole statali.

Comunica che i competenti uffici dell'Assessorato, dopo aver effettuato un'approfondita analisi della normativa e della situazione, compiuto una serie di simulazioni sulle risultanze delle diverse possibilità operative, consultato i dirigenti scolastici del settore e sentite le organizzazioni sindacali di categoria, hanno formulato la seguente ipotesi di adattamento dei criteri di calcolo e ne propone alla Giunta l'approvazione:

- 1) dall'anno scolastico 1998/99 è costituita la Dotazione Organica Complessiva Regionale della scuola elementare, ripartita in una dotazione complessiva dei posti comuni, determinata secondo quanto disposto ai successivi punti 2) e 3), ed in una dotazione complessiva dei posti di sostegno, determinata con le modalità di cui all'art. 40, comma 3, della legge 27.12.1997, n. 449;
- 2) per l'anno scolastico di prima attuazione dell'organico funzionale di circolo la dotazione complessiva dei posti comuni è definita in misura pari al numero di posti che risulterebbero costituibili utilizzando, in via figurativa, preesistenti criteri di calcolo con riferimento al numero di classi di cui si prevede il funzionamento;

Gouvernement régional n° 418 du 16 février 1998, par laquelle des orientations régionales ont été établies au sujet de ladite autonomie scolaire, et signale, par conséquent, l'opportunité d'établir l'organigramme fonctionnel de circonscription des écoles élémentaires de la Région.

Il informe le Gouvernement régional du fait qu'aux termes des dispositions du décret interministériel n° 178/1997, l'organigramme fonctionnel de circonscription doit être défini – dans le cadre d'un tableau des effectifs provincial, global et préétabli à l'échelon ministériel selon des paramètres plus larges par rapport au nombre réel de postes – suivant deux phases fondamentales et successives, servant à déterminer les «effectifs de base» – en fonction du nombre des classes, selon les critères de calcul en vigueur, pour les écoles ayant un nombre d'élèves égal ou supérieur à 75, et en fonction du nombre des élèves, selon le rapport d'un enseignant tous les 10 élèves ou fraction égale ou supérieure à 5, pour les écoles ayant un nombre d'élèves inférieur à 75 – et les «effectifs complémentaires» – en fonction de la durée et de l'organisation de l'horaire hebdomadaire des activités pédagogiques, de l'opportunité d'assurer un minimum de quatre heures de coprésence dans chaque classe d'au moins 15 élèves ou dans chaque classe multiple, des projets d'amélioration de l'offre de formation ou d'innovation pédagogique, des exigences dérivant des caractéristiques socio-culturelles de l'environnement dans lequel chaque école est située, etc.

Il fait remarquer qu'il s'avère nécessaire d'introduire quelques corrections quant aux critères de calcul susmentionnés, établis pour les écoles du ressort de l'État, et ce, en raison des mécanismes actuels de définition de l'organigramme régional du personnel enseignant – d'après lesquels le total des effectifs est déterminé de manière à coïncider exactement avec le nombre réel de postes – et des dimensions moyennes des classes et des écoles de la Vallée d'Aoste – où les élèves sont en moyenne 12 par classe et de 60 à 75 par école, dans la plupart des établissements qui accueillent les cinq classes du cours élémentaire.

Il informe du fait que les bureaux compétents de l'Assessorat, après avoir fait une analyse approfondie de la réglementation et de la situation, effectué une série de simulations quant aux résultats des diverses possibilités opérationnelles, consulté les dirigeants scolaires du secteur et entendu les organisations syndicales de catégorie, ont formulé l'hypothèse d'adaptation des critères de calcul indiquée ci-après, hypothèse qu'il demande au Gouvernement régional d'approuver :

- 1) À compter de l'année scolaire 1998/1999, est créé le Tableau des effectifs des écoles élémentaires de la Région, comprenant le total des effectifs ordinaires déterminé selon les dispositions des points 2) et 3) ci-après, et le total des effectifs extraordinaires déterminé selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 40 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 ;
- 2) Au titre de l'année scolaire concernée par la première application de l'organigramme fonctionnel de circonscription, le total des effectifs ordinaires correspond au nombre de postes qu'il faudrait prévoir si l'on appliquait les critères

- 3) nei successivi anni scolastici la dotazione complessiva dei posti comuni è adeguata applicandovi la percentuale di scostamento, in aumento o in diminuzione, rilevata tra il numero di posti della «quota base» calcolata per l'anno scolastico cui si riferisce l'adeguamento organico e quella relativa all'anno immediatamente precedente;
- 4) la determinazione della «quota base» è effettuata in relazione al numero delle classi, secondo il rapporto di tre docenti per ogni due classi, nei plessi con un numero di alunni pari o superiore a 60 unità ed in relazione al numero di alunni, secondo il rapporto di un docente per ogni dieci alunni o frazione pari o superiore a cinque, nei plessi con un numero di alunni inferiore a 60 unità;
- 5) in sede di determinazione della «quota perequativa» l'assegnazione della quota minima di 4 ore per le attività in compresenza è assicurata con riferimento ad ogni classe costituita da almeno 13 alunni e ad ogni pluriclasse funzionante.

Riferisce che in campo nazionale l'attuazione dell'organico funzionale di circolo nel corrente anno scolastico è stata parzialmente condizionata da un elemento di particolare criticità, costituito da uno specifico aspetto di stato giuridico che, prevedendo la titolarità dei docenti soltanto con riferimento ai singoli plessi od alla cosiddetta «D.O.P.» (dotazione organica provinciale, corrispondente alla differenza tra l'organico complessivo stabilito dal Ministero e l'effettivo numero di posti di insegnamento della provincia), non ha consentito di titolare sul circolo tutto il personale scolastico ma ha costretto i Provveditori a trasferire sulla D.O.P. tutti gli insegnanti in eccedenza rispetto alla quota di base per poi riassegnarli ai circoli per le esigenze perequative mediante l'istituto, certamente inefficace sotto il profilo della stabilità organica, dell'utilizzazione annuale.

Fa presente che tale aspetto negativo, peraltro ancor più grave in Valle d'Aosta dove non esiste il serbatoio costituito dalla D.O.P., è stato recentemente rimosso mediante un'apposita norma, inserita nel Contratto Decentrato, Nazionale sulla mobilità del personale scolastico, che prevede: a) l'attribuzione dall'anno scolastico 1998/99 della titolarità di circolo per tutti gli insegnanti elementari attualmente titolari in un plesso, fatta eccezione per quelli titolari in plessi funzionanti in comuni montani che non siano sede di circolo; b) l'inserimento, in prima applicazione, nell'organico funzionale del circolo cui appartiene il plesso di attuale titolarità anche in eccedenza rispetto ai posti dell'organico stesso, con la garanzia di evitare il trasferimento d'ufficio per soprannumero; c) la soppressione della D.O.P. con conseguente individuazione quali soprannumerari e trasferimento d'ufficio di tutti i docenti in essa titolari; d) i criteri cui i dirigenti scolastici devono attenersi per l'assegnazione dei docenti ai singoli plessi ed alle diverse attività.

Informa La Giunta che, con riferimento alle disposizioni

- res de calcul existants, compte tenu du nombre des classes prévues ;
- 3) Au titre des années scolaires suivantes, le total des effectifs ordinaires est actualisé par l'application du pourcentage d'écart, en augmentation ou en diminution, entre le nombre des «effectifs de base» prévus au titre de l'année scolaire à laquelle se réfère ladite actualisation et celui afférent à l'année immédiatement précédente ;
- 4) La détermination des «effectifs de base» est effectuée en fonction du nombre des classes, selon le rapport de trois enseignants toutes les 2 classes, pour les écoles ayant un nombre d'élèves égal ou supérieur à 60, et en fonction du nombre des élèves, selon le rapport d'un enseignant tous les 10 élèves, ou fraction égale ou supérieure à 5, pour les écoles ayant un nombre d'élèves inférieur à 60 ;
- 5) Lors de la détermination des «effectifs complémentaires», toutes les classes comptant au moins 13 élèves et les classes multiples peuvent bénéficier de l'attribution des 4 heures minimum prévues pour les activités à effectuer en coprésence.

Il rappelle qu'à l'échelon national l'application de l'organigramme fonctionnel de circonscription dans l'année scolaire en cours a été partiellement conditionnée par un élément particulièrement critique, soit par un aspect spécifique du statut du personnel. Celui-ci, prévoyant des enseignants titulaires uniquement au niveau de chaque école ou de la DOP (*Dotazione organica provinciale*, soit le tableau provincial des effectifs correspondant à la différence entre le total des effectifs fixé par le ministère et le nombre réel des postes de la province), n'a pas permis de titulariser tout le personnel scolaire au niveau de la circonscription mais a obligé les *provveditori* de transférer au niveau de la DOP tous les enseignants en surplus par rapport aux effectifs de base, pour les affecter ensuite au niveau des circonscriptions, en vue de répondre aux besoins d'effectifs complémentaires et ce, par le biais de l'institut de l'utilisation annuelle, sûrement inefficace sous le profil de la stabilité des effectifs.

Il explique que ledit aspect négatif – encore plus grave en Vallée d'Aoste, où il n'existe pas le réservoir que représente la DOP – a été récemment éliminé grâce à une disposition ad hoc insérée dans la convention collective nationale décentralisée relative à la mobilité du personnel scolaire. Ladite disposition prévoit : a) La titularisation au niveau de la circonscription, à compter de l'année scolaire 1998/1999, de tous les enseignants de l'école élémentaire actuellement titulaires d'un poste au niveau d'une école, à l'exception des enseignants titulaires d'un poste au niveau des écoles situées dans des communes de montagne qui ne sont pas le siège d'une circonscription ; b) L'insertion, lors de la première application, des enseignants dans l'organigramme fonctionnel de la circonscription à laquelle appartient l'école au niveau de laquelle ils sont titulaires d'un poste, même en surplus par rapport aux postes dudit organigramme et avec la garantie d'éviter la mutation d'office pour des raisons de surnombre ; c) La suppression de la DOP et, par conséquent, la création de postes en surnombre et la mutation d'office de tous les enseignants titulaires ; d) Les critères que les dirigeants scolaires doivent suivre en vue de l'attribution des enseignants à chaque école et aux différentes activités.

sintetizzate nel precedente punto a), il Ministero della P.I., da più uffici periferici sollecitato a fornire criteri interpretativi in ordine all'individuazione dei comuni montani ed in particolare all'applicabilità a tal fine delle specifiche condizioni prescritte dalla legge 01.03.1957, n. 90 (provvidenze a favore della scuola elementare in montagna), si è limitato a redigere un elenco di tutti i comuni italiani comunque compresi in una Comunità Montana, nel quale elenco risulta ovviamente inserita anche la totalità dei comuni della Valle d'Aosta, conferendo loro di fatto, anche se con criteri assai semplicistici e di gran lunga meno restrittivi di quelli della citata legge n. 90/57, il requisito della montanità e precisando solamente che dall'elenco stesso dovevano essere depennati i comuni eventualmente sede di circolo didattico.

Segnala che la mera adesione al sopradescritto criterio ministeriale, al cui recepimento integrale si sono peraltro immediatamente e formalmente opposte le Sovrintendenze Scolastiche delle Province Autonome di Trento e di Bolzano, comporterebbe pesanti effetti negativi sull'organizzazione della scuola elementare regionale, in quanto:

- per un verso impedirebbe sostanzialmente la realizzazione dell'organico funzionale di circolo che, dovendo essere limitato ad un ambito di soli 17 plessi sugli 84 funzionanti nella Regione, vedrebbe del tutto vanificata la sua peculiare funzione di strumento operativo per il conseguimento e lo sviluppo dell'autonomia scolastica;
- per altro verso determinerebbe una rilevante diminuzione di posti organici in almeno la metà dei restanti 67 plessi i cui posti, ferma restando la titolarità dei docenti, devono comunque essere definiti in relazione al numero degli alunni e non più soltanto a quello delle classi;
- nel complesso configurerebbe un sistema pressoché generalizzato in cui l'assegnazione e l'utilizzazione delle risorse risulta necessariamente circoscritto ad una mera copertura del tempo scuola, andando così a creare una situazione di generale regresso della scuola elementare valdostana in rapporto alle sempre più presenti istanze di innovazione didattica, apertura alle esigenze esterne, flessibilità gestionale e progettualità organizzativa.

Sottolinea, quindi, l'assoluta necessità di evitare i rischi sopra evidenziati individuando, peraltro, forme di intervento che non configurino un'ingerenza nel procedimento di contrattazione decentrata cui è riservata la materia inerente alla titolarità dei docenti; in tale ottica propone, pertanto, che la Giunta adotti una risoluzione che attribuisca a tutti i plessi scolastici funzionanti nella Regione il diritto di beneficiare delle opportunità didattico-organizzative derivanti dall'inserimento in un organico funzionale e stabilisca, a tale scopo, che in tutti i comuni della Valle d'Aosta, si dia attuazione allo organico funzionale di circolo ed alla relativa mobilità, fatta eccezione per quelli nei quali funzionano le scuole comprese nell'elenco di cui alla legge 01.03.1957, n. 90.

Il informe le Gouvernement régional du fait qu'en ce qui concerne les dispositions indiquées synthétiquement au point a) ci-dessus, le ministère de l'instruction publique – sollicité par plusieurs bureaux périphériques de fournir des critères interprétatifs au sujet de la définition des communes de montagne et notamment au sujet de l'applicabilité à cette fin des conditions spécifiques fixées par la loi n° 90 du 1^{er} mars 1957 (aides en faveur de l'école élémentaire en montagne) – s'est limité à dresser une liste de toutes les communes italiennes comprises dans une communauté de montagne. Bien évidemment, toutes les communes de la Vallée d'Aoste y sont inscrites, ce qui leur confère, de fait, même si selon des critères assez simplistes et largement moins restrictifs que ceux visés à la loi n° 90/1957, la qualité de communes de montagne. Seule précision du ministère : les communes qui accueillent éventuellement le siège d'une circonscription scolaire doivent être rayées de ladite liste.

Il signale qu'une adhésion pure et simple au critère ministériel décrit ci-dessus – à la transposition intégrale duquel se sont d'ailleurs immédiatement et formellement opposés les Surintendances des écoles des provinces autonomes de Trente et de Bolzano – engendrerait d'importantes retombées négatives sur l'organisation de l'école élémentaire régionale, étant donné que :

- d'un côté, cela empêcherait substantiellement l'application du système de l'organigramme fonctionnel de circonscription qui, devant être limité à 17 écoles uniquement sur les 84 existant en Vallée d'Aoste, perdrait son rôle de moyen opérationnel visant à parvenir à l'autonomie scolaire et à la développer ;
- d'un autre côté, cela provoquerait une considérable diminution des postes visés à l'organigramme dans au moins la moitié des 67 écoles restantes ; les postes afférents aux dites écoles, sans préjudice de la situation des enseignants titulaires, doivent en tout état de cause être définis en fonction du nombre des élèves et non plus seulement du nombre des classes ;
- dans l'ensemble, cela instaurerait un système presque généralisé dans lequel l'attribution et l'utilisation des ressources s'avéreraient nécessairement limitées à une couverture pure et simple de l'horaire scolaire, ce qui créerait une situation de régression générale de l'école élémentaire valdôtaine par rapport aux instances de plus en plus présentes d'innovation pédagogique, d'ouverture aux exigences externes, de gestion flexible et d'organisation par projets.

Il souligne donc la nécessité d'éviter les risques indiqués ci-dessus et de définir des formes d'intervention qui ne comportent aucune ingérence dans la procédure de négociation décentralisée compétente en matière de titularisation des enseignants. Dans ce but, il propose au Gouvernement régional d'adopter une résolution attribuant à toutes les écoles de la Région le droit de bénéficier des opportunités pédagogiques et organisationnelles dérivant de l'insertion dans un organigramme fonctionnel et prévoyant, à cet effet, la concrétisation de l'organigramme fonctionnel de circonscription et de la mobilité y afférente dans toutes les communes de la Vallée

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto sopra riferito e proposto dall'Assessore all'Istruzione e Cultura sig. Roberto LOUVIN;

Richiamate la propria deliberazione n. 4853 in data 30.12.1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali, di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 del 15.01.1998 (prot. n. 861/5/FIN);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore del Personale Scolastico, ai sensi dell'art. 72 della l.r. n. 3/1956, e successive modificazioni, e del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lettera e), e 59, comma 2, della l.r. n. 45/1995, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) dall'anno scolastico 1998/99 è istituito l'organico funzionale di circolo il quale si attua con riferimento a tutti i plessi di scuola elementare regionale funzionanti in Valle d'Aosta; per la definizione del predetto organico funzionale si applicano i criteri generali previsti dalla vigente normativa salvo quanto espressamente disposto nei successivi punti della presente deliberazione;

2) a decorrere dal medesimo anno scolastico 1998/99 è costituita la Dotazione Organica Complessiva Regionale della scuola elementare, finalizzata alla realizzazione dell'organico funzionale di circolo di cui al precedente punto 1); essa è ripartita in una dotazione complessiva dei posti comuni, determinata secondo quanto disposto nel successivo punto 3), ed in una dotazione complessiva dei posti di sostegno, determinata con le modalità di cui all'art. 40, comma 3, della legge 27.12.1997, n. 449;

3) per l'anno scolastico 1998/99, di prima attuazione dell'organico funzionale di circolo, la dotazione complessiva dei posti comuni è definita in misura pari al numero di posti che risulterebbero costituibili utilizzando, in via figurativa, i previgenti criteri di calcolo con riferimento al numero di classi di cui si prevede il funzionamento; nei successivi anni scolastici la predetta dotazione è adeguata applicandovi la percentuale di scostamento, in aumento o in diminuzione, rilevata tra il numero di posti della «quota base» calcolata per l'anno scolastico cui si riferisce l'adeguamento organico e quello della medesima quota relativa all'anno immediatamente precedente;

4) la determinazione della «quota base» è effettuata in relazione al numero delle classi, secondo il rapporto di tre docenti per ogni due classi, nei plessi con un numero di alunni pari o superiore a 60 unità ed in relazione al numero di alunni, secondo il rapporto di un docente per ogni dieci alunni o frazione pari o superiore a cinque, nei plessi con un numero di alunni inferiore a 60 unità;

d'Aoste, à l'exception de celles dont les écoles sont inscrites sur la liste visée à la loi n° 90 du 1^{er} mars 1987.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur à l'éducation et à la culture, M. Roberto LOUVIN ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5/FIN) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du personnel scolaire au sens de l'art. 72 de la LR n° 3/1956 modifiée et des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995 quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1) À compter de l'année scolaire 1998/1999, est institué l'organigramme fonctionnel de circonscription, qui se concrétise au niveau de toutes les écoles élémentaires régionales de la Vallée d'Aoste ; pour la définition dudit organigramme fonctionnel, il est fait application des critères généraux prévus par la réglementation en vigueur, sans préjudice des dispositions des points suivants de la présente délibération ;

2) À compter de l'année scolaire 1998/1999, est créé le Tableau des effectifs des écoles élémentaires de la Région, dont le but est la réalisation de l'organigramme fonctionnel de circonscription visé au point 1) de la présente délibération ; ledit tableau comprend le total des effectifs ordinaires déterminé selon les dispositions du point 3) ci-après, et le total des effectifs extraordinaires déterminé selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 40 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 ;

3) Au titre de l'année scolaire 1998/1999, lors de la première concrétisation de l'organigramme fonctionnel de circonscription, le total des effectifs ordinaires correspond au nombre de postes qu'il faudrait prévoir si l'on appliquait les critères de calcul existants, compte tenu du nombre des classes prévues. Au titre des années scolaires suivantes, le total des effectifs ordinaires est actualisé par l'application du pourcentage d'écart, en augmentation ou en diminution, entre le nombre des «effectifs de base» prévus au titre de l'année scolaire à laquelle se réfère ladite actualisation et celui afférent à l'année immédiatement précédente ;

4) La détermination des «effectifs de base» est effectuée en fonction du nombre des classes, selon le rapport de trois enseignants toutes les 2 classes, pour les écoles ayant un nombre d'élèves égal ou supérieur à 60, et en fonction du nombre des élèves, selon le rapport d'un enseignant tous les

5) ai fini della determinazione della «quota perequativa» l'assegnazione della quota minima di 4 ore per le attività in compresenza è assicurata con riferimento ad ogni classe costituita da almeno 13 alunni e ad ogni pluriclasse funzionante;

6) ai fini della realizzazione di quanto stabilito nel precedente punto 1) ed ai soli effetti delle operazioni connesse con la gestione dell'organico funzionale di circolo e della relativa mobilità, nella Regione Autonoma Valle d'Aosta sono individuati come comuni montani esclusivamente i comuni nei quali funzionano le scuole comprese nell'elenco di cui alla legge 01.03.1957, n. 90;

7) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi a carico del bilancio della Regione;

8) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 765.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Leytin-Banc Seigneur-Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali, di realizzazione della pista forestale denominata «Leytin-Banc Seigneur-Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- mentre per il settore più occidentale della viabilità proposta, dalla località Leytin alla località Plan de la Pera, si esprime parere favorevole condizionato all'utilizzo del tratto di pista di alcune centinaia di metri già esistente, si esprimono alcune perplessità sulla realizzazione del tratto più orientale, principalmente legate all'assetto geologi-

10 élèves, ou fraction égale ou supérieure à 5, pour les écoles ayant un nombre d'élèves inférieur à 60 ;

5) Lors de la détermination des «effectifs complémentaires», toutes les classes comptant au moins 13 élèves et les classes multiples peuvent bénéficier de l'attribution des 4 heures minimum prévues pour les activités à effectuer en coprésence ;

6) Aux fins de la réalisation des dispositions du point 1) de la présente délibération et des opérations relatives à la gestion de l'organigramme fonctionnel de circonscription et de la mobilité y afférente, dans la Région autonome Vallée d'Aoste, sont considérées comme des communes de montagne uniquement les communes dont les écoles sont inscrites sur la liste visées à la loi n° 90 du 1^{er} mars 1987 ;

7) La présente délibération ne comporte aucune dépense supplémentaire à la charge du budget de la Région ;

8) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 765 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Leytin - Banc Seigneur - Combes», dans les communes d'ARVIER et d'INTROD, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Leytin - Banc Seigneur - Combes», dans les communes d'ARVIER et d'INTROD ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Alors qu'une appréciation positive est prononcée relativement au tronçon occidental de la piste en question, du lieu-dit Leytin au lieu-dit Plan-de-la-Pera (appréciation conditionnée à l'utilisation d'une partie de piste existante, d'une

co sopra descritto ed alla maggiore acclività della zona. Qualora le operazioni selvicolturali nell'area rendessero indispensabile la realizzazione del tracciato così come proposto, si suggerisce di ridurre le sezioni dell'opera e di mettere in opera tutte le misure di mitigazione che la perizia geologica di progetto potrà prescrivere;

- nel tratto di pista compreso tra le sez. 140-145, si sono riscontrati fenomeni di scivolamento planare di materiali sciolti da imputarsi alla presenza di acqua di infiltrazione nel livello impermeabile. Si suggerisce pertanto un intervento di emungimento delle acque infiltrate nel terreno e la realizzazione di adeguate opere che si oppongono al movimento;
- nel comparto faunistico si ritiene indispensabile mettere in atto gli accorgimenti indicati dallo studio di V.I.A., atti a salvaguardare il popolamento faunistico;
- si ribadisce la piena osservanza delle misure di mitigazione indicate nello S.I.A.;
- si raccomanda l'adozione di tutte le misure di cautela necessarie nelle situazioni potenzialmente suscettibili di fenomeni di degrado per motivi geotecnici giaciturali, limitando in tali situazioni i volumi di scavo e realizzando le necessarie opere di consolidamento e di sostegno;
- si richiede che la cunetta non venga realizzata in calcestruzzo;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 766.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale Moyes-Arbetey in Comune di LA SALLE, presentato dallo stesso Comune.

longueur de quelques centaines de mètres), la réalisation du tronçon oriental suscite quelques perplexités liées principalement à l'état géologique et à au caractère plus escarpé de cette zone. Au cas où les opérations culturales dans ladite zone rendraient indispensable la réalisation du tracé proposé il est conseillé de réduire les sections de l'ouvrage en question et d'adopter toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement que le rapport géologique afférent au projet pourra demander ;

- Le tronçon de piste compris entre les sections 140 et 145 présente des glissements de matériaux dissous causés par l'infiltration d'eau dans la couche imperméable. Il est conseillé de procéder à l'évacuation des eaux infiltrées dans le terrain et à la réalisation d'ouvrages permettant d'empêcher lesdits glissements ;
- Pour ce qui est de la faune, il est estimé indispensable d'adopter les mesures visées à l'étude d'impact sur l'environnement destinées à sauvegarder la population animale ;
- Toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement prévues par l'étude d'impact sur l'environnement doivent être adoptées ;
- Il est recommandé de mettre en œuvre toutes les précautions nécessaires dans les zones susceptibles de subir des dégradations pour des raisons géotechniques et de limiter dans lesdites zones le volume des fouilles par la réalisation des ouvrages de consolidation et de soutènement nécessaires ;
- Le caniveau doit être réalisé en béton ;

4) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 766 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di LA SALLE, di allargamento della strada comunale Moyes-Arbetey in Comune di LA SALLE;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- l'allargamento della sede stradale dovrà essere inteso come risanamento e bonifica delle instabilità riconosciute, seguendo scrupolosamente le prescrizioni dettate dalla perizia di fattibilità geologica e geotecnica ed adottando tutte le misure di mitigazione suggerite dallo studio di impatto ambientale;
- si sottolinea l'importanza della piena adozione delle misure di cautela indicate nello S.I.A. per quanto concerne la raccolta ed allontanamento delle acque meteoriche;
- si evidenzia che, nel settore oggetto di intervento ed in particolare nel tratto compreso tra le sez. 1 e 14, la Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo ha già eseguito nell'anno 1990 una serie di interventi di bonifica con drenaggi profondi e superficiali. Si indica la necessità che l'ente proponente verifichi congiuntamente alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo l'eventuale interferenza degli interventi proposti con le opere preesistenti, adottando le adeguate misure di integrazione dei due interventi;
- non vengano realizzati cordoli in calcestruzzo sulle teste dei muri;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è sog-

la route communale Moyes - Arbetey, dans la commune de LA SALLE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de LA SALLE en vue de l'élargissement de la route communale Moyes - Arbetey, dans ladite commune ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- L'élargissement de la chaussée doit comporter la rénovation et le réaménagement des zones dont l'instabilité est reconnue, les prescriptions visées à l'étude de faisabilité géologique et géotechnique doivent être suivies et toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement prévues par l'étude d'impact sur l'environnement doivent être adoptées ;
- Il est important que toutes les précautions visées à l'étude d'impact sur l'environnement en ce qui concerne la collecte et l'évacuation des eaux de pluie soient adoptées ;
- Il est à remarquer que, dans le secteur concerné et notamment entre les sections 1 et 14, la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol a déjà exécuté en 1990 des travaux d'assainissement comportant des drainages profonds et superficiels. Il est nécessaire que la commune examine, de concert avec la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, les éventuelles interférences que les travaux proposés pourraient entraîner par rapport aux ouvrages existants et que les mesures permettant leur intégration soient adoptées ;
- Les murs ne doivent pas avoir de chaperons en béton ;

4) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

getta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art.8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 767.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione della seggiovia Mongnod-Chantorné in Comune di TORGNON, presentato dalla Società S.I.R.T. S.p.A.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società S.I.R.T. S.p.A. con sede in loc. Molinet, 2 di TORGNON, di sostituzione della seggiovia Mongnod-Chantorné in Comune di TORGNON;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- per quanto riguarda la struttura di stazione di valle della cabinovia si intende autorizzata la soluzione illustrata negli elaborati grafici e nel fotomontaggio;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 767 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement du télésiège Mongnod-Chantorné, dans la commune de TORGNON, déposé par la société S.I.R.T. SpA.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société S.I.R.T. SpA – ayant son siège à TORGNON, 2, hameau de Molinet – en vue du remplacement du télésiège Mongnod-Chantorné, dans la commune de TORGNON ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- En ce qui concerne la structure de la station située en aval du télésiège, la solution illustrée par les projets et le photomontage est autorisée ;

4) Aux termes de l'art. 20 du D.R. n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 768.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione degli interventi di protezione della caduta massi in località Chameran in Comune di CHÂTILLON, presentato dallo stesso Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di CHÂTILLON, di realizzazione degli interventi di protezione della caduta massi in località Chameran in Comune di CHÂTILLON;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art.8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 769.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, presentato dall'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sul-

du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

~~**Délibération n° 768 du 9 mars 1998,**~~

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de CHÂTILLON en vue de la réalisation des ouvrages de protection contre la chute de pierres, au hameau de Chameran, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de CHÂTILLON en vue de la réalisation des ouvrages de protection contre la chute de pierres, au hameau de Chameran, dans ladite commune ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La date d'ouverture du chantier doit être communiquée par écrit au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 769 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, déposé par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

la compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio – Direzione Assetto del Territorio e Infrastrutture di Rete, di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- nel comparto faunistico si ritiene indispensabile mettere in atto gli accorgimenti indicati dallo studio di V.I.A., atti a salvaguardare il popolamento ittico;
- il fondo rio sito in località Wilde non sia semplicemente lastricato, ma vengano posate le pietre disposte a coltello, per uno spessore di ca. 25 cm;
- in merito alla sistemazione dell'area verde attrezzata Wilde, si richiede che:
 1. la scogliera al piede venga leggermente arretrata e ricoperta con la scarpata;
 2. il torrentello venga sistemato con canaletto centrale e sponde agibili in pietre a secco inerbite nei vuoti;
 3. si eviti la formazione di un'area eccessivamente piana (indicativamente tenere un 5% di pendenza, non costante); nella zona a monte (NO) potrebbe però eventualmente essere riportato anche più materiale;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art.8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 770.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructuraux de l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire, en vue du réaménagement hydraulique du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- En ce qui concerne la faune, il est indispensable d'adopter les mesures visées à l'étude d'impact sur l'environnement destinées à la sauvegarde des poissons ;
- Le fonds du cours d'eau au lieu-dit Wilde ne doit pas être simplement pavé, mais les pierres doivent être disposées de chant pour une épaisseur de 25 cm environ ;
- Quant à l'aménagement de l'espace vert équipé de Wilde, les mesures suivantes doivent être adoptées :
 1. Le pied du mur de soutènement doit être reculé un peu et couvert par un talus ;
 2. Le torrent doit être aménagé avec un canal central et des berges praticables en pierres sèches engazonnées dans les espaces vides ;
 3. La formation d'une aire excessivement plate doit être évitée (une déclivité non constante de 5% est souhaitable) ; dans la zone située en amont (N.-O.) il est toutefois possible d'effectuer des terrassements plus importants ;

4) La date d'ouverture du chantier doit être communiquée par écrit au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 770 du 9 mars 1998,

ambientale del progetto di costruzione della seggiovia quadriposto ad agganciamento temporaneo «Combemar – Colle di Fourclaz» in Comune di LA THUILE, presentato dalla Società «Funivie del Piccolo San Bernardo».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «Funivie del Piccolo San Bernardo» di La Thuile, di costruzione della seggiovia quadriposto ad agganciamento temporaneo «Combemar – Colle di Fourclaz» in Comune di LA THUILE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- per evitare fuoriuscite di eventi alluvionali, si dovrà prevedere un fosso di guardia a monte del sito di partenza della funivia;
- dovrà essere comunicata preventivamente al Corpo Forestale Valdostano l'ubicazione dei siti individuati per la sistemazione del materiale risultante dalla realizzazione del magazzino interrato;
- dovrà essere mantenuto l'effetto drenante del collettore che attraversa l'area da SW a NE, in particolare in rapporto alle numerose risorgenze situate al piede del versante;
- dovranno essere attentamente valutate, in fase di progettazione definitiva, le condizioni di stabilità geotecnica delle strutture di fondazione in piena osservanza della normativa vigente;
- per evitare fuoriuscite di eventi alluvionali, si dovrà prevedere un fosso di guardia a monte del sito di partenza della funivia;
- il magazzino delle cabine venga completamente interrato su tre lati raccordando il riporto con il terreno circostante;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du télésiège à quatre places à attaches découplables «Combemar - Col de Fourclaz», dans la commune de LA THUILE, déposé par la société «Funivie del Piccolo San Bernardo».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie del Piccolo San Bernardo» de La Thuile, en vue de la construction du télésiège à quatre places à attaches découplables «Combemar - Col de Fourclaz», dans la commune de LA THUILE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- En vue d'éviter toute possibilité d'inondation, un fossé doit être creusé en amont de la station de départ du télésiège ;
- Les sites prévus pour le dépôt des matériaux résultant des fouilles et pour la construction d'un magasin souterrain doivent être communiqués préalablement au Corps forestier valdôtain ;
- Le collecteur traversant la zone concernée du S.-O. au N.-E. doit conserver sa capacité de drainage, compte tenu notamment des nombreuses sources situées au pied du versant ;
- Lors de la conception du projet définitif, il doit être procédé à un examen attentif des conditions de stabilité géotechnique des fondations, en application de la réglementation en vigueur ;
- En vue d'éviter toute possibilité d'inondation, un fossé doit être creusé en amont de la station de départ du télésiège ;
- Le magasin des cabines doit être entièrement enterré sur trois côtés et raccordé au terrain environnant ;

3) Aux termes de l'art. 20 du D.R. n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 771.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in Comune di VALPELLINE;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- in considerazione dell'alta sensibilità geologica di alcuni settori con affioramenti rocciosi in tratti con pendenze accentuate, si ribadisce la necessità di un avanzamento degli sbancamenti a tratti, con l'immediata realizzazione delle opere di sostegno. Per contro, nei tratti dove non si sono individuati fenomeni di dissesto e dove le pendenze trasversali lo permettono, si riterrebbe idoneo apportare leggere traslazioni del tracciato in modo da ridurre le murature in pietra e malta, sostituendole eventualmente con scogliere;
- per l'attraversamento del torrente di Valfreida, la struttura a platea inglobante una tubazione dovrà essere eseguita curando particolarmente l'ammorsamento laterale, il profilo a corda molla e l'inclinazione verso valle della platea stessa;
- evidenziato che il tracciato attraversa alcuni settori contraddistinti da una sensibilità geologica non trascurabile, in particolare zone caratterizzate da affioramenti rocciosi a elevata acclività e coperture detritiche di recente forma-

délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 771 du 9 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Billiouque», dans la commune de VALPELLINE ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Compte tenu de la grande sensibilité du point de vue géologique de certains secteurs présentant des affleurements de rochers dans des zones en forte pente, il est rappelé qu'il est nécessaire d'avancer certaines parties des terrassements et de réaliser immédiatement les murs de soutènement. Par contre, dans les secteurs où aucune dégradation ne s'est produite et où les déclivités transversales le permettent, il est souhaitable de modifier légèrement le tracé, de manière à diminuer les dimensions des murs en pierraille et mortier et de les remplacer éventuellement par des enrochements ;
- En ce qui concerne le croisement du Valfreida, la platee englobant une canalisation doit être réalisée avec soin, notamment en ce qui concerne le massif latéral, la concavité et l'inclinaison en aval de ladite platee ;
- Compte tenu du fait que ladite piste traverse des secteurs particulièrement sensibles du point de vue géologique, et

zione scarsamente addensate, le scelte progettuali esecutive dovranno essere attentamente verificate ai sensi della normativa vigente adottando tutte le misure di cautela indicate nella relazione di S.I.A.. In particolare nell'attraversamento di coperture detritiche scarsamente addensate dovranno essere limitati al massimo gli sbancamenti e la realizzazione delle opere di sostegno e consolidamento dovrà essere attuata congiuntamente all'avanzamento della pista;

- il progetto esecutivo preveda una riduzione delle opere murarie che dovranno essere sostituite ove possibile con scarpate e ridotte di dimensioni. Il parere definitivo ai sensi del vincolo paesaggistico verrà rilasciato su presentazione al Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti degli elaborati aggiornati alle loro richieste;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 803.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 55.000.000 (cinquantacinquemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spe-

notamment des zones caractérisées par des affleurements de rochers en forte pente et des cumuls de débris de formation récente faiblement compactés, les projets d'exécution doivent prévoir, au sens de la réglementation en vigueur, l'adoption de toutes les mesures de protection visées à l'étude d'impact sur l'environnement. Plus particulièrement, le croisement des zones recouvertes de débris faiblement compactés doit prévoir de limiter au maximum les terrassements et la réalisation des ouvrages de soutènement et de consolidation doit être effectuée en même temps que l'avancement de la piste ;

- Le projet d'exécution prévoit une réduction des murs qui devront être remplacés, si possible, par des talus de petites dimensions. L'avis définitif, au sens des servitudes liées à la protection du paysage, sera exprimé sur présentation au Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, des projets mis à jour conformément aux demandes dudit service.

4) Aux termes de l'art. 20 du D.R. n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 803 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 55 000 000 L (cinquan-

sa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»
L. 55.000.000

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento legislativo e legale»
- «Direzione affari generali e legali»
- Ob. 062001
- Cap. 20430

Dett. 5527 «Spese per collegi arbitrali»
L. 55.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 50.000.000 (cinquantamiloni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 50110 («Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta

te-cinq millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région» 55 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de disposition d'application, est modifiée comme suit :

- «Département législatif et légal»
- «Direction des affaires générales et légales»
- Objectif 062001
- Chapitre 20430

- Détail 5527 «Dépenses afférentes aux collèges arbitraux» 55 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 804 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 50 000 000 L (cinquante millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 50110 («Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics») de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale ;

n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 861/5 FIN)»:

- «Direzione forestazione»:
- Ob. 151003 («Gestione e valorizzazione del patrimonio forestale e della rete sentieristica.»)
- Cap. 50110

Rich. n. 4064 «Spese per la pubblicizzazione dei bandi di gara relativi agli appalti della Direzione Forestazione, del Corpo Forestale Valdostano e del Coordinamento Risorse Naturali.»
L. 50.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 805.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 632.169.000 (seicentotrentaduemilionicentosessantannove-mila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- | | | |
|------------|--|----------------|
| Cap. 42000 | «Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica.» | L. 192.169.000 |
| Cap. 64320 | «Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero.» | L. 60.000.000 |
| Cap. 72500 | «Gestione fondi per la liquidazione al personale di indennità per la cessazione dal servizio.» | L. 380.000.000 |

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998, réf. n° 861/5 FIN, sont modifiées comme suit :

- «Direction des forêts»
- Obj. 151003 («Gestion et valorisation du patrimoine forestier et du réseau de sentiers»)
- Chap. 50110

Détail 4064 «Dépenses pour la publication des avis d'appels d'offres lancés par la Direction des forêts, le Corps forestier valdôtain et la Coordination des ressources naturelles»
50 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 805 du 16 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 632 169 000 L (six cent trente-deux millions cent soixante-neuf mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

- | | | |
|-------------|--|---------------|
| Chap. 42000 | «Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles» | 192 169 000 L |
| Chap. 64320 | «Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs» | 60 000 000 L |
| Chap. 72500 | «Gestion des fonds pour la liquidation (aux | |

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 806.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L.	1.000.000
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L.	341.121.600
Totale in diminuzione		L.	<u>342.121.600</u>

in aumento

Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L.	12.133.905
Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L.	3.816.065
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione e manutenzione straordinaria di locali e di uffici nonché per l'installazione di impianti.»	L.	199.554.000

personnels) des indemnités de cessation des fonctions» 380 000 000 L

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 806 du 16 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	1 000 000 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	341 121 600 L
Total diminution		<u>342 121 600 L</u>

Augmentation

Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	12 133 905 L
Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau»	3 816 065 L
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi	

Cap. 66060	«Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico.»	L. 125.617.630
Cap. 67830	«Spese per iniziative, progetti, strutture, impianti e attività gestionali del progetto «Valle d'Aosta cablata» e dei sistemi della televisione, telecomunicazione e radiodiffusione avanzati.»	L. 1.000.000
Totale in aumento		<u>L. 342.121.600</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio laboratorio, ricerche e beni archeologici»:

Cap. 66060		
Rich. 6837		
Ob. 162003	Lavori di ultimazione della copertura delle terme pubbliche di Augusta Praetoria site nel cortile della scuola XXV Aprile in Aosta - d.g. n. 10812 del 30.12.1994	L. 125.617.630

– «Direzione opere edili»:

Cap. 33110		
Rich. 6838		
Ob. 161007	Lavori di rifacimento tetto del fabbricato Ex Maternità - d.g. n. 8493 del 20.10.1995	L. 199.554.000

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170		
Rich. 6839		
Ob. 162003	Aggiornamento dei programmi di intervento FRIO di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 e successive modificazioni per i trienni 1986/88, 1987/89, 1989/91 (programma ordinario ed integrativo) - C.M. Evancon : sistemazione ed allargamento strada Berriaz Quignonaz - d.g. n. 6597 del 18.07.1992	L. 12.133.905

– «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:

Cap. 21175		
Rich. 6840		
Ob. 163009	Aggiornamento programmi di intervento FRIO per i trienni 1987/89, 88/90, 89/91,	

	que pour l'installation d'équipements»	199 554 000 L
Chap. 66060	«Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique»	125 617 630 L
Chap. 67830	«Dépenses pour des initiatives, projets, structures, installations et activités de gestion du projet Vallée d'Aoste câblée et des systèmes de télévision, télécommunication et radiodiffusion avancés»	1 000 000 L
Total augmentation		<u>342 121 600 L</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service du laboratoire, de la recherche et des biens archéologiques» :

Chap. 66060		
Détail 6837		
Obj. 162003	«Travaux d'achèvement de la couverture des thermes d'Augusta Praetoria situés dans la cour de l'école XXV Avril d'Aoste» – DG n° 10812 du 30 décembre 1994	125 617 630 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 33110		
Détail 6838		
Obj. 161007	«Travaux de rénovation de la toiture de l'immeuble accueillant l'ancienne maternité» – DG n° 8493 du 20 octobre 1995	199 554 000 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170		
Détail 6839		
Obj. 162003	«Mise à jour des plans des interventions FRIO, visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée, pour les périodes 1986/1988, 1987/1989 et 1989/1991 (plan ordinaire et plan complémentaire) – C.M. Évançon : réaménagement de la route de Berriaz Quignonaz» – DG n° 6597 du 18 juillet 1992	12 133 905 L ;

– «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels» :

Chap. 21175		
Détail 6840		

91/93 e 92/94, di cui alla L.R. 51/1986 - Lavori di costruzione 2° tronco acquedotto dell'Endret in Comune di Hône - d.g. n. 11093 del 30.12.1994

L. 3.816.065

– «Direzione trasporti»:

Cap. 67830
Rich. 6841
Ob. 173010
(n.i.)

Costituzione di un gruppo tecnico di lavoro per l'elaborazione di una proposta finalizzata ad avviare iniziative nel campo dei servizi telematici - d.g. n. 9897 del 01.12.1995

L. 1.000.000

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3001/X.

Nomina dei Revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1997.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare quali Revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1997 i Consiglieri Vanni FLORIO, Paolo LINTY e Ego PERRON;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Obj. 163009 «Mise à jour des plans des interventions FRIO, visés à la loi régionale n° 51/1986, pour les périodes 1987/1989, 1988/1990, 1989/1991, 1991/1993 et 1992/1994 – Travaux de construction du 2e tronçon du réseau d'adduction d'eau de l'Endret, dans la commune de Hône» – DG n° 11093 du 30 décembre 1994 3 816 065 L ;

– «Direction des transports» :

Chap. 67830
Détail 6841
Obj. 173010
(n.i.)

«Constitution d'un groupe technique de travail pour l'élaboration d'une proposition concernant des initiatives dans le domaine des services télématiques» – DG n° 9897 du 1^{er} décembre 1995 1 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 3001/X du 11 mars 1998,

portant nomination des commissaires aux comptes chargés d'examiner le compte général de l'exercice 1997 de la Région.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

omissis

délibère

1) Les conseillers Vanni FLORIO, Paolo LINTY et Ego PERRON sont nommés commissaires aux comptes chargés d'examiner le compte général de l'exercice 1997 de la Région ;

2) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'arti-

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3002/X.

Seconda variazione al bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1998.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la seguente variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1998:

Variazione in diminuzione

Parte Spesa

Cap. 85 Spese per attività promozionali
Lire 50.000.000

Cap. 105 Spese per attività formative istituzionali
Lire 150.000.000

Variazione in aumento

Parte Spesa

Cap. 21 (di nuova istituzione)
Spese per imposta regionale sulle attività produttive (D. Lgs. 15.12.1997, n. 446)
Lire 200.000.000

2) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto concernente l'autonomia funzionale del Consiglio.

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3011/X.

Concessione, ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di lire 50.000.000 al Comune di SAINT-VINCENT per l'organizzazione del programma espositivo della Galleria Civica d'Arte Moderna per l'anno 1998/99. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 3, comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione al Comune di SAINT-VINCENT (P. IVA 00124750076) di un contributo di lire 50.000.000 (cinquantamiloni), pari al 42% circa delle spese preventivate per l'organizzazione del programma espo-

cle 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

~~**Délibération n° 3002/X du 11 mars 1998,**~~

portant deuxième rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 1998.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La rectification du budget prévisionnel 1998 du Conseil indiquée ci-après est approuvée :

Diminution

Partie dépenses

Chap. 85 Dépenses pour des activités promotionnelles
50 000 000 L

Chap. 105 Dépenses pour des activités institutionnelles de formation
150 000 000 L

Augmentation

Partie dépenses

Chap. 21 (nouveau chapitre)
Dépenses afférentes à l'impôt régional sur les activités de production (Décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997)
200 000 000 L

2) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle concerne l'autonomie fonctionnelle du Conseil.

Délibération n° 3011/X du 11 mars 1998,

portant octroi d'un financement de 50 000 000 L à la commune de SAINT-VINCENT, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation du programme 1998/1999 des expositions de la galerie communale d'art moderne. Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1er alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à la commune de SAINT-VINCENT (numéro d'immatriculation IVA 00124750076)

sitivo della Galleria Civica d'Arte Moderna per l'anno 1998/99;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 50.000.000 (cinquantamila) con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad Enti ed Associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 3510, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di dare atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 3013/X.

Approvazione dello schema di accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione di opere di ampliamento e ristrutturazione del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Vista la legge regionale 8 aprile 1997, n. 13 concernente l'approvazione del piano socio sanitario per il triennio 1997-1999;

Preso atto che nel piano socio-sanitario suindicato è prevista la realizzazione di un servizio di radioterapia e quindi l'avvio dei lavori edilizi necessari ad ospitare la struttura e le attrezzature radioterapiche;

Richiamata la precedente deliberazione della Giunta regionale n. 1651 in data 12 maggio 1997 concernente l'approvazione di un progetto riguardante la realizzazione del servizio di radioterapia, l'ampliamento del Pronto Soccorso e la ricollocazione delle Unità Operative Farmacia e Oncologia Medica nel Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra - AOSTA;

Evidenziato che il progetto suindicato ha ottenuto i pareri favorevoli del Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta (nota n. 2247/97 in data 02.08.1997), dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta (nota n.1267 in data 12.11.1997) del Comitato Scientifico per l'Ambiente in data

d'un finanziamento di 50 000 000 L (cinquante milioni), equivalenti al 42% circa delle dépenses prévues pour l'organisation du programme 1998/1999 des expositions de la galerie communale d'art moderne ;

2) La dépense de 50 000 000 L (cinquante millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ledit financement sera liquidé aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) Le financement en question n'est pas soumis à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 3013/X du 11 mars 1998,

portant approbation du projet d'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE pour la réalisation des travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la réorganisation urbaine du quartier environnant.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 13 du 28 avril 1997 en matière d'approbation du plan socio-sanitaire régional 1997/1999 ;

Considérant que le plan socio-sanitaire susmentionné prévoit la mise en place d'un service de radiothérapie et donc l'ouverture de travaux de construction en vue de la réalisation de la structure destinée à abriter ledit service et ses équipements ;

Rappelant la délibération du Conseil régional n° 1651 du 12 mai 1997, sur l'approbation d'un projet concernant la mise en place d'un service de radiothérapie, l'extension du service des urgences et la délocalisation des unités opérationnelles de pharmacie et d'oncologie dans le centre hospitalier de l'avenue de Genève, à AOSTE ;

Considérant que le projet susvisé a obtenu l'avis favorable du Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste (lettre du 2 août 1997, réf. 2247/97), de l'Unité sani-

4 marzo 1998, nonché il parere di massima favorevole del Servizio Beni Architettonici della Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura (nota n.1964/BC in data 10 febbraio 1998) per quanto attiene, al vincolo di cui alla legge 01.06.1939, n 1089;

Richiamata la precedente deliberazione della Giunta regionale n. 3320 in data 22 settembre 1997 concernente l'approvazione di un programma generale in materia di edilizia sanitaria ai fini dell'avvio della seconda fase del programma straordinario di investimenti ex art. 20 legge 67/1988 e successive modificazioni e dell'attribuzione della quota assegnata alla Regione dalla deliberazione del C.I.P.E. 124/97;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 801 in data 11 marzo 1998 concernente la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra di AOSTA, proposto dall'Arch. Giacomo GALVANI di AOSTA, per conto dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Evidenziato che il progetto approvato con deliberazione n. 1651/1997 sarà finanziato con i fondi dell'ex art. 20 - seconda fase in quanto lo stesso rientra nel programma generale in materia di edilizia sanitaria sopracitato;

Preso atto che il Comune di AOSTA ha evidenziato che la realizzazione delle opere sopracitate si inserisce in un contesto urbanistico particolarmente delicato per quanto riguarda i problemi di mobilità e sosta;

Evidenziato che occorre procedere alla realizzazione di interventi di riqualificazione che affrontino il tema del traffico e della sosta, in coerenza con gli obiettivi generali individuati dal Consiglio comunale;

Preso atto che è quindi opportuno addivenire alla stipula di un accordo di programma per la realizzazione di opere di ampliamento e ristrutturazione del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA;

Visto l'art. 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142 (Ordinamento delle autonomie locali);

Evidenziata la necessità di avviare il procedimento per l'approvazione dell'accordo di programma;

Esaminato il testo dell'accordo di programma approvato, come da verbali in data 31.10.97 e 14.11.97, nell'apposita conferenza ex articolo 27 della legge 142/90, dal rappresentante del Comune di AOSTA, dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, dal dirigente della Direzione della Tutela del patrimonio culturale e dal Dott. Federico MONTESANTI, Coordinatore dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, a ciò delegato con nota del Presidente della Giunta, Dino VIÉRIN in data 27 ottobre 1997, prot. n. 29256/5;

taire locale de la Vallée d'Aoste (lettre du 12 novembre 1997, réf. 1267), du Comité scientifique pour l'environnement, le 4 mars 1998 ainsi que l'avis globalement favorable du Service des biens architecturaux de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 10 février 1998, réf. 1964/BC) en ce qui concerne les obligations prévues par la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3320 du 22 septembre 1997, sur l'approbation d'un programme général en matière de construction de structures sanitaires, aux fins du lancement de la deuxième phase du programme d'investissements extraordinaires au sens de l'article 20 de la LR 67/1988 modifiée et de l'assignation de la part attribuée à la Région par la délibération du CIPE n° 124/1997 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 801 du 11 mars 1998, sur l'appréciation positive quant à l'impact sur l'environnement du projet de restructuration, de modernisation et d'extension du centre hospitalier de l'avenue de Genève, élaboré par M. Giacomo GALVANI d'AOSTE pour le compte de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Considérant que le projet approuvé par la délibération n° 1651/1997 sera financé par les fonds prévus par l'article 20 pour la deuxième phase, puisque ce dernier entre dans le programme général susmentionné en matière de construction de structures sanitaires ;

Considérant que la Commune d'AOSTE a souligné que la réalisation des travaux en question s'insère dans un contexte urbain particulièrement délicat pour ce qui est des problèmes de mobilité et de stationnement ;

Etant donné la nécessité de procéder à la réalisation d'interventions de rénovation qui prennent en compte les problèmes de circulation et de stationnement en harmonie avec les objectifs généraux définis par le Conseil communal ;

Considérant qu'il est donc nécessaire de parvenir à stipuler un accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE pour la réalisation de travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève ainsi que pour la réorganisation urbaine du quartier environnant ;

Vu l'article 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 (Organisation des autonomie locales) ;

Considérant la nécessité d'ouvrir la procédure d'approbation de l'accord de programme ;

Tenant compte du texte de l'accord de programme approuvé, au sens des procès-verbaux du 31 octobre 1997 et du 14 novembre 1997, lors de la conférence y afférente prévue par l'article 27 de la loi 142/1990, à laquelle ont participé les représentants de la Commune d'AOSTE et de l'USL de la Vallée d'Aoste, le directeur de la protection du patrimoine culturel et M. Federico MONTESANTI, coordinateur de

Evidenziato che l'accordo di programma in questione non comporta variazione né al Piano Regolatore Generale Comunale vigente né a quello adottato e, quindi non risulta necessario alcun esame (da parte dell'Ufficio Urbanistica regionale e del Comitato regionale di programmazione territoriale;

Richiamate le precedenti deliberazioni della Giunta regionale n. 6162 in data 30 dicembre 1996 e n. 317 in data 3 febbraio 1997 concernenti il bilancio di gestione della Regione per l'anno 1997 e per il triennio 1997/1999 nonché la circolare della Presidenza della Giunta n. 7 del 6 febbraio 1997 (prot. n. 320/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997 (Assegnazione alle strutture dirigenziali individuate con le deliberazioni di Giunta n. 2248/1997 e n. 2369/1997 delle risorse finanziarie connesse alle funzioni attribuite con le deliberazioni medesime con modificazioni della deliberazione di Giunta n. 6162/1996 e successive modificazioni ed integrazioni);

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio dei Servizi Generali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali ai sensi dell'art. 72 della l.r. n. 3/1956 e successive modificazioni, e del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della l.r. n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Visti i pareri delle Commissioni consiliari permanenti III e V;

Con gli emendamenti dell'Assessore VICQUÉRY e dichiarato deceduto l'emendamento della III Commissione;

Con voti favorevoli diciotto e voti contrari tre (presenti: ventotto; votanti: ventuno; astenuti: sette, i Consiglieri ALOISI, CHIARELLO, COLLÉ, DUJANY, MARGUERETTAZ, TIBALDI e Marco VIERIN);

delibera

1) di approvare il testo dell'allegato accordo di programma, che fa parte integrante della presente deliberazione, per la realizzazione di opere di ampliamento e di ristrutturazione del Presidio ospedaliero di Viale Ginevra nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA, approvato in data 14 novembre 1997, nella apposita conferenza dei servizi dei rappresentanti degli enti predetti;

2) di dare atto che la realizzazione del progetto riguardante la realizzazione del servizio di radioterapia, l'ampliamento del pronto soccorso e la ricollocazione delle unità operative Farmacia e Oncologia Medica nel Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra – AOSTA sarà finanziato con i fondi dell'ex art. 20 della legge 67/1988 – seconda fase;

l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, délégué à cet effet par la lettre du 27 octobre 1997 du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, réf. n° 29256/5 ;

Considérant que l'accord de programme en question n'entraîne pas de modifications du plan régulateur général communal en vigueur ni de celui qui vient d'être adopté, et qu'aucun examen préalable n'est donc nécessaire de la part du bureau régional de l'urbanisme ni du Comité régional de la planification du territoire ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996 et n° 317 du 3 février 1997 portant approbation du budget de gestion 1997 et du budget pluriannuel 1997/1999 de la Région, ainsi que la circulaire de la Présidence du Gouvernement n° 7 du 6 février 1997 (réf. n° 320/SGT) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997 et n° 317 du 3 février 1997 portant attribution aux structures de direction désignées par les délibérations du Gouvernement régional n° 2248/1997 et 2369/1997 des ressources financières liées aux fonctions attribuées par lesdites délibérations, modifiées par la délibération du Gouvernement régional n° 6162/1996, modifiée ;

Vu l'avis favorable délivré par le chef des Services généraux de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au sens de l'article 72 de la loi régionale n° 3/1956 modifiée et des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Vu les avis des III^e et V^e Commissions permanentes du Conseil ;

Avec les amendements présentés par l'assesseur VICQUÉRY et sans l'amendement présenté par la III^e Commission du Conseil ;

Avec dix-huit voix pour et trois voix contre (présents : vingt-huit ; votants : vingt et un ; abstentions : sept, les conseillers ALOISI, CHIARELLO, COLLÉ, DUJANY, MARGUERETTAZ, TIBALDI et Marco VIÉRIN) ;

délibère

1) L'approbation du texte de l'accord de programme en annexe, qui fait partie intégrante de la présente délibération, entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE, pour la réalisation des travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la réorganisation urbaine du quartier environnant, accord approuvé le 14 novembre 1997 lors de la conférence de services des représentants des organismes susmentionnés ;

2) La réalisation du projet concernant le service de radiothérapie, l'extension du service des urgences et la délocalisation des unités opérationnelles de pharmacie et d'oncologie dans le centre hospitalier de l'avenue de Genève, à

3) di stabilire che per il finanziamento delle opere incluse nell'accordo di programma a carico della Regione [art. 2 – punti b) – c) e d)] si procederà attraverso modificazioni e/o integrazioni al bilancio pluriennale della Regione 1998/2000 da assumersi successivamente alla determinazione delle spese necessarie alla realizzazione degli interventi;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA per la realizzazione di opere di ampliamento e ristrutturazione del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio.

Ai sensi dell'articolo 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142 al fine di definire i prioritari adempimenti per la realizzazione, nel Comune di AOSTA, di opere di ampliamento e ristrutturazione del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, nonché di riorganizzazione urbanistica dell'area circostante tale presidio,

TRA

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Giunta Regionale, Sig. Dino VIÉRIN, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse della Regione medesima, in esecuzione della deliberazione n. ____ in data _____,

E

il Comune di AOSTA, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Pierluigi THIÉBAT, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse del Comune medesimo, in esecuzione della deliberazione del Consiglio comunale n. ____ in data _____,

PREMESSO

- che con legge 18 luglio 1996, n. 382, lo Stato ha disposto che le regioni entro il 31 dicembre 1996, con apposito atto programmatico, provvedano a ristrutturare la rete ospedaliera;
- che con deliberazione della Giunta regionale n. 6107 del 30 dicembre 1996, la Regione ha provveduto alla riorganizzazione della rete dei servizi ospedalieri ed extraospedalieri;
- che con legge regionale n. 13 del 16 aprile 1997 è stata

AOSTE, sera financée par les fonds extraordinaires prévus par l'article 20 de la LR n° 67/1988 au titre de la deuxième phase du programme d'investissements ;

3) Pour le financement des travaux compris dans l'accord de programme et à la charge de la Région (lettres b), c) et d) de l'article 2), le budget pluriannuel 1998/2000 de la Région fera l'objet des rectifications nécessaires, après définition des dépenses liées à la réalisation des interventions ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE pour la réalisation des travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la réorganisation urbaine du quartier environnant.

Au sens de l'article 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 et afin de définir les dispositions prioritaires en vue de la réalisation, dans la commune d'AOSTE, de travaux d'extension et de restructuration du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la réorganisation urbaine du quartier environnant,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après simplement dénommée Région, en la personne du président du Gouvernement régional, M. Dino VIÉRIN, lequel intervient ici exclusivement au nom, pour le compte et dans l'intérêt de ladite Région, en application de la délibération n° ____ du _____,

d'une part,

ET

La Commune d'AOSTE, ci-après simplement dénommée Commune, en la personne de son syndic, M. Pier-Luigi THIÉBAT, lequel intervient ici exclusivement au nom, pour le compte et dans l'intérêt de ladite Commune, en application de la délibération du Conseil communal n° ____ du _____,

d'autre part ;

ATTENDU QUE :

- Par la loi n° 382 du 18 juillet 1996, l'Etat dispose que les Régions pourvoient avant le 31 décembre 1996 à une restructuration de leur réseau hospitalier, par l'établissement d'un document de programmation ;
- Par sa délibération n° 6107 du 30 décembre 1996, la Région pourvoit à la réorganisation du réseau des services

- approvata la nuova disciplina del servizio sanitario regionale ed il piano socio-sanitario regionale 1997/1999;
- d) che il DPR 14 gennaio 1997, ha previsto requisiti strutturali, tecnologici organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie da parte delle strutture pubbliche e private;
- e) che con deliberazione della Giunta regionale n. 1651 del 12 maggio 1997 è stato approvato un progetto riguardante la realizzazione del servizio di radioterapia, l'ampliamento del Pronto Soccorso e la ricollocazione delle Unità Operative Farmacia e Oncologia Medica nel Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra, AOSTA fatte salve le azioni di tutela architettonica e archeologica, previste dalla L. 1089/1939;
- f) che la realizzazione dell'ampliamento di cui al punto e) si inserisce in un contesto urbanistico particolarmente delicato per quanto riguarda i problemi di mobilità e sosta;
- g) che occorre pertanto procedere alla realizzazione di interventi di riqualifica che affrontino il tema del traffico e della sosta in coerenza con gli obiettivi generali individuati dal Consiglio Comunale;
- h) che, in particolare, si rende necessario procedere alla realizzazione di un parcheggio pluripiano che risponda sia alle esigenze derivanti dall'attività ospedaliera e ambulatoriale sia ai bisogni generali di sosta connessi all'accesso settentrionale al Centro Storico di AOSTA;
- i) che tale necessità è già stata evidenziata nel «Piano decennale di intervento per la riqualificazione di Aosta» approvato dal Consiglio Comunale di AOSTA, con deliberazione n. 168 in data 30 luglio 1996 e dal Consiglio Regionale con deliberazione n. 2206/X del 24 ottobre 1996;
- l) che lo stesso «Piano decennale di interventi per la riqualificazione di Aosta», di cui al punto precedente, definisce, tra l'altro, modalità e tempi per la realizzazione di uno «studio di fattibilità tecnica ed economica di un parcheggio pluripiano nell'area prospiciente l'ospedale»;
- m) che il Comune ha già provveduto alla sistemazione di via Chaligne in coerenza con le indicazioni relative agli accessi all'area ospedaliera contenute nel progetto di ampliamento di cui al punto e);
- n) che il Comune, in forza dell'accordo di programma stipulato in data 8 settembre 1995 tra Regione, Comune e CONI, detiene la disponibilità dell'area individuata catastalmente al foglio 43 mappale 295 in attesa del trasferimento di proprietà regolato dall'accordo stesso;
- o) che gli indirizzi generali di riferimento per la realizzazione delle opere di cui al punto h) sono contenuti nella Variante Generale al Piano Regolatore Generale Comunale adottata dal Consiglio Comunale di Aosta con delibere
- hospitaliers et extra-hospitaliers ;
- c) La loi régionale n° 13 du 16 avril 1997 porte approbation des nouvelles dispositions en matière de service sanitaire régional et du plan socio-sanitaire régional 1997/1999 ;
- d) Le DPR du 14 janvier 1997 afixé les conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales pour l'exercice des activités sanitaires de la part des structures publiques et privées ;
- e) La délibération du Gouvernement régional n° 1651 du 12 mai 1997 approuve un projet concernant la mise en place d'un service de radiothérapie, l'extension du service des urgences et la délocalisation des unités opérationnelles de pharmacie et d'oncologie dans le centre hospitalier de l'avenue de Genève, à AOSTE, sous réserve des actions de protection d'ordre archéologique et architectonique prévues par la loi n° 1089/1939 ;
- f) La réalisation de l'extension visée à la lettre e) ci-dessus s'insère dans un contexte urbain particulièrement délicat pour ce qui est des problèmes de mobilité et de stationnement ;
- g) Il convient donc de procéder à la réalisation d'interventions de rénovation qui prennent en compte les problèmes de circulation et de stationnement, en harmonie avec les objectifs généraux définis par le Conseil communal ;
- h) Il est donc nécessaire de procéder, en particulier, à la réalisation d'un parc stationnement sur plusieurs étages, apte à répondre aux exigences liées à l'activité hospitalière et de consultation, ainsi qu'aux besoins généraux que pose, en termes de stationnement, l'accès au centre historique d'AOSTE ;
- i) Cette nécessité a déjà été soulignée dans le «Plan décennal d'interventions pour le renouveau d'Aoste», approuvé par la délibération n° 168 du 30 juillet 1996 du Conseil communal d'AOSTE et par la délibération n° 2206/X du 24 octobre 1996 du Conseil régional ;
- l) Le «Plan décennal d'interventions pour le renouveau d'Aoste», visé à la lettre i) définit entre autres les délais et les modalités de réalisation d'une «étude de faisabilité technique et économique d'un parc de stationnement sur plusieurs étages dans la zone de l'hôpital» ;
- m) La Commune a déjà pourvu au réaménagement de la rue de Chaligne, conformément aux indications relatives aux accès à la zone de l'hôpital contenues dans le projet d'extension et visées à la lettre e) du présent article ;
- n) La Commune, en application de l'accord de programme stipulé le 8 septembre 1995 par la Région, la Commune et le CONI, dispose de la zone inscrite au cadastre à la feuille 43, parcelle 295, et est en attente du transfert de propriété prévu par ledit accord ;

berazione n. 94 del 23 marzo 1995 (artt. n. 1 e n. 11) e non ancora trasmessa all'Amministrazione Regionale;

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1 – Oggetto dell'accordo

La Regione ed il Comune ai fini della ristrutturazione ed ampliamento del presidio ospedaliero di viale Ginevra, nonché della ristrutturazione urbanistica dell'area indicata nella cartografia allegata sotto la lettera A), si impegnano a promuovere e realizzare tutte le opere necessarie al conseguimento di tale obiettivo, secondo quanto previsto dall'art. 31, comma e) della legge 5 agosto 1978, n. 457.

Art. 2 – Impegni della Regione

La Regione, coinvolgendo l'U.S.L. per quanto di competenza, si impegna:

- a) alla realizzazione, nell'area per attività sanitarie ed ospedaliere di Viale Ginevra, del corpo in ampliamento sulla base del progetto definitivo composto dagli elaborati allegati al presente atto;
- b) a finanziare la realizzazione di 4500 mq destinati a posti auto nel parcheggio pluripiano di cui al punto a) del successivo art. 3 che saranno riservati ad uso della Unità Sanitaria Locale, secondo un importo da determinarsi in sede di approvazione del progetto esecutivo dell'opera, valutato il soddisfacimento delle esigenze d'uso da parte dell'USL;
- c) a finanziare la realizzazione del sottopasso e/o di altro collegamento pedonale dal parcheggio pluripiano di cui al punto a) del successivo art. 3 all'area ospedaliera in analogia a quanto indicato al punto precedente;
- d) ad assumersi gli oneri per la manutenzione degli spazi di cui ai precedenti punti b) e c) sulla base della regolamentazione d'uso definita dall'USL;

Art. 3 – Impegni del Comune

Il Comune si impegna:

- a) alla redazione di uno studio di fattibilità tecnica ed economica finalizzato alla realizzazione di un parcheggio pluripiano nell'area prospiciente il presidio ospedaliero;
- b) alla progettazione e realizzazione nell'area indicata nella cartografia allegata sotto la lettera A) e identificata con la lettera P), di un fabbricato ospitante un parcheggio pluripiano di circa 1000 posti auto e strutture di servizio e/o di interesse pubblico, anche secondo le procedure previste dagli articoli 35, 36 e 37 della legge regionale n. 12 del 20 giugno 1996;
- c) alla progettazione e realizzazione di opere di riqualificazione dell'incrocio via Roma, via Parigi, viale Ginevra;

- o) Les indications générales de référence pour la réalisation des travaux visés à la lettre h) sont contenus dans la variante générale du plan régulateur général communal d'Aoste, adopté par le Conseil communal dans sa délibération n° 94 du 23 mars 1995 (articles 1er et 11) qui n'a pas encore été transmise à l'Administration régionale ;

Attendu que tout ce qui précède constitue partie intégrante et substantielle du présent accord de programme, les parties conviennent ce qui suit :

Article 1^{er} - Objet de l'accord

Aux fins de la restructuration et de l'extension du centre hospitalier de l'avenue de Genève, ainsi que de la restructuration urbaine de la zone indiquée dans la cartographie en annexe, à la lettre A), la Région et la Commune s'engagent à promouvoir et à effectuer tous les travaux nécessaires à la réalisation de cet objectif, aux termes des dispositions de la lettre e) de l'article 31 de la loi n° 457 du 5 août 1978.

Article 2 - Engagements de la Région

La Région, avec l'appui de l'USL dans les domaines qui relèvent de la compétence de cette dernière, s'engage à :

- a) réaliser, dans la zone destinée aux activités sanitaires et hospitalières de l'avenue de Genève, l'extension prévue sur la base du projet définitif, composé des documents annexés au présent acte ;
- b) financer la réalisation de 4500 mètres carrés d'espace de stationnement pour automobiles dans le parc sur plusieurs étages visé à la lettre a) de l'article 3 du présent document, espace qui sera réservé à l'USL, pour un montant qui sera défini lors de l'approbation du projet d'exécution des travaux, et en fonction des besoins de l'USL en termes d'utilisation ;
- c) financer la réalisation d'un passage souterrain et/ou de tout autre type de liaison piétonnière entre ledit parc de stationnement visé à la lettre a) de l'article 3 du présent document et le centre hospitalier, compte tenu des indications de la lettre b) du présent article ;
- d) prendre en charge les frais d'entretien des espaces visés aux lettres b) et c) du présent article, sur la base de la réglementation d'utilisation définie par l'USL.

Article 3 - Engagements de la Commune

La Commune s'engage à assurer :

- a) la rédaction d'une étude de faisabilité technique et économique d'un parc de stationnement sur plusieurs étages dans la zone de l'hôpital ;
- b) la conception et la réalisation dans la zone indiquée dans la cartographie de l'annexe A) et identifiée par la lettre P), d'un bâtiment destiné au stationnement de 1000 véhicules ainsi qu'à l'accueil de structures de service et/ou d'intérêt public, conformément aux indications des articles 35, 36 et 37 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 ;

d) alla manutenzione di tutte le opere di cui al precedente punto b) con esclusione di quanto previsto al punto d) del precedente articolo n. 2.

Art. 4 – Tempi di Attuazione

I tempi di attuazione degli interventi oggetto del presente accordo sono così determinati:

- a) le opere di cui al punto a) dell'articolo 2 realizzate entro il 31 dicembre 2000;
- b) lo studio di cui al punto a) dell'articolo 3 sarà realizzato entro il 30 giugno 1998 con fondi del piano di riqualificazione di Aosta capoluogo;
- c) le opere di cui al punto b) dell'articolo 3 saranno eseguite secondo i tempi e le modalità economico-finanziarie individuate dallo studio di cui al punto precedente ed alla luce degli impegni di cui ai punti b) e c) dell'art. 2;
- d) le opere di cui al punto c) dell'articolo 3 saranno eseguite entro il 31 dicembre 1999 con fondi del piano di riqualificazione di Aosta capoluogo.

Art. 5 – Normativa urbanistica ed edilizia

Il presente accordo di programma non comporta variazioni al vigente Piano Regolatore Generale Comunale.

Per quanto attiene alla Variante Generale adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 94 in data 23 marzo 1995 si dà atto che i contenuti, le prescrizioni e modalità stabiliti dal presente accordo di programma per la realizzazione degli interventi individuati nella planimetria allegata, prevalgono sulle indicazioni e sulle prescrizioni sia di carattere specifico sia di carattere generale fissate dalla Variante stessa.

Art. 6 – Dichiarazione di pubblica utilità

Il presente accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità dei lavori per l'esecuzione delle opere di cui alla lettera a) dell'articolo 2.

Art. 7 – Obblighi della Regione

La Regione, previo accordo delle parti, si impegna ad adottare con decreto del Presidente della Giunta Regionale il presente accordo di programma il quale, ai sensi dell'articolo 27, comma 4, della legge n. 142/90, sostituisce, previo assenso del Comune, le concessioni edilizie per le opere di cui è allegato al presente accordo il progetto definitivo.

Art. 8 – Obblighi del Comune

Il Comune prende atto che tale accordo di programma, adottato con decreto del Presidente della Giunta Regionale e previa ratifica da parte del Consiglio Comunale, sostituirà le concessioni edilizie, come specificato nell'art. 7.

- c) la conception et la réalisation de travaux de remodelage du croisement des rues de Paris et de Rome avec l'avenue de Genève ;
- d) l'entretien de tous les ouvrages visés à la lettre b) du présent article, à l'exclusion des mesures visées à la lettre d) de l'article 2 du présent texte.

Article 4 - Délais de réalisation

Les délais de réalisation des interventions faisant l'objet du présent accord sont fixés comme suit :

- a) achèvement des travaux visés à la lettre a) de l'article 2 avant le 31 décembre 2000 ;
- b) achèvement de l'étude visé à la lettre a) de l'article 3 avant le 30 juin 1998 et financée par les fonds du Plan décennal d'interventions pour le renouveau d'Aoste ;
- c) achèvement des travaux visés à la lettre b) de l'article 3 en fonction des délais et des modalités économiques et financières définies par l'étude visée à la lettre précédente, et des engagements fixés par les points b) et c) de l'article 2 du présent document ;
- d) achèvement des travaux visés à la lettre c) de l'article 3 avant le 31 décembre 1999, financés par les fonds du Plan décennal d'interventions pour le renouveau d'Aoste ;

Article 5 - Dispositions en matière d'urbanisme et de construction

Le présent accord de programme n'entraîne pas de modifications du plan régulateur général communal en vigueur.

Pour ce qui est de la variante générale du plan régulateur général communal d'Aoste, adoptée par le Conseil communal dans sa délibération n° 94 du 23 mars 1995, le contenu, les indications et les modalités fixés par le présent accord de programme pour la réalisation des interventions repérées sur le plan de masse en annexe l'emportent sur les indications et les prescriptions, de caractère tant général que spécifique, fixées par ladite variante.

Article 6 - Déclaration d'utilité publique

Le présent accord de programme entraîne la déclaration d'utilité publique des travaux visés à la lettre a) de l'article 2, qui sont déclarés urgents et inajournables.

Article 7 - Obligations de la Région

Après accord des parties, la Région s'engage à adopter, par arrêté du président du Gouvernement régional, le présent accord qui, au sens de l'alinéa 4 de l'article 27 de la loi n° 142/1990, remplace, sur accord de la Commune, les permis de construire pour les travaux dont le projet définitif est annexé au présent document.

Article 8 - Obligations de la Commune

Art. 9 – Collegio di vigilanza

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è svolta da un Collegio di vigilanza composto dai seguenti membri:

- a) Presidente della Giunta Regionale, o suo delegato, con compiti di presidente;
- b) Sindaco del Comune di AOSTA, o suo delegato;
- c) Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali della Regione, o suo delegato;
- d) Assessore all'Urbanistica del Comune, o suo delegato.

Art. 10 – Clausola arbitrale

Qualsiasi controversia che dovesse sorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sarà demandata al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri.

La parte che intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto notificato dall'altra parte a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro il termine perentorio di trenta giorni.

Entro quindici giorni dalla loro designazione, gli arbitri scelti dalle parti nomineranno insieme il presidente del Collegio.

Se una delle parti ritardasse la scelta del proprio arbitro, l'altra parte potrà chiedere al Presidente del Tribunale di Aosta di designare tale arbitro.

Allo stesso modo si procederà nel caso che gli arbitri nominati dalle parti non si accordino per la nomina del terzo.

Il Collegio arbitrale avrà sede ad Aosta e deciderà secondo equità con lodo irrituale.

Il lodo arbitrale sarà emesso entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico, prorogabile di non oltre tre mesi previo espresso consenso delle parti, e sarà inappellabile essendo tenute ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione al riguardo.

Aosta, li _____

Per la Regione Valle d'Aosta
VIÉRIN

Per il Comune di Aosta
THIÉBAT

Allegata cartografia omissis

La Commune prend acte du fait que le présent accord de programme, adopté par arrêté du président du Gouvernement régional et ratifié par le Conseil communal, remplace les permis de construire aux termes de l'article 7 du présent accord.

Article 9 - Conseil de contrôle

Le Conseil chargé du contrôle de l'application du présent accord de programme est composé comme suit :

- a) le président du Gouvernement régional, ou son délégué, qui fait office de président ;
- b) le syndic de la Commune, ou son délégué ;
- c) l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;
- d) l'assesseur communal à l'urbanisme, ou son délégué.

Article 10 - Clause arbitrale

Tout différend qui viendrait à s'élever entre les parties au sujet du présent accord de programme est soumis au jugement d'un collège arbitral composé de trois membres.

Lorsque l'une des parties entend soumettre un différend à l'arbitrage, elle doit tout d'abord désigner son propre arbitre et formuler la question dans un acte qui doit être notifié à l'autre partie par un huissier de justice, afin que celle-ci nomme un arbitre sous trente jours, délai de rigueur.

Dans les quinze jours qui suivent leur désignation, les arbitres choisis par les parties nomment d'un commun accord, le troisième arbitre, qui exercera les fonctions de président du collège.

Si l'une des parties ne désigne pas son arbitre, l'autre partie a la faculté de demander au Président du Tribunal d'Aoste, de procéder à la nomination dudit arbitre.

Il en est de même si les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas sur le choix du troisième arbitre.

Le Collège arbitral siège à Aoste, statue sans formalités et d'après la seule équité.

La sentence arbitrale doit être rendue sans les six mois qui suivent la date où les trois arbitres ont accepté leur mission mais une prorogation de trois mois maximum peut être décidée par les parties ; la décision des arbitres est sans appel, étant donné que les parties s'engagent dès maintenant à l'accepter, toute exception étant exclue.

Fait à Aoste, le _____

Pour la Région Vallée d'Aoste,
Dino VIÉRIN

Pour la Commune d'Aoste,

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di istruttore contabile (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

1. E' indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di Istruttore contabile (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

2. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta, per la copertura di altri posti di Istruttore contabile che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

– stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 21.813.390 oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

4. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di laurea in economia e commercio, o titoli equipollenti, o diplomi universitari nei settori disciplinari corrispondenti alla laurea richiesta.

2. Sono, altresì, ammessi i diplomi di laurea ed i diplomi universitari conseguiti presso le Università dei paesi dell'Unione europea comparabili ai settori disciplinari corrispondenti alle lauree di cui al punto precedente.

3. E', anche, ammesso il personale regionale che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella 7^a qualifica funzionale e sia in possesso di uno dei seguenti diplomi: ragioniere e perito commerciale, analista contabile, operatore commerciale.

4. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois instructeurs comptables (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

1. Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois instructeurs comptables (8^e grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

2. L'Administration régionale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir aux vacances de postes d'instructeur comptable susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. Au poste en question est attribué le traitement brut annuel suivant :

– salaire fixe de 21 813 390 liras, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'administration régionale.

4. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'une licence en économie et commerce ou de titres équivalents ou d'un diplôme universitaire ayant trait aux disciplines faisant l'objet de la licence susmentionnée.

2. Sont également admis les licences et les diplômes universitaires obtenus dans des universités des autres États membres de l'Union européenne dans des disciplines comparables à celles faisant l'objet des licences visées à l'alinéa précédent.

3. Ont également vocation à participer au présent concours les personnels régionaux justifiant d'une ancienneté de 5 ans au moins dans un emploi du 7^e grade et d'un des diplômes suivants : expert comptable et technicien commercial, analyste comptable, agent commercial.

4. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- | | |
|--|---|
| <p>a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;</p> <p>b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;</p> <p>c) conoscere la lingua francese;</p> <p>d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;</p> <p>e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;</p> <p>f) aver compiuto il 18° anno di età e non aver compiuto il 45°, alla data del 7 maggio 1998. Il limite di età di 45 anni è elevato:</p> <ul style="list-style-type: none">• di un anno per i candidati coniugati;• di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;• di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni, e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;• di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986, n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972, n. 722 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). <p>Il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età;</p> <p>g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;</p> <p>h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).</p> <p>5. Si prescinde dal limite massimo di età:</p> <ul style="list-style-type: none">• per i dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni; | <p>a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;</p> <p>b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;</p> <p>c) Connaître la langue française ;</p> <p>d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;</p> <p>e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;</p> <p>f) Avoir 18 ans révolus et ne pas avoir atteint 45 ans à la date du 7 mai 1998. La limite d'âge supérieure est reportée :</p> <ul style="list-style-type: none">• D'un an pour les candidats mariés ;• D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;• De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) modifiée, et pour les autres candidats auxquels ce même bénéfice est accordé ;• D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les militaires de carrière et les citoyens qui ont accompli le service militaire obligatoire et le service militaire prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 722 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience). <p>La limite d'âge supérieure ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des bénéficiaires ;</p> <p>g) N'avoir jamais été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;</p> <p>h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994, modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990 en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.</p> <p>5. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :</p> <ul style="list-style-type: none">• Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ; |
|--|---|

- per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
- per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.

Art. 3

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 7 maggio 1998; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Giunta, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita. I candidati che hanno superato il limite massimo di età devono, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione, ai sensi dell'art. 2, comma 4., lettera f) del presente bando;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 4., lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università/l'Istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno accademico/l'anno scolastico e la relativa valutazione e, nel caso di ammissione ai sensi dell'art. 2, comma 3, anche il servizio prestato nella 7ª qualifica funzionale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

- Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
- Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel, avant le 7 mai 1998, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

3. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom, date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes de la lettre f) du 4^e alinéa de l'art. 2 du présent avis ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la lettre h) du 4^e alinéa de l'art. 2 du présent avis et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université ou l'établissement où il a été obtenu, l'année universitaire ou scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente ; au cas où ils seraient autorisés à s'inscrire aux concours au sens du 3^e alinéa de l'art. 4 du présent avis, les candidats sont tenus de préciser les services qu'ils ont accomplis dans un emploi du 7^e grade ;
- g) Leur situation militaire ;

- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 4.

4. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

5. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 3 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 e dell'art. 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3.

6. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. La persona handicappata sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato, oltre a quanto richiesto nel precedente comma 3, dell'art. 3 del bando di concorso, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104.
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 5

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire al Dipartimento personale, organizzazione e sviluppo organizzativo - Direzione sviluppo organizzativo - entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dalla data di comunicazione dell'Amministrazione regionale, i documenti attestanti:

- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres attribuant des points ou un droit de préférence en vue de la nomination ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qu'ils nécessitent aux termes de l'art. 4 du présent avis.

4. L'acte de candidature, où doivent être précisées toutes les indications que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

5. Les déclarations au sujet des conditions visées au 3^e alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 et de l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996.

6. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire éventuel dont elles ont besoin, compte tenu de leur handicap.

2. Dans leur dossier de candidature, en sus des déclarations visées au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent avis, ces candidats doivent :

- produire l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- préciser le type d'aide et le temps supplémentaire dont ils pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Art. 5

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel - dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication de l'Administration régionale les pièces attestant :

- a) il possesso del diritto ad usufruire del limite massimo di età;
- b) il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio;
- c) il possesso dei titoli di preferenza a parità di valutazione.

Ai fini della formazione della graduatoria finale possono essere considerati esclusivamente i titoli già indicati nella domanda di concorso, dalla cui documentazione risulti che sono posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

2. I titoli che danno luogo a punteggio sono quelli menzionati all'art. 16 e i titoli di preferenza sono quelli indicati all'art. 10.

Art. 6

1. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso e i concorrenti dichiarati vincitori devono esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti:

- 1) estratto per riassunto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- 2) certificato di cittadinanza. Sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale, per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge (in bollo);
- 3) certificato da cui risulti la posizione nei riguardi dei diritti politici (in bollo);
- 4) situazione di famiglia (in bollo);
- 5) certificato medico rilasciato da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso (in bollo);
- 6) in caso di vincitori di sesso maschile, copia autenticata dello stato di servizio militare (in bollo);
- 7) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo); se redatto in lingua straniera, deve essere accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secon-

- a) Qu'ils justifient des titres donnant droit au report de la limite d'âge supérieure ;
- b) Qu'ils justifient des titres attribuant des points ;
- c) Qu'ils justifient des titres donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de points.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude finale il ne sera tenu compte que des titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature. Lesdits titres doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

2. Les titres donnant droit à des points et les titres de préférence sont mentionnés respectivement à l'art. 16 et à l'art. 10 du présent avis.

Art. 6

1. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude ; les lauréats doivent faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes :

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- 2) Certificat de nationalité. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi (sur papier timbré) ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques (sur papier timbré) ;
- 4) Fiche familiale d'état civil (sur papier timbré) ;
- 5) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend la commune de résidence du lauréat, attestant que celui-ci remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir (sur papier timbré) ;
- 6) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie légalisée de l'état de service militaire (sur papier timbré) ;
- 7) Le titre d'études visé à l'article 2 du présent avis (sur papier timbré) ; si ce dernier est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquels se rapporte le titre en que-

do l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

8) fotocopia del codice fiscale;

9) n. 2 fototessera a colori.

2. Ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370, i concorrenti vincitori del concorso o comunque coloro che sono chiamati in servizio a qualsiasi titolo sono tenuti a regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e valutati come titoli.

Art. 7

1. I documenti di cui ai numeri 2, 3, 4, e 5 del precedente articolo 6 devono essere rilasciati in data non anteriore di sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso.

Art. 8

1. I concorrenti i quali, alla data del presente bando, si trovino in servizio quali titolari di posti di ruolo o inquadrati nei ruoli aggiunti presso pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai numeri 1, 2, 3, 4 e 6 del precedente articolo 6.

2. In sostituzione di tali documenti i concorrenti devono produrre un certificato, rilasciato in competente bollo dall'Amministrazione pubblica presso cui prestano servizio che ne attesti la permanenza in servizio, nonché la copia in bollo dello stato matricolare (servizi civili).

3. I concorrenti che si trovino alle armi per servizio di leva o in carriera continuativa e quelli in servizio di polizia quali appartenenti all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza o alla Polizia di Stato, hanno facoltà di presentare soltanto i seguenti documenti:

- a) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- b) certificato, rilasciato dal comandante del Corpo al quale appartengono, comprovante l'idoneità fisica a coprire il posto di cui al presente bando (in bollo);
- c) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso (in bollo).

Art. 9

1. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

2. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 10

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;

stion, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

8) Photocopie du code fiscal ;

9) Deux photos d'identité en couleurs.

2. Aux termes de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat ou les personnes recrutées à quelque titre que ce soit sont tenus d'apposer un timbre fiscal, à titre de régularisation, sur toutes les pièces présentées et évalués.

Art. 7

1. Les pièces visées aux n°s 2, 3, 4 et 5 de l'article 6 ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis de concours.

Art. 8

1. Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'Administrations publiques en qualité de titulaires ou figurent dans les cadres complémentaires des dites administrations sont dispensés de présenter les pièces visées aux n°s 1, 2, 3, 4 et 6 de l'article 6.

2. En remplacement des dites pièces, les candidats doivent produire un certificat, délivré sur papier timbré par l'Administration publique d'appartenance, attestant leur service, ainsi qu'une copie, sur papier timbré, de leur fiche d'état de service (services civils).

3. Les appelés, les militaires de carrière et les candidats en service au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police ont la faculté de présenter uniquement les pièces suivantes :

- a) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- b) Certificat délivré par le commandant du corps auquel ils appartiennent, attestant leur aptitude physique à remplir les fonctions visées au présent avis (sur papier timbré) ;
- c) Titre d'études requis pour l'admission au concours (sur papier timbré).

Art. 9

1. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

2. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 10

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;

- | | |
|--|--|
| <p>b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;</p> <p>c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;</p> <p>d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>e) gli orfani di guerra;</p> <p>f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;</p> <p>g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>h) i feriti in combattimento;</p> <p>i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;</p> <p>l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;</p> <p>m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;</p> <p>n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;</p> <p>p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;</p> <p>q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;</p> <p>s) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indetto il concorso;</p> <p>t) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;</p> <p>u) gli invalidi ed i mutilati civili;</p> <p>v) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.</p> <p>2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:</p> <p>a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;</p> <p>b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.</p> | <p>b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;</p> <p>c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;</p> <p>d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>e) Les orphelins de guerre ;</p> <p>f) Les orphelins des victimes de la guerre ;</p> <p>g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>h) Les blessés de guerre ;</p> <p>i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;</p> <p>l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;</p> <p>m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;</p> <p>n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre ;</p> <p>p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre ;</p> <p>q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;</p> <p>s) Les personnes qui ont effectué un service louable, à quelque titre que ce soit, pendant un an au moins, au sein de l'administration qui lance le concours ;</p> <p>t) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;</p> <p>u) Les invalides et les mutilés civils ;</p> <p>v) Les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.</p> <p>2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :</p> <p>a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;</p> <p>b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.</p> |
|--|--|

3. Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nella pubblica amministrazione;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Art. 11

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che senza giustificato motivo non presenti i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 12

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:
 - diritto amministrativo;
 - normativa in materia di contabilità pubblica con particolare riferimento al bilancio della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- b) una prova orale vertente sulle materie di cui al precedente punto a), nonché sulle seguenti:
 - normativa in materia di reddito di lavoro dipendente, assimilato e autonomo;
 - legislazione nazionale e regionale in materia di razionalizzazione dell'attività della pubblica amministrazione;
 - ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
 - nozioni sullo stato giuridico e trattamento economico del personale regionale.

3. Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Art. 11

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui, sans motif justifié, ne présente pas les pièces prévues par le présent avis aux fins de la vérification des conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 12

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai (si l'intéressé obtient un jugement favorable) le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :

- a) Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :
 - Droit administratif ;
 - Réglementation en matière de comptabilité publique, et notamment budget de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - b) Une épreuve orale portant sur les matières visées au point a) ainsi que sur les matières suivantes :
 - Réglementation en matière de revenus des travailleurs salariés et similaires et des travailleurs indépendants ;
 - Législation nationale et régionale en matière de rationalisation de l'activité de l'Administration publique ;
 - Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - Notions en matière de statut et de traitement des personnels de la Région.
2. Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 21/30 o equivalente. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 21/30 o equivalente.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

4. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

5. Coloro che non riportano una votazione media di almeno 18/30 o equivalente nella prova preliminare di lingua italiana o francese non sono ammessi alle prove successive.

6. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 16.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi dell'Amministrazione regionale per 4 anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese:

- i candidati che abbiano superato la prova in concorsi di 8ª qualifica funzionale o superiore banditi dall'Amministrazione regionale successivamente al 26 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.
- il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale per la quale è bandito il concorso.

Art. 14

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

obtenir une note de 21/30 au moins ou une note équivalente dans chacune des épreuves écrites ; pour réussir l'épreuve orale ils doivent obtenir une note d'au moins 21/30 ou une note équivalente.

3. Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

4. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation. Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

5. Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne de 18/30 au moins ou une note équivalente dans l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

6. La note obtenue lors de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 16 du présent avis.

7. Le résultat de ladite épreuve de vérification reste valable pendant 4 ans pour les concours de l'Administration régionale d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet du présent concours. Le candidat a la faculté de se soumettre à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait inférieure à la moyenne ou à la note précédente, il est tenu compte de cette dernière.

8. Sont dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours pour des emplois de 8^e grade ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 26 décembre 1996, date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. A cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification ;
- le personnel régional recruté sous contrat à durée indéterminée qui aurait déjà réussi cette épreuve lors de concours de l'administration régionale du même grade que celui faisant l'objet du présent concours.

Art. 14

1. La somme de la moyenne des points obtenus lors des épreuves écrites, des points obtenus lors de l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale.

Art. 15

Art. 15

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo.

Art. 16

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di laurea o diploma universitario richiesto per l'ammissione al concorso:

voto superiore a 87	punti 0,33
voto superiore a 98	punti 0,67
110/110	punti 1,00
lode	punti 1,20

B) TITOLI

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a concorso:

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con punti 0,03
- abilitazione all'esercizio professionale punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con punti 0,04
- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con punti 0,03

C) SERVIZI

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con i posti messi a concorso, per ogni anno:
punti 0,16

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est publiée au tableau d'affichage du bureau des concours du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel.

Art. 16

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRES D'ÉTUDES

Licence ou diplôme universitaire requis pour l'admission au concours :

note : plus de 87 :	0,33 point
note : plus de 98 :	0,67 point
note : 110/110 :	1,00 point
note : 110 e lode :	1,20 point

B) TITRES

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir :

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,03 point chacune
- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession : 0,08 point
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (2 au maximum) : 0,04 point chacune
- Publications (4 au maximum) : 0,03 point chacune

C) ÉTATS DE SERVICE

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,16 point

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a concorso, per ogni anno:

punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno:

punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno:

punti 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con i posti messi a concorso, per ogni anno:

punti 0,16

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto o frazione di punto superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano già superato l'accertamento presso l'Amministrazione regionale senza l'attribuzione di alcuna valutazione.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il servizio richiesto al fine dell'ammissione al concorso non è valutato come titolo preferenziale.

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :

pour chaque année 0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent :

pour chaque année 0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur :

pour chaque année 0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir :

pour chaque année 0,16 point

Les services en régime de temps partiel sont évalué proportionnellement au service effectivement accompli.

D) ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DE L'ITALIEN/FRANÇAIS

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

La réussite de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ne donne droit à aucun point lorsqu'elle a été obtenue au sein de l'Administration régionale mais n'a pas été sanctionnée par une note.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au concurrent est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Le service requis aux fins de l'admission au concours n'est pas considéré comme titre donnant droit à des préférences en vue de la nomination.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Nel caso in cui la valutazione delle prove sia espressa in trentesimi, il punteggio attribuito ai titoli di cui al presente articolo è triplicato.

Art. 17

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3, 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Aosta, 7 aprile 1998.

Il Direttore
MARCHETTI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

AL SIG. PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
11100 AOSTA

Aosta, li _____

Il/La sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____
e residente in _____ c.a.p. _____,
via _____, n. _____
(tel. n: _____/_____)

CHIEDE

di essere ammess__ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di istruttore contabile (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- (eventuale) di aver diritto all'elevazione del limite massimo di età in quanto _____;
- di essere cittadin__ _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo, ecc);
- di essere iscritt__ nelle liste elettorali del Comune di _____, provincia di (____);
- di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;

Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Au cas où les notes des épreuves seraient exprimées en trentièmes, les points attribués aux titres visés à l'article précédent sont triplés.

Art. 17

1. Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Fait à Aoste, le 7 avril 1998.

La directrice,
Luisa MARCHETTI

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
11100 A O S T E

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____ (c.p. _____),
rue _____, n° _____ -
tél. _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement de trois instructeurs comptables (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- (Éventuellement) Avoir droit au report de la limite d'âge supérieure pour les raisons suivantes : _____;
- Être citoyen(ne) *italien (ne)* (ou français/e, belge, espagnol/e, etc.);
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ province de _____;
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;

- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di laurea/Diploma universitario in _____ conseguito presso l'Università _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'art. 2, comma 3 del bando di concorso) di essere in servizio presso l'Amministrazione regionale in qualità di _____ - 7^a qualifica funzionale - con un'anzianità minima di 5 anni e di essere in possesso del diploma di _____ conseguito presso l'Istituto _____ nell'anno scolastico _____ con la seguente valutazione _____;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- h) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: Milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio);
- i) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- m) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: _____;
- n) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- o) (eventuale) di aver sostenuto e superato la prova di accertamento linguistico nel concorso pubblico _____ bandito dall'Amministrazione regionale e svolto nell'anno _____.

FIRMA

N. 142

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico comunale – Istruttore Direttivo di VII q.f.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico comunale – Istruttore Direttivo di VII q.f.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura, nonché l'iscrizione ai relativi albi professionali o l'abilitazione in base a specifiche previsioni di legge.

- e) Justifier de la licence ou du diplôme universitaire suivant : _____ obtenu auprès de l'université _____, pendant l'année universitaire _____, avec l'appréciation suivante _____;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 3^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (7^e grade) au sein de l'Administration régionale et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade d'au moins 5 ans ainsi que du diplôme suivant _____, obtenu auprès de _____, pendant l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____;
- g) (Éventuellement) Les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : service militaire déjà effectué, ou bien : exempté du service militaire, en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études ;
- i) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique pour faute grave ou dol ;
- l) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____;
- m) Mes titres de préférence sont les suivants : _____;
- n) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;
- o) (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien/français lors du concours _____ lancé par l'Administration régionale et qui a eu lieu en _____;

SIGNATURE

N° 142

Commune d'AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal – instructeur de direction – VII^e grade.

La commune d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal – instructeur de direction – VII^e grade.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte, être immatriculé aux registres professionnels respectifs ou justifier d'une habilitation au sens des lois en vigueur.

È altresì ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso di titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1° Prova Scritta:

- a) Gestione pratiche edilizie;
- b) Violazioni e abusi in materia edilizia;
- c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

Questa prova sarà sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

2° Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica;
- b) Violazioni edilizie;
- c) Redazione di un progetto di opera pubblica.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio;
- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici;
- d) Legislazione sulle forniture di beni o di servizi;
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Ont également vocation à participer au présent concours les personnels en fonction dans les collectivités locales de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la commune d'AYAS au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Conditions requises.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Première épreuve écrite :

- a) Gestion des dossiers afférents à la construction ;
- b) Violations en matière de construction ;
- c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un logiciel de traitement de texte ou d'un logiciel d'écriture Word.

Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique :

- a) Tenue de la comptabilité de travaux publics ;
- b) Violations en matière de construction ;
- c) Conception d'un projet de travaux publics.

Épreuve orale :

- a) Matières des épreuves écrites ;
- b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine ;
- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics ;
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services ;
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, lettura e traduzione di un testo, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove.

Il diario ed il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio del Comune di AYAS e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 18 marzo 1998.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

_ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____
in Via _____
(tel. n. _____)

(I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno dichiarare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione del limite massimo di età, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge)

CHIEDE

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation, lecture et traduction d'un texte. Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Le lieu et la date des épreuves, établis par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AYAS et communiqués au candidats admis quinze jours au moins auparavant.

Report du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le secrétaire communal peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée ;
- c) Le nombre des candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre des postes à pourvoir.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 18 mars 1998.

Le secrétaire communal,
ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours.

M. LE SYNDIC
DE LA COMMUNE D'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____ (c.p. _____),
rue _____, n° _____ –
tél. _____

(Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur)

DEMANDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'articolo 2, comma 2, del bando) di essere in servizio presso _____ in qualità di _____ VI q.f, con un'anzianità di _____ anni, nonché di possedere il diploma di geometra (indicando la relativa valutazione e specificando l'istituto e l'anno nel quale è stato conseguito);
- g) di essere iscritto al seguente albo professionale: _____ / o di possedere l'abilitazione in base a specifiche previsioni di legge (specificare);
- h) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- i) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- j) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- k) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal – instructeur de direction – VII^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des États membres de l'Union européenne) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ;
- e) Justifier de la licence suivante : _____ obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année universitaire _____, avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours ;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 2^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (VI^e grade) et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade de _____ ans ainsi que du diplôme de géomètre, obtenu auprès de _____, pendant l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;
- g) Être immatriculé aux registre professionnel suivant : _____ ou bien, justifier d'une habilitation au sens des dispositions législatives suivantes : _____ ;
- h) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires/être exempté du service militaire, ou bien être dans une des conditions suivantes : _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études, etc.) ;
- i) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d) du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
- j) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____ ;
- k) Mes titres de préférence sont les suivants : _____ ;

l) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è:
_____ (italiana o francese).

m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____.

data, _____

Firma

N. 143

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di VII q.f. nell'Area Amministrativa nel Settore Tributi, Contabilità e Statistica.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di VII q.f. nell'Area amministrativa nel Settore Tributi, Contabilità e Statistica.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Economia e Commercio o laurea equipollente, in Giurisprudenza, in Matematica ed in Scienze dell'Informazione o diplomi universitari nei settori disciplinari corrispondenti alle lauree richieste. Per le lauree in Giurisprudenza, in Matematica ed in Scienze dell'Informazione non sono ammesse equipollenze.

Sono, altresì, ammessi i diplomi di laurea ed i diplomi universitari conseguiti presso le università dei paesi dell'Unione europea comparabili ai settori disciplinari corrispondenti alle lauree di cui al punto precedente.

È, inoltre, ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso di titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado valido per l'iscrizione all'università.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

l) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;

m) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____

Fait à _____, le _____

Signature

N° 143

Commune d'AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur de direction – VII^e grade – Aire administrative – Secteur des impôts, de la comptabilité et des statistiques.

La commune d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – VII^e grade – Aire administrative – Secteur des impôts, de la comptabilité et des statistiques.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence en économie et commerce ou d'une licence équivalente, d'une licence en droit, en mathématiques ou en sciences de l'information ou d'un diplôme universitaire ayant trait aux disciplines faisant l'objet des licences susmentionnées. En ce qui concerne les licences en droit, en mathématiques et en sciences de l'information aucun titre équivalent n'est admis.

Sont également admis les licences et les diplômes universitaires obtenus dans des universités des autres États membres de l'Union européenne dans des disciplines faisant l'objet des licences visées à l'alinéa précédent.

Ont également vocation à participer au présent concours les personnels en fonction dans les collectivités locales de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de présentation des actes de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la commune d'AYAS au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1° Prova Scritta:

I tributi comunali e l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

2° Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Redazione di una determinazione del Funzionario Responsabile relativa al settore tributi, su Word per Windows.
- b) Redazione di una deliberazione del Consiglio o della Giunta comunali relativa al settore contabilità, su Word per Windows.
- c) Elaborazione di dati e statistiche su foglio elettronico Excel.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Ordinamento finanziario e contabile (D. Lgs. 77/1995 e successive modificazioni e L.R. 40/1997 e relativo regolamento, se emanato) con particolare riferimento al bilancio di previsione ed al rendiconto della gestione;
- c) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni) ed ICI;
- d) IRAP e riordino della disciplina dei tributi locali a seguito del D. Lgs. 446/1997;
- e) Nozioni del nuovo processo tributario (D. Lgs. 546/1992);
- f) La riforma delle sanzioni amministrative (D. Lgs. 472 e 473/1997);
- g) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, lettura e traduzione di un testo, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Conditions requises.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Première épreuve écrite :

Impôts communaux et organisation financière et comptable des collectivités locales.

Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique :

- a) Rédaction d'un acte du fonctionnaire responsable, afférent au secteur des impôts, à l'aide de Word pour Windows ;
- b) Rédaction d'une délibération du Conseil ou de la Junte communale, afférente au secteur de la comptabilité, à l'aide de Word pour Windows ;
- c) Traitement de données et de statistiques à l'aide du tableur Excel ;

Épreuve orale :

- a) Matières des épreuves écrites ;
- b) Organisation financière et comptable (décret législatif n° 77/1995 modifié, LR n° 40/1997 et règlement y afférent, s'il a déjà été promulgué), et notamment budget prévisionnel et comptes de la gestion ;
- c) Impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 modifié et complété, et ICI ;
- d) IRAP et réorganisation des impôts locaux en vertu du décret législatif n° 446/1997 ;
- e) Notions afférentes aux nouvelles procédures fiscales (décret législatif n° 546/1992) ;
- f) Réforme des sanctions administratives (décrets législatifs n° 472 et 473/1993) ;
- g) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation, lecture et traduction d'un texte. Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Diario delle prove.

Il diario ed il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice saranno affissi all'albo pretorio del Comune di AYAS e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 18 marzo 1998.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

__ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____
in Via _____
(tel. n. _____)

(I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno dichiarare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione del limite massimo di età, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge)

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di VII q.f. nell'area Amministrativa nel Settore Tributi, Contabilità e Statistica.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____
(di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);

Lieu et date des épreuves.

Le lieu et la date des épreuves, établis par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AYAS et communiqués au candidats admis quinze jours au moins auparavant.

Report du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le secrétaire communal peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée ;
- c) Le nombre des candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre des postes à pourvoir.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la commune d'Ayas, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/306632 - 306633.

Fait à Ayas, le 18 mars 1998.

Le secrétaire communal,
ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours.

M. LE SYNDIC
DE LA COMMUNE D'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____ (c.p. _____),
rue _____, n° _____
tél. _____

(Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur)

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – VII^e grade – Aire administrative – Secteur des impôts, de la comptabilité et des statistiques.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des États membres de l'Union européenne) ;

- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'articolo 2, comma 2, del bando) di essere in servizio presso _____ in qualità di _____ VI q.f, con un'anzianità di _____ anni, nonché di possedere il diploma (indicando la relativa valutazione e specificando l'istituto e l'anno nel quale è stato conseguito);
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese).
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ;
- e) Justifier de la licence suivante : _____ obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année universitaire _____, avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours ;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 2^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (VI^e grade) et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade de _____ ans ainsi que du diplôme de géomètre, obtenu auprès de _____, pendant l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires/être exempté du service militaire, ou bien être dans une des conditions suivantes : _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études, etc.) ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d) du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____ ;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants : _____ ;
- m) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière

ta la seguente materia orale: _____.

data, _____

Firma

N. 144

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore direttivo addetto ai servizi sociali VII qualifica funzionale. In sostituzione di una unità di personale assente per maternità.

GRADUATORIA DEFINITIVA

1. CHATRIAN Monique punti 12,165
2. ROLLET Sabina punti 10,48
3. MORELLI Laura punti 8
4. BORELLO Patrice punti 4,75
5. VITALI Vitaliano* punti 4
6. TIBAUDI Paola punti 4

* precede per età

Châtillon, 30 marzo 1998.

Il Segretario
DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 145

Comune di LILLIANES – Ufficio di Segreteria.

Estratto del bando di selezione per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Esecutore (bidello/cuoco), IV q. f. ex D.P.R. 333/90, in sostituzione personale di ruolo in congedo per maternità.

IL SEGRETARIO CAPO

rende noto

che il Comune di LILLIANES intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per un posto di Esecutore – IV q. f. – Settore n. 1 – Servizi alla persona –, addetto ai servizi di pulizia e di refezione scolastica, in sostituzione di personale di ruolo in congedo per maternità, ai sensi del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Possono partecipare alla selezione i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, di età non inferiore ai 18 anni e non superiore ai 45, salvo elevazioni ai sensi di legge,

indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____

Fait à _____, le _____

Signature

N° 144

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur de direction préposé aux services d'aide sociale – VII grade – en remplacement d'une fonctionnaire en congé de maternité.

LISTE D'APTITUDE FINALE

1. CHATRIAN Monique 12,165 points
2. ROLLET Sabina 10,48 points
3. MORELLI Laura 8 points
4. BORELLO Patrice 4,75 points
5. VITALI Vitaliano* 4 points
6. TIBAUDI Paola 4 points

* précède pour des raisons d'âge

Fait à Châtillon, le 30 mars 1998.

Le secrétaire,
Adriano DEL COL

N° 145

Commune de LILLIANES – Secrétariat.

Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent de service/cuisinier(ère), IV^e grade, au sens du DPR n° 333/1990, en vue de remplacer une employée en congé de maternité.

LE SECRÉTAIRE EN CHEF

donne avis

du fait que la commune de LILLIANES entend recruter, sous contrat à durée déterminée un agent de service – IV^e grade, Secteur n° 1, Services sociaux – chargé du nettoyage des locaux et du service de restauration scolaire, en vue de remplacer une employée en congé de maternité, au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour être admis à la sélection visée au présent avis tout candidat doit être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans, sans préjudice du report de ladite limite supérieure au sens des lois en vigueur.

Titolo di studio richiesto: Diploma di Scuola Media Inferiore

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione

PROGRAMMA DI ESAME:

Prova di accertamento della conoscenza della lingua francese (o italiana)

Prova pratica, volta all'accertamento della capacità professionale in materia di gestione di mensa scolastica, anche mediante preparazione di vivande

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia integrale del bando, i candidati possono rivolgersi al Responsabile del Settore n. 1 – Amministrazione e Servizi Generali in orario di apertura al pubblico, dal lunedì al venerdì.

Lillianes, 18 marzo 1998.

Il Segretario Capo
MAIONE

N. 146

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Amministrativo Contabile responsabile della Microcomunità per anziani di PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Servizio a tempo parziale – 18 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Amministrativo Contabile responsabile della Microcomunità per anziani di PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Servizio a tempo parziale (18 ore settimanali), di cui al Contratto Nazionale di lavoro Dipendenti locali.

Titolo di studio: Titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università;

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana consistente in un dettato ed in una conversazione, lettura e traduzione testo.

PROVE D'ESAME

- Scritta
- Organi dei Comuni;
- Ordinamento dei Comuni;

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30^e jour à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Vérification de la connaissance du français (ou de l'italien).

Épreuve pratique, de vérification des capacités professionnelles du candidat en matière de gestion d'une cantine scolaire et comportant également la préparation de mets.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis intégral, les candidats peuvent s'adresser au responsable du secteur n° 1 – Administration et services généraux du lundi au vendredi, pendant les heures de bureau.

Fait à Lillianes, le 18 mars 1998.

Le secrétaire en chef,
Natale MAIONE

N° 146

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de la couverture d'un poste d'instructeur administratif et comptable, responsable de la microcommunauté pour personnes âgées de PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Service à temps partiel (18 heures par semaine).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER a ouvert un concours sur titres et épreuves en vue de la couverture d'un poste d'instructeur administratif et comptable, responsable de la microcommunauté pour personnes âgées de PRÉ-SAINT-DIDIER, 6^e grade – Service à temps partiel (18 heures par semaine), au sens de la convention collective nationale de travail des personnes des collectivités locales.

Titre d'étude requis : Diplôme de fin d'études secondaires du 2^e degré valable pour l'inscription à l'université.

Epreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une dictée, en une conversation et en la lecture et traduction d'un texte

ÉPREUVES DU CONCOURS

Epreuve écrite :

- Organes des communes ;
- Organisation juridique des communes ;

- Trattamento giuridico ed economico del personale comunale;
- Contabilità comunale, con particolare attenzione alle Spese;
- Normativa regionale relativa al servizio di assistenza domiciliare sul territorio ed assistenza tutelare in struttura microcomunità per anziani;

• *Pratica*

- Prova con elaboratore sul programma Windows 95 ed applicativi Word e Excel

• *Orale*

- Argomenti delle prove scritte
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando all'Albo Pretorio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, cioè entro le ore 12.00 del giorno 08.05.1998.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio personale del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (Tel.: 0165/87068-87848).

Pré-Saint-Didier, 31 marzo 1998.

Il Segretario
PONT

- Statut et traitement du personnel communal;
- Comptabilité communale, avec une attention particulière pour les dépenses;
- Réglementation régionale en matière d'aide à domicile sur le territoire et d'assistance auprès des microcommunes pour personnes âgées.

Epreuve pratique :

- Epreuve sur ordinateur Windows 95 et utilisation des logiciels Word et Excel

Epreuve orale :

- Matières des épreuves écrites
- Droits et devoirs de l'employé communal.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à savoir le 8 mai 1998, 12 h.

Les intéressés peuvent demander l'avis de concours intégral au Bureau du personnel de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (Tél. : 0165/87068-87848).

Fait à Pré-Saint-Didier, le 31 mars 1998.

Le secrétaire
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 147

Comune di SARRE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore geometra VI Q.F. - area tecnico manutentiva ai sensi del C.C.N.L. 07.07.1995 - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di SARRE intende costituire rapporto di lavoro indeterminato di n. 1 Istruttore geometra - VI Q.F. - area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali ai sensi del C.C.N.L. 07.07.1995 e del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Titolo di studio: diploma di geometra.

N° 147

Commune de SARRE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur géomètre VI grade - Bureau technique et services d'entretien - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration communale de SARRE entend recruter à durée indéterminée, un instructeur géomètre VI grade - Bureau technique et services d'entretien - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995 et du règlement régional n° 6 du 11.12.1996, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des collectivités publiques non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Titre d'étude requis : diplôme de géomètre.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno giovedì 7 maggio 1998.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova scritta:

- Edilizia ed urbanistica;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Gestione pratiche edilizie/violazioni edilizie;

Prova teorico-pratica:

- Istruzione pratiche edilizie, violazioni edilizie;
- Procedure espropriative;
- La condotta dei LL.PP.;

Prova orale

- Materie della prova scritta;
- Strumenti urbanistici;
- Nozioni di base sul sistema operativo Windows '95 e sull'utilizzo dei programmi Word ed Excel;
- Ordinamento comunale;
- Legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia e di urbanistica.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del corso.

La domanda di ammissione dovrà essere redatta in base al Fac-simile allegato al presente bando di concorso.

Per informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune di SARRE (tel. 0165/257663-257001 durante le ore di apertura al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,15 alle ore 16,15 - chiuso il mercoledì pomeriggio).

Sarre, 31 marzo 1998.

Il Segretario comunale
PASI

Délai de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30ème jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le jeudi 7 mai 1998 à 12h00.

Les candidats admis au concours devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n° 6 du 11.12.1996.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Epreuve écrite :

- Bâtiment et urbanisme ;
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;
- Expédition d'affaires du bâtiment, violations en matière de législation du bâtiment ;

Epreuve théorique-pratique :

- Rédaction d'affaires du bâtiment et violations en matière de législation du bâtiment ;
- Procédures d'expropriation ;
- Conduction des travaux publics ;

Epreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Instruments d'urbanisme ;
- Notions de base du système informatique Windows '95 et sur l'utilisation des programmes Word et Excel ;
- Organisation communale ;
- Législation régionale en vigueur en matière de bâtiments et d'urbanisme ;

Lors de l'épreuve orale, le candidat a la faculté de s'exprimer en italien ou en français. Toutefois, une matière au moins, au choix, doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé joint au présent avis de concours.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du Personnel de la Commune de SARRE (tel. 0165/257663-257001 - pendant les heures d'ouverture des bureaux : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h15 à 16h15 sauf le mercredi après-midi).

Fait à Sarre, le 31 mars 1998.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

ALLEGATO «A»
FAC-SIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Signor Sindaco
del Comune di
11010 SARRE

Il/la sottoscritto/a _____,
nato/a a _____
in data _____ residente in _____
Via _____ n. _____
(oppure) domiciliato/a (se diverso dalla residenza) nel Comune _____ via _____
n. _____ telefono (compreso il prefisso) _____)

Chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 istruttore geometra VI q.f. nell'Area tecnico manutentiva, a 36 ore settimanali, ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del R.R. 11.12.1996, n. 6.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino/a italiano/a (oppure) di appartenere al seguente Stato Membro dell'Unione Europea _____;
- b) di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ (oppure di non essere iscritto/a nelle liste elettorali (oppure) di essere stato/a cancellato/a dalle liste elettorali del Comune di _____ per i seguenti motivi: _____);
- c) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (oppure) di aver riportato le seguenti condanne: _____; (oppure) di versare nelle condizioni previste dalla L. 16/1992 (norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali);
- d) di essere in possesso del diploma di geometra conseguito in data _____ presso _____ con la votazione di _____;
- e) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____;
- f) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
- g) di non essere stato/a destituito/a o dispensato/a, licenziato/a, per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: _____;
- h) (eventuale) di specificare che, essendo portatore di handi-

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Monsieur le Syndic
de la Commune de
11010 SARRE

Le/La soussigné(e) _____,
né(e) à _____
le _____, résidant dans la Commune de _____, rue _____,
n° _____; ou domicilié(e) (si l'adresse est différente de la précédente) dans la Commune de _____, rue _____,
n° _____, n° _____,
téléphone _____;

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée de n° 1 instructeur géomètre VI grade – Bureau technique et services d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la Convention Collective Nationale du travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996.

A cet effet, il /elle déclare sur l'honneur :

- a) être citoyen(ne) italien(ne) (ou bien) appartenir à l'un des Etats membres de l'Union Européenne: _____;
- b) être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (ou bien) de ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales (ou bien) d'avoir été radié(e) des listes électorales de la commune de _____ pour les motifs suivants : _____;
- c) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours (ou bien) avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ (ou bien) se trouver dans l'une des conditions prévues par la loi 16/1992 (ou bien) avoir les actions pénales suivantes en cours : _____;
- d) justifier du diplôme de géomètre, obtenu auprès de _____, le _____, avec l'appréciation suivante _____;
- e) (pour les candidats de sexe masculin) être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée, (préciser la situation militaire _____);
- f) remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- g) n'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) pour faute grave d'un emploi auprès d'une administration publique ou dans le secteur privé et que les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés étaient les suivantes : _____;

- cap, necessita del seguente ausilio e dei seguenti tempi aggiuntivi: _____;
- i) (eventuale) di avere diritto all'elevazione del limite massimo di età in base al/ai seguente/i titolo/i: _____;
- j) di aver prestato (oppure di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni) i sotto elencati servizi presso pubbliche amministrazioni, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: _____;
- k) di aver prestato (oppure di non aver mai prestato servizio presso privati) i sotto elencati servizi presso privati, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: _____;
- l) di essere in possesso dei seguenti sotto elencati titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: _____;
- m) di intendere sostenere le prove di concorso in lingua: _____;
- n) di essere a conoscenza della lingua francese e italiana.
_____, li _____

Firma estesa

- h) pour les personnes handicapées : nécessiter des aides et des temps supplémentaires suivants : _____;
- i) pour les candidats ayant dépassé la limite d'âge : avoir droit à son report aux termes des dispositions des lois en vigueur pour les raisons suivantes : _____;
- j) avoir travaillé auprès d'administrations publiques pendant les périodes suivantes (préciser la durée, le grade et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) : _____ (ou bien) n'avoir jamais travaillé auprès d'administrations publiques ;
- k) avoir travaillé dans le secteur privé pendant les périodes suivantes (préciser la durée, le grade et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) : _____ (ou bien) n'avoir jamais travaillé dans le secteur privé ;
- l) être en possession des titres suivants attribuant des points supplémentaires, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés : _____;
- m) vouloir passer les épreuves du concours en langue _____;
- n) connaître la langue française.

Fait à _____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N° 148

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Legislativo e Legale – Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale.

Avviso di vendita di immobili a trattativa privata – (art. 13 comma 3° L.R. 10.04.1997, n. 12).

Si dà pubblica notizia che l'Amministrazione regionale ha ricevuto un'offerta di acquisto relativa ai seguenti beni immobili:

Lotto 1 – in FONTAINEMORE (AO), frazione La Planaz, terreni, F. 4 nn. 177 – 181, zona «A» del P.R.G.C..

Intendendo procedere a trattativa privata con evidenza pubblica, ai sensi del 3° comma dell'art. 13 della L.R. 10 aprile 1997 n. 12, si invita chiunque fosse interessato all'acquisto dei beni sopradescritti a far pervenire, entro e non oltre le ore 17.00 del 27 aprile 1998, al Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Giunta

N° 148

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Département législatif et légal – Service des contrats et du patrimoine.

Avis de vente d'immeubles par voie de marché négocié – (3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997).

Avis est donné que l'Administration régionale a reçu une offre d'achat relative aux biens immeubles indiqués ci-après :

Lot 1 – FONTAINEMORE, hameau La Planaz, terrains, F. 4 parc. 177-181, zone "A" du P.R.G.C.

L'Administration régionale entend procéder à un marché négocié devant faire l'objet d'une publicité adéquate, aux termes du 3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997. Les personnes intéressées à l'achat des biens susmentionnés doivent faire parvenir leur offre au Service des contrats et du

regionale un'offerta di acquisto in busta chiusa, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico) siglata ed indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA» con la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI A TRATTATIVA PRIVATA – LOTTO N. ____», redatta in carta semplice, contenente:

- 1) nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio dell'offerente;
- 2) prezzo offerto (senza rateizzazioni);
- 3) clausola di irrevocabilità della proposta.

Ricevute le offerte l'Amministrazione procederà nel modo seguente:

- invito degli offerenti all'apertura delle buste a mezzo di lettera contenente anche le modalità di versamento della cauzione a garanzia dell'offerta;
- apertura delle buste ed esame delle offerte;
- possibilità dei partecipanti di proporre ulteriori offerte in aumento;
- valutazione della migliore offerta in aumento da parte dell'Amministrazione regionale, che si riserva sin d'ora la facoltà di concludere o meno la trattativa con l'offerente stesso.

Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi al Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali della Presidenza della Giunta regionale (4° piano del Palazzo regionale, tel. 0165/273369 – 273346).

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Coordinatore
VAGNEUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 149

Città di AOSTA – Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Repubblica italiana.

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990, n. 55, si rende noto che il giorno 14 gennaio 1998 è stata espletata, con il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, della L.R. V.d'A. 12/96 e specificamente con quello del prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara, la licitazione privata avente per oggetto «Lavori di sistemazione viabile di via Cap. Chamonin nel tratto compreso tra via G. Elter e via M. Grivola,

patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional, au plus tard le 27 avril 1998, 17h. Ladite offre doit être glissée dans un pli scellé, signé sur les bords de fermeture et indiquant l'expéditeur (adresse et N° de téléphone). Ledit pli, portant la mention "NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE D'IMMEUBLES PAR VOIE DE MARCHÉ NÉGOCIÉ – LOT N° ____", doit parvenir à l'adresse suivante : Région Autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Service des contrats et du patrimoine – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE. Ladite offre, rédigée sur papier libre, doit préciser :

- 1) Le nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence ou domicile du soumissionnaire ;
- 2) Le prix offert (sans échelonnement des paiements) ;
- 3) La clause d'irrévocabilité de la proposition.

Une fois les soumissions reçues, l'Administration régionale suivra la procédure ci-après :

- invitation des soumissionnaires à l'ouverture des plis par lettre précisant, entre autres, les modalités de constitution du cautionnement requis à titre de garantie de l'offre ;
- ouverture des plis et examen des soumissions ;
- présentation éventuelle par les soumissionnaires d'offres à la hausse supplémentaires ;
- détermination de l'offre à la hausse la plus intéressante ; l'Administration régionale se réserve d'ores et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure le marché avec le mieux-disant.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Service des contrats et du patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional (4° étage du palais régional) tél. 0165/273369 – 273346.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le coordinateur,
Livio VAGNEUR

N° 149

Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le 14 janvier 1998 il a été procédé à l'attribution, selon la méthode visée à la lettre a) du 1^{er} alinéa et au 2^e alinéa de l'art. 21 de la LR n° 12/1996 – à savoir, au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix – l'appel d'offres restreint relatif aux travaux de réfection de la rue du capitaine Chamonin, entre les

ivi compreso l'incrocio con c.so St-Martin de Corléans e via delle Regioni», il cui invito è stato spedito a n. 75 imprese, delle quali 37 hanno risposto e 33 ammesse a partecipare alla gara.

L'impresa aggiudicataria è risultata «ZOPPOLI & PULCHER S.p.A.» di TORINO che ha offerto il ribasso del 21,75% sull'importo a base d'asta di lire 1.210.000.000.

L'elenco delle ditte invitate e partecipanti alla gara, è in visione presso l'Ufficio Contratti.

Il Dirigente del Settore
BOZZOLI

N. 150 A pagamento

Comune di MORGEX – p.zza Principe Tomaso, n. 6 – 11017 MORGEX (AO) – Telef. 0165/809423 – Fax 0165/800260.

Estratto di avviso d'asta per la vendita di beni immobili – 2° esperimento.

Si rende noto che il giorno 30 aprile 1998 alle ore 10.00 in una sala sita al 2° piano della sede comunale di MORGEX dinanzi al Segretario comunale Sig.ra VILLAZ Judith si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti immobili:

- Località Montbardon: terreni F. 40 Particella n. 49 di mq. 4.514 e Particella n. 50 di mq. 945.

Prezzo a base d'asta: L. 163.770.000

Aumento minimo: L. 3.000.000.

Morgex, 30 marzo 1998.

Il Segretario
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 151 A pagamento

croisements avec la rue G. Elter et la rue du Mont-Grivola, y compris le croisement avec l'avenue Saint-Martin-de-Corléan et la rue des Régions. L'invitation y afférente a été envoyée à 75 entreprises, dont 37 ont répondu et 33 ont été admises à participer au marché.

Adjudicataire : l'entreprise «ZOPPOLI & PULCHER SPA» de TURIN, qui a proposé un rabais de 21,75% par rapport à la mise à prix de 1 210 000 000 L.

La liste des entreprises invitées et ayant participé au marché peut être consultée au bureau des contrats.

Le directeur,
Pier Luigi BOZZOLI

N° 150 Payant

Commune de MORGEX – 6, Place Prince Thomas – 11017 MORGEX (AO) – Téléf. 0165/809423 – Fax 0165/800260.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la vente de biens immeubles – 2° essai.

Avis est donné que le 30 avril 1998 à 10.00 heures, au deuxième étage du siège de la Commune de MORGEX en présence du Secrétaire communal M.me VILLAZ Judith il sera procédé à la vente par appel d'offres ouvert, avec la méthode des offres secrètes, des immeubles suivants:

- Loc. Montbardon: terrains F. 40 n° 49 de mq. 4.514 et n° 50 de mq. 945.

Mise à prix : 163 770 000 L.

Augmentation minimale : 3 000 000 L.

Fait à Morgex, le 30 mars 1998.

Le secrétaire,
Judith VILLAZ

N° 151 Payant
